

Ekitabho kya Obhwambiro

Mukigambo kya Ekikabhwa

Kitabu cha Mwanzo

Katika Lugha ya Kikabwa

Wycliffe Bible Translators



Partners in Bible Translation

Pamoja na
Huduma ya Kutafsiri Biblia
Katika Lugha za Asili Mkoa wa Mara
S.L.P. 1235, Musoma, Tanzania

Ekitabho kya Obhwambiro

Mukigambo kya Ekikabhwa

Kitabu cha Mwanzo

Katika Lugha ya Kikabwa

The book of Genesis

In the Kabwa Language of Tanzania

First Trial Edition, 2015

500 copies

The illustration on the front cover
is used by permission of the
© 1996 David C. Cook Publishing Co.

The illustration on page 46 is by Darwin Dunham
© United Bible Societies, 1989

© 2015 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Obhukangati

Omung'ori

Ekitabho kya Obhwambiro nkyo ekitabho kya embere, mubhitabho ebhitano bhya Musa. Ebhitabho bhiyo, bhimanyikeeni kwa eriina rya Etorati, yaani Amaragiriryo.

Eribhaga rya okung'ora

Ekitabho kinu, kyang'orwa eribhaga Abhaisiraeri bhaaringa bharagenda kukibhara hanu bhaarwanga mukyaro kya Misiri na eribhaga riyo, bhaaringa bhatarasoha mukyaro kya Kanaani (maaha mukitabho kya Kutoka 12:51 na Amasaabhu 14:34). Orugendo runu rwaringa hang'i na emyaka ekiku kimwi, magana gane na mirongo etaanu, hanu Kiristu yaari akyari okwibhurwa (maaha mukitabho kya 1 Abhakama 6:1).

Abhantu bhanú bhaarengwa

Musa yaaringa arengeri Abhaisiraeri abharikyaye bhanú bhaaringa kurugendo hamwi nawe. Bhaaringa bheekeeri kya abhageni Misiri eyo kwa eribhaga etambi bhukong'u. Hanu bhaaja okurwa Misiri, bhaaringa kunjira bharahunjuka mukyaro kinú bhataaringa bhamanyiri. Musa yeenderwanga okubhoorokya ega, Waryubha akare yaaringa aseemerye bhagye mukyaro kinu. Bhaaringa bhamanyiri Waryubha aringi hamwi nabho, nawe, Musa yeendanga okubhoorokya ega, Waryubha yaaringa hamwi na bhajaqi wabho okwambira akare.

Ensonga ya ekitabho

Ekitabho kinu kirahairira obhusimuka bhwa amang'ana gonsego mukyaro. Kirakyukya amabhuuryo kya ganu, “Kwaki turiho?” Waryubha omwene yaatubhumba. “Kwaki obhuhoru ni-nyanko enene?” Kwa ekisigo kya ameehiimo ga obhusarya. “Waryubha n-g'wa egaki?” M-mukuru kwa okubhumba ekyaro na egintyenyi, na kora eginjota, eryubha na omweri. M-Murabhu, atakutura okwigumirirya obhusarya bhwetu. Kweki arenda tubhe hamwi nawe, na weeki omwene aratubheera enjira ya okuhunjuka kubhumwi nawe.

Obhuseemya

Mukitabho kinu, kyahuukeeni mara kabhiri. Ahasi ha okwamba harahairira amang'ana ga obhusimuka ageene, okubhumbwa kwa ekyaro

na kya ego obhusarya bhwasoha mukyaroy. Ahasi ha kabhiri harahairira ehistoria ya bhajaaji bha ekyaro kya Isiraeri, okwambira Abhurahamu.

Obhusimuka bhwa ekyaro

Obhubhumbi 1:1-2:3

Okusoha kwa obhusarya 2:4-4:26

Orwibhuro rwa Adamu 5:1-32

Amang'ana eguru ya Nuhu 6:1-9:29

Orwibhuro rwa abhaana bha Nuhu 10:1-32

Okwijongan'ya kwa ebhigambo 11:1-9

Orwibhuro rwa Shemu 11:10-26

Amang'ana eguru ya bhajaaji bha ekyaro kya Isiraeri

Amang'ana eguru ya Abhurahamu 11:27-25:11

Orwibhuro rwa Ishimaeri 25:12-18

Amang'ana eguru ya Esaaka 25:19-26:35

Amang'ana eguru ya Yakobho 27:1-35:29

Orwibhuro rwa Esau 36:1-43

Amang'ana eguru ya Yusufu 37:1-50:26

*Amonjooro eguru ya eginjota kya inu **

Oratura okurora ega, kubhuteero bhwa ering'ana, eriho enjota enke kya *. Eginjota giyo ensonga yaagyo niiga, omaahe mubhuteero bhwa ekiseku kiyoy, insi, naho okunyoora obhubheeri bhwa okumanya ensonga ya ahasi hanu orasoma. Insi hayo, oranyoora-ho amonjooro kwa obhutambi, kumang'ana amakong'u, kweki giroorokya ahasi ahandi hanu haringi mubhitabho ebhindi mu Bhibhuria. Ekirengekan'yo kya obhonjoori bhwa amang'ana amakong'u, maaha mukitabho kya Obhwambiro 3:24, oraamaahe,

Hanu yaamara okubhakenyia, akatuura amakerubhi orubhaara rwa bhuturira-ryubha rwa omugunda gwa Edeni, bharingi na omuhyu gwa omururo, gunu gwekyukyanga mbaara gyonsego, okwangarira enjira ya okugya kumuti gwa okuhaana abhantu obhuhoru.*

* **3:24 Amakerubhi**. Bhanu n-kabhira ya bhamaraika, bhanu bhaana amabhabha na amaguru gane.

Ekirengekan'yo kya okoorokya ahasi hanu haringi mubhitabho ebhindi mu Bhibhuria, maaha mukitabho kya Obhwambiro 6:18, oraamaahe

*Nawe, ndikora eriragano ryani na uuwe.**

* **6:18** Maaha mukitabho kya Obhwambiro 9:9-17.

Amonjooro ga amariina ga Waryubha

Ekitabho kya Obhwambiro na Eriragano rya Akare ryonsego, bhyang'orwa mukigambo kya Ekiebhurania. Mu Kiebhurania, Waryubha yaaringa amanyikeeni bhukong'u kwa amariina gabhiri: Erohimu na Yahwe.

Erohimu - Erohimu, mu Kiswahiri m-Mungu. Eriina rinu riratumika okukomererya ekyeo kyaye kya obhukuru bhwa ekyaro. Mukitabho kinu, twahunjura eriina riyo ega, Waryubha.

Yahwe - Yahwe, mu Kiswahiri BWANA, maheene riyo ndyo eriina ryaye. Mukitabho kya Obhwambiro, eriina rya Yahwe riratumika bhukong'u. Nawe, OMUKURU yonjoora eriina riyo na ensonga yaaryo mukitabho kya Kutoka (maaha mukitabho kya Kutoka 3:14). Ensonga yaaryo niiga, **Oni Ndiho Unú Ndiho**. Atariho oundi unú yaakora abhe-ho. Twahunjura eriina rya Yahwe riyo, kwa eriina rinu OMUKURU.

Okurekana na eamuri ya kasatu (maaha mukitabho kya Kutoka 20:7), Abhayahudi bhataaringa bharatubhura eriina ryaye. Bhakaabheeri bharasoma Ebhibhuria kwa eriisi enene, bhakaagambiri ega, "Omukuru" okukira okutubhura eriina rinu, Yahwe. Abheetegereri bhakaamanyiri ega, unú arasoma arahairira eriina rya Waryubha. Enteemo inu, yaagwatwa na abhahunjuri bha embere, abha Eriragano rya Akare. Hanu bhaahikanga kuriina rya Yahwe mumang'ore ga Ekiebhurania, bhatang'oranga eriina ryaye, bhaahunjura kwa okung'ora ering'ana OMUKURU.

Kwa ekisigo kiyo, bheetu bhonse ahasi hanu haragamba Yahwe, tuhunjwiri ega, OMUKURU.

Mukiseku ekya kabhiri na ekya kasatu, eriina Yahwe, ring'orerwe hamwi na eriina Waryubha. Hayo oratura okumaaha gang'orerwe ega, OMUKURU Waryubha.

Ekitabho kya Obhwambiro

Okubhumbwa kwa ekyaro na orwire

1 ¹Kubhwambiro hayo, Waryubha yaabhumba ekyaro na orwire. ²Kwibhaga riyo, ekyaro kitaaringa na ekintu, na kitaaringa na entuubho yoyonse. Eguru ya ekyaro, amanji gaaringa-ko, na eguru ya amanji ekisunte kyaringa kikundiirye, na Omutima gwa Waryubha gwaringa gutandariri eguru ya amanji.

³Kimwi, Waryubha akagamba ega, “Obhurabhu bhubhe-ho.” Obhurabhu bhukabha-ho. ⁴Waryubha akarora ega, obhurabhu bhuyo m-bujomu. Kwa ego, akaahukan’ya obhurabhu na ekisunte. ⁵Nho obhurabhu akabhubhirikira “Omubhasu,” na ekisunte akakibhirikira “Obhutiku.” Ekabha mugoroobha, ekabha nyenkyo, orusiku rwa okwamba.

⁶Kimwi, Waryubha akagamba ega, “Habhe na omweya gati ya amanji, gwahukan’ye amanji ga eguru ya orwire na aga insi ya orwire.” ⁷Kwa ego, yaabhumba omweya guyo, gukaahukan’ya amanji ga eguru ya orwire, na aga insi ya orwire, ekabha ego.

⁸Akabhirikira omweya guyo ega, “Orwire.” Ekabha mugoroobha, ekabha nyenkyo, orusiku rwa kabhiri.

⁹Kimwi, Waryubha akagamba ega, “Amanji ganú garingi insi ya orwire, geekuman’ye hamwi, naho ahasi ahomu harobhoke.” Ekabha ego. ¹⁰Ahasi ahomu hayo, akahabhirikira ega, “Ekyaro.” Na ahasi hantu amanji geekuman’ya, akahabhirikira ega, “Enyanja.” Waryubha akarora ega, m-bwaheene.

¹¹Kimwi, Waryubha akagamba ega, “Kukyaro kuyo, bhimere-ko ebhiimerya bhya egimbusuro amanga gonsego, na emiti gya emisumo ginú giina egimbusuro.” Ekabha ego. ¹²Ebhiimerya bhya egimbusuro amanga gonsego, na emiti gya emisumo ginú giina egimbusuro amanga gonsego, bhikamera kukyaro. Waryubha akarora ega, m-bwaheene. ¹³Ekabha mugoroobha, ekabha nyenkyo, orusiku rwa kasatu.

¹⁴Kimwi, Waryubha akagamba ega, “Habhe-ho na obhurabhu murwire, obhurabhu bhuyo bhwahukan’ye omubhasu na obhutiku, bhuhbe bhuroorkya eribhaga, eginsiku na emyaka. ¹⁵Obhurabhu bhuyo, bhuhbe murwire, bhuhbare kukyaro.” Ekabha ego. ¹⁶Kwa ego, yaakora obhurabhu obhunene amanga gabhiri, eryubha ribhare omubhasu, na omweri gubhare obhutiku, akakora na eginjota. ¹⁷Akabhитуura murwire, bhibhenga bhirabhara kukyaro, ¹⁸bhiture okubhara omubhasu na obhutiku, bhibhenga bhirahukan’ya obhurabhu na ekisunte. Waryubha akarora ega, m-bwaheene. ¹⁹Ekabha mugoroobha, ekabha nyenkyo, orusiku rwa kane.

²⁰Kimwi, Waryubha akagamba ega, “Amanji geejuribhwe na ebhibhumbwa ebhioru, na ebhinyonyi bhibhenga bhireebhururuka eguru kurwire.” ²¹Kwa ego, akabhumba eginswi eginene, * na ebhibhumbwa ebhindi ebhioru okuring’ana na amanga gaabhyo, bhikabha bhireerema na okwijura mumanji. Na akabhumba ebhinyonyi, okuring’ana na amanga gaabhyo. Waryubha akarora ega, m-bwaheene.

²²Waryubha akabhinonka aragamba ega, “Mwibhurane mwaruhe, mwijurye amanji ga enyanja, na ebhinyonyi bhyaruhe kukyaro.” ²³Ekabha mugoroobha, ekabha nyenkyo, orusiku rwa kataanu.

²⁴Kimwi, Waryubha akagamba ega, “Ekyaro kiruusyey ebhibhumbwa ebhioru okuring’ana na amanga gaabhyo, egintugo, egintyenyi ginú gireeng’urira enda, na egintyenyi gya kibhara, kira entyenyi okuring’ana na amanga gaaye.” Ekabha ego. ²⁵Kwa ego, Waryubha yaabhumba egintyenyi gyonsego okuring’ana na amanga gaabho, ega kibhara, egintugo, na ginú gireeng’urira enda. Waryubha akarora ega, m-bwaheene.

²⁶Kimwi, Waryubha akagamba ega, “Tubhumbe omuntu kwa entuubho yeetu, atuubhane na bheetu. Atunge eginswi, ebhinyonyi, egintugo, ekyaro kyonsego, na kira kinú kireeng’urira enda, eguru ya ekyaro.” ²⁷Kwa ego, Waryubha yaabhumba omuntu kwa entuubho yaaye, kwa entuubho ya Waryubha, yaabhumba omusaaja na omukari. ²⁸Akabhanonka aragamba ega, “Mwibhurane mwaruhe, mwijurye ekyaro na okukitunga. Mutunge eginswi, ebhinyonyi na kira ekibhumbwa ekioru, kinú kiragenda kukyaro.”

²⁹Kimwi, Waryubha akagamba ega, “Mwitegerere, ndabhahaana kira ekiimerya kukyaro kyonsego, kinú kiraruusya egimbusuro,

* 1:21 *Eginswi eginene*. Egibhibhuria egindi giragamba ega, *Nyangumi*.

hamwi na emiti ginú emisumo gyaye giraruusya egimbusuro. Bhiyo bhiribha ebhyakurya bhyenyu. ³⁰Kweki egintyenyi gyonsego gya mukyaró, na ebhinyonyi bhyonsego bhya kurwire, ebhibhumbwa bhyonsego bhinú bhiragenda eguru ya erirobha, kira ekibhumbwa kya omwika gwa obhuhoru, ndibhihaana amasya ga ebhiimerya bhyonsego, ngo gabhe ebhyakurya bhyabho.” Ekabha ego.

³¹Waryubha akarora ega, kira ekintu kinú yaabhumba, n-kijomu bhukong’u. Ekabha mugoroobha, ekabha nyenkyo, orusiku rwa kasansabha.

2 ¹Ego niigo, orwire na ekyaro na bhyonsego bhinú bhirimo, bhyabhumbwa bhikabha. ²Orusiku rwa muhungati, Waryubha akabha amariri emirimu gyaye gyonsego gya obhubhumbi, akatiga. ³Akarunonka orusiku rwa muhungati na okurukora okubha orukuru, kwa okubha, orusiku ruyo yaatiga emirimu gyaye gya obhubhumbi.

Omugunda gwa Edeni

⁴Rinu ndyo erigano rya okubhumbwa kwa ekyaro na orwire.

OMUKURU Waryubha hanu yaabhumba ekyaro na orwire, ⁵ebhiimerya bhyonsego bhyaringa bhitarabha-ho, kora emikubhi gyaringa gitarabha kukyaró, kwa okubha, kuginsiku giyo OMUKURU Waryubha yaaringa atarakora embura etwe kukyaró, na ataaringa-ho omuntu wa okurima erirobha. ⁶Nawe amanji gakeebhuka kwirobha okurwa hansi, gakabha garajejya erirobha ryonsego. ⁷Mbe, OMUKURU Waryubha akabhumba omuntu, kwa oruteeri rwa erirobha, akamuhutira omwika gwa obhuhoru mumyongo, omuntu uyo, akabha omuhoru.

⁸Kimwi, OMUKURU Waryubha akahamba omugunda orubhaara rwa bhuturira-ryubha Edeni eyo. Akatuura-mo omuntu unú yaaringa abhumbiri, ⁹na muyo, akamerya emiti gya amanga gonsego. Na emiti giyo, gyaringa girajomera okugimaaha, na gyaringa giraruusya emisumo emijomu okuriibhwa. Gati gati ya omugunda guyo, gwaringa-ho omuti gwa okuhaana abhantu obhuhoru, na omuti gwa okumanya amajomu na amabhiibhi.

¹⁰Edeni hayo, haaringa na oruuji runú rwageryanga amanji na okwitirira omugunda. Okwambira hayo, rukataana gikabha eginyuji ena. ¹¹Oruuji rwa okwamba rwabhirikirwanga Pishoni, ndo rureenaara ekyaro kya Habhira kyonsego. Ekyaro kiyo, kyaringa na egijahaabhu, ¹²na egijahaabhu gya muyo ni-njomu. Kweki kyaringa

na amaguta ga okurangasira ganú gaabhirikirwanga ega, Bhedora, na amagina amajomu ganú gaabhirikirwanga ega, Shohamu.

¹³Oruuji rwa kabhiri rurabhirikirwa Gihoni, ndo rureenaara ekyaro kyonsego kya Kushi. ¹⁴Oruuji rwa kasatu rurabhirikirwa Tigrisi, ndo ruragerya amanji orubhaara rwa bhuturira-ryubha rwa ekyaro kya Ashuru. Na oruuji rwa kane rurabhirikirwa Efurate.

¹⁵OMUKURU Waryubha hanu yaatuura omuntu mumugunda muyo, yaamutuura-mo naho agurime na okugwangerira. ¹⁶OMUKURU Waryubha akamuragirirya ega, “Oreekiribhwa okurya emisumo gya emiti gyonsego, mumugunda munu. ¹⁷Nawe, otariija okurya emisumo gya omuti gwa okumanya amajomu na amabhiibhi, kwa okubha hanu orirya emisumo gya omuti guyo, maheene orikwa.”

¹⁸Kimwi, OMUKURU Waryubha akagamba ega, “Etaringi bhujomu, omuntu unu yeekare omwene, ndimukorera omuntu wa okumubheera unú amutuubheeni.” ¹⁹Mbe, OMUKURU Waryubha akabhumba kwa obhutoto, egintyenyi gyonsego gya kibhara, na ebhinyonyi bhyonsego. Nho akareetera Adamu, naho arore amariina ganú araabhitoge. Na kira ekibhumbwa ekihoru, eriina rinú Adamu yaakitoga, ndyo rikabha eriina ryakyo. ²⁰Ego, egintugo gyonsego, egintyenyi gya kibhara, na ebhinyonyi bhyonsego, Adamu yaabhitoga amariina. Nawe, ataamaahikana wa okumubheera unú areenderwa.

²¹Kwa ego, OMUKURU Waryubha akareetera Adamu egintiro egindito, wonse akaraara. Kimwi, OMUKURU Waryubha, akamuruusya orubharu rwaye orumwi, akamara akaribha na enyama ahasi harya yaarusya orubharu. ²²Orubharu runú yaarusya ku Adamu, akarukora okubha omukari. Kimwi, akareeta omukari uyo ku Adamu. ²³Nho, Adamu akagamba ega, “Bhoono, unu ni-riguha okurwa kumaguha gaani, na ni-nyama okurwa kunyama yaani! Aribhanga arabhirikirwa ‘Omukari,’ kwa okubha aruusiibhwe kumusaaja.” ²⁴Kwa ego, omusaaja aribhanga aratiga esewabho na ng’ina wabho, arisoorana na mukaaye, bhonse bharibha omubhiri gumwi.

²⁵Adamu na mukaaye bhaaringa kinaabhi, nawe, bhataaroranga eginsoni.

Adamu na Haawa bharakora obhusarya

3 ¹Kugintyenyi gya kibhara gyonsego ginú OMUKURU Waryubha yaabhumba, enjoka ng’yo yaaringa eng’eni okukira egindi.

Orusiku rumwi, enjoka ekabhuurya omukari, “Ega, maheene Waryubha yaagamba ega, ‘Mutariija okurya emisumo gya emiti gyonsego ginú giringi mumugunda?’”

² Omukari akaikyukya ega, “Tiigo-ha, emisumo gya kumiti gya mumugunda, turekiriribhwa okugarya. ³ Nawe, emisumo gya kumuti gwa gati gati ya omugunda, Waryubha yaagamba ega, ‘Mutariija okugarya kora okugakun’ya. Hanu murigakun’ya na okugarya, murikwa!’”

⁴ Nho, enjoka ekakeerya omukari uyo ega, “Maheene mutarikwa! ⁵ Waryubha yaagamba ego, kwa okubha amanyiri ega, hanu murirya emisumo gya omuti guyo, murinyoora obhung’eni na muribha kya omwene, murimanya amajomu na amabhiibhi.”

⁶ Omukari uyo, hanu yaarora ega, erisumo rya omuti guyo ni-jomu okuriibhwa na rirajoma okurimaaha, gonse gukaamureeteeri egitungwa, akatwa akarya. Kimwi akahaana-ko omusaaja waaye, wonse akarya. ⁷ Hayo, bhakanyoora obhung’eni bhwa okumanya amajomu na amabhiibhi, bhakeemanya ega, bhonsego bharingi kinaabhi. Nho, bhakatwa amasya bhakagatuma, bhakeekorera egingibho, bhakeebhoha mubhukende.



© 1996 David C. Cook

*Haawa aratwa erisumo rya omuti
gunú bhaakanibhwa (3:6)*

⁸ Hanu yaahika mugoroobha eribhiriira risuuhiri, bhakeegwa emikindo gya OMUKURU Waryubha, aragenda mumugunda. Hanu bhaamwigwa, bhakeebhisa gati gati ya emiti gya mumugunda guyo, naho atabharora.

⁹ Nawe, OMUKURU Waryubha akabhirikira ega, “Adamu, oringi-ha?”

10 Wonse akamukyukya ega, “Nigwiri emikindo gyaho oragenda mumugunda, noobhoha, kwa okubha ndingi kinaabhi, ego neebhisa.”

11 OMUKURU Waryubha akamubhuurya ega, “Niwi akukeererye ega, oringi kinaabhi? Kasi oriiri emisumo gya omuti gunú naakukan’ya otarya?”

12 Adamu akamukyukya ega, “Omukari unú waang’ana abhe hamwi na oni, ng’o yang’eri erisumo rya omuti guyo, naarya.”

13 Nho, OMUKURU Waryubha akabhuurya omukari uyo ega, “Uuwe! Unkoreeri-ki kinu?” Wonse akamukyukya ega, “Enjoka ng’yo ing’enererye naarya.”

Ameehiimo ga Waryubha eguru ya obhusarya

14 Kimwi, OMUKURU Waryubha akakeerya enjoka ega,

“Kwa okubha okoreri ego,
nkwihiimiri uuwe omwene
gati ya egintugo gyonsego na egintyenye gya kibhara gyonsego.
Oraabhenga oreeng’urira enda,
na oraabhenga orarya oruteeri,
eginsiku gyonsego gya obhuhuru bhwaho.

15 Ndatuura obhusigu gati yaaho na omukari uyo,
na gati ya orwibhuro rwaho na orwaye.
Orwibhuro ruyo, bharaabhenga bharakubhondora omutwe,
na uuwe, oraabhenga orabharuma ekisugururo.”

16 Kimwi akakeerya omukari uyo ega,

“Ndakoongerya obhusungu, eribhaga rya okwibhura.
Oraabhenga orebhura kwa obhururu.
Enamba yaaho, eraabhenga kumusaaja waaho,*
nawe, weeki araabhenga arakutungu.”

17 Kimwi, akakeerya Adamu ega,

“Kwa okubha wigwiri amang’ana ga mukaaho,

* 3:16 *Enamba yaaho, eraabhenga kumusaaja waaho.* Ensonga eindi mu Kiebhurania niiga, *Oryenda okutungu omusaaja waaho.*

na okarya emisumo gya omuti gunú naakukan'ya ega, otariija
okurya,
erirobha rihimirwe kurusumo rwaho.
Oraabhenga oranyoora ebhyakurya kwa okukora emirimu
emikong'u,
eginsiku gyonsego gya obhuhuru bhwaho.
18 Erirobha ririkwibhurira emichongoma na amahwa,
kora ego oribhanga orarya emikubhi.
19 Oraabhenga oranyoora ebhyakurya kwa ebhigeri,
mpaka hanu orihunjuka mwirobha,
kwa okubha, muyo m-mo waarusibhwa.
Uuwe n-duteeri,
na muruteeri, orihunjuka kweki.”

20 Kimwi, Adamu* akatoga mukaaye ega, Haawa,* kwa okubha, ng'o
ng'ina wabhho abhahuru bhonsego. 21 OMUKURU Waryubha, akakorera
Adamu na omukaaye egingibho gya amaseero, akabheebhohya.

Adamu na Haawa bharakenyibhwa mumugunda

22 Kimwi, OMUKURU Waryubha akagamba ega, “Bhoono, omuntu unu
abheeri kya oumwi weetu, amanyiri amajomu na amabhiibhi. Bhoono
mmuribhire, atariija okurya emisumo gya omuti gwa okuhaana abhantu
obhuhuru gonse, kwa okubha hanu araarye, arabha omuhuru koko.”
23 Kwa ego, OMUKURU Waryubha, akabhakenyia okurwa mumugunda
gwa Edeni, naho Adamu agye okurima kwirobha rinú yaarusibhwa-mo.
24 Hanu yaamara okubhakenyia, akatuura amakerubhi* orubhaara rwa
bhuturira-ryubha rwa omugunda gwa Edeni, bharingi na omuhu gwa
omururo, gunú gwekyukyanga mbaara gyonsego, okwangerira enjira ya
okugya kumuti gwa okuhaana abhantu obhuhuru.

Kaini na Abheri

4 1 Adamu akahaana mukaaye Haawa enda, akeebhura omwana,
akatogwa Kaini. Haawa akagamba ega, “Nibhwiri omwana wa

* 3:20 *Adamu*. Mu Kiebhurania ensonga yaaye niiga, *Omuntu*.

* 3:20 *Haawa*. Mu Kiebhurania ensonga yaaye niiga, *Ng'ina wabhho abhahuru*.

* 3:24 *Amakerubhi*. Bhanu n-kabhira ya bhamaraika, bhanú bhaana amabhabha
na amaguru gane.

ekimura, kwa obhuturo bhwa OMUKURU.”² Haawa akagega enda kweki, akeebhura omwana oundi wa ekimura, akatogwa Abheri. Abheri akabha omutu gi wa egintugo, na Kaini weeki, yaaringa omurimi.

³Eribhaga hanu ryahita, Kaini akarusirya OMUKURU esadaaka ya ebhyakurya bhyaye. ⁴Abheri wonse, akareeta egintugo gya okwamba okwibhurwa, gyaringa eginure. OMUKURU akeekirirya Abheri na ekimwense kyaye. ⁵Nawe, ataamwikirirya na Kaini na esadaaka yaaye. Kwa ego, Kaini akajima bhukong’u, na obhusu bhwaye bhukasisinyara.

⁶OMUKURU akabhuurya Kaini ega, “Kwaki ojimiri ego? Na kwaki obhusu bhwaho bhusisinyeeri?” ⁷Hanu oraakore bhujomu, oreekiriribhwa. Nawe, hanu oratamwe okukora bhujomu, obhusarya bhurakusuntarira hang’i, bhurakwigomba. Nawe oreenderwa obhuhige.”

⁸Kimwi, Kaini akakeerya omuke waaye Abheri ega, [“Tugende mumugunda.”] Hanu bhaaringa mumugunda, Kaini akatema omuke waaye, akamwita.

⁹Kimwi, OMUKURU akabhuurya Kaini ega, “Omuke waaho Abheri aringi-ha?” Kaini akamukyukya ega, “Ntakumanya, oni ntaringi omwagariri wa omuke waani!”

¹⁰OMUKURU akagamba ega, “Niki kinu okoreri? Amanyinga ga omuke waaho, garankuurira okurwa mwirobha. ¹¹Mbe bhoono, uuwe wihimurwe! Otakyarima kweki erirobha rinú ryanywa amanyinga ga omuke waaho, unú weeta. ¹²Hanu oririma erirobha riyi, ritarikuhaana ebhyakurya. Oribhanga omwereeri unú otaribha na emenyo mukyaró.”

¹³Kaini akakeerya OMUKURU ega, “Obhujibhu bhunú ung’eri m-burito bhukong’u, ntakubhunagya! ¹⁴Maaha, reero unkenyerye okurwa mukyaró kya erigesá, na nibhise hare na uuwe. Ndibha omuntu wa okwereera mukyaró, na kira omuntu unú arindora, aritura okunyita.”

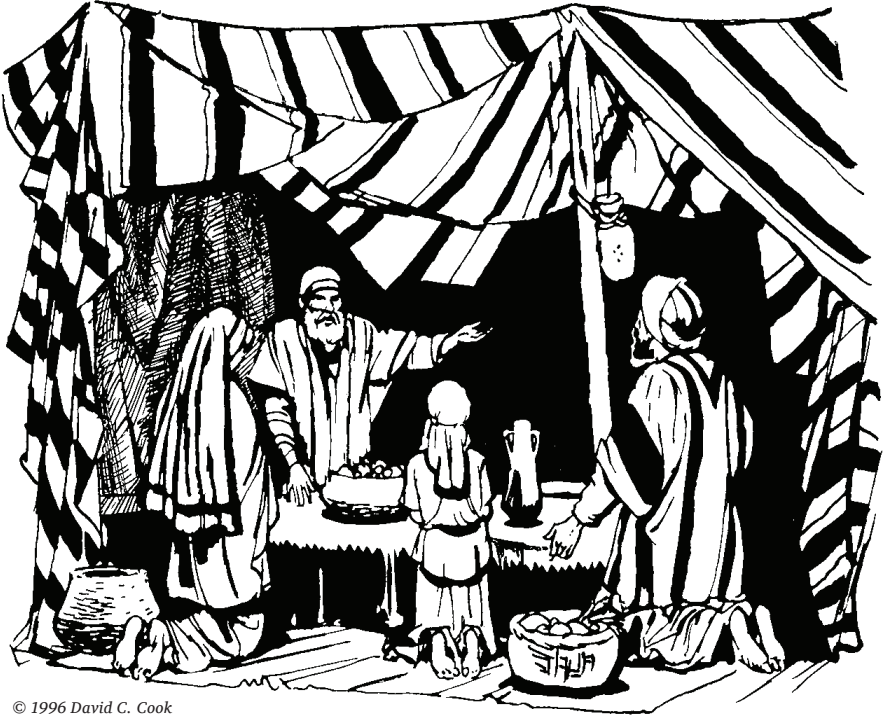
¹⁵OMUKURU akakyukya ega, “Tiigo-ha, omuntu wowonse unú arikwita, aririhibhwa ekisiyomba mara muhungati.” Nho, OMUKURU akatema Kaini orubhaaso, naho omuntu wowonse unú arimurora, atamwita.

¹⁶Kimwi, Kaini akarwa embere ya OMUKURU, akagya okwikara mukyaró kya Nodi,* orubhaara wa bhuturira-ryubha rwa Edeni.

Orwibhuro rwa Kaini

¹⁷Kaini akaraara na mukaaye, wonse akagega enda, akeebhura omwana, akamutoga Enoki. Kimwi, Kaini akahagaaja omugi, akagubhirikira Enoki, eriina rya omwana waaye.

* 4:16 **Nodi**. Mu Kiebhurania ensonga yaaye niiga, *Okwereera*.



© 1996 David C. Cook

Eribhuru (4:20)

18 Enoki, akeebhura Iradi, Iradi wonse akeebhura Mehuyaeri. Mehuyaeri, akeebhura Metushaeri, Metushaeri wonse akeebhura Rameki.

19 Rameki akateta abhakari abhabhiri, oumwi yaabhirikirwanga Ada, na oundi Siira. 20 Ada akeebhura Yabhari, na ng’o esewabho abhantu bhanú bhaaringa bhamenyeri mumabhuru na okutuga egintugo. 21 Omumura wabho Yubhari, ng’o yaaringa esewabho abhatemi bha ekironge na encheche. 22 Siira wonse, akeebhura Tubhari-Kaini, uyo ng’o yaaringa omuturi wa ebhintu bhya okubhaturira egishaba na ebhyuma. Omuhara wabho Tubhari-Kaini yaabhirikirwanga Naama.

23 Rameki akakeerya bhamukaaye ega,

“Bheenyu Ada na Siira, munyitegerere!
Abhakari bhaani, mwitegerere amang’ana gaani.

Oni neeta omuntu kwa okubha yaankorera ekironda.

Neeta omumura uyo, kwa okubha yaanyahaara.

²⁴ Nyoore Kaini aririhibhwa ekisiyomba mara muhungati, mbe kuoni eribha mara mirongo muhungati na muhungati!”

Okwibhurwa kwa Seeti na Enoshi

²⁵ Adamu akaraara na mukaaye, wonse akagega enda, akeebhura omwana wa ekimura, akamutoga Seeti. Akagamba ega, “Waryubha yanonkeri, kwa okung’ana omwana oundi, kumweya gwa Abheri, unú Kaini yeeta.” ²⁶ Seeti hanu yakiina, wonse akeebhura omwana wa ekimura, akamutoga Enoshi.

Okwambira hayo, nho abhantu bhaamba okusyengera kwa eriina rya OMUKURU.

Orwibhuro rwa Adamu

5 ¹⁻² Eribhaga rinú Waryubha yaabhumba abhantu, yaabhabhumba kwa entuubho yaaye. Yaabhumba omusaaja na omukari, kimwi akabhanonka, akabhatoga, “Abhantu.” Runu ndo orwibhuro rwa Adamu.

³ Adamu hanu yaahikya emyaka egana rimwi na mirongo esatu, akeebhura omwana unú yaaringa atuubheeni nawe, akamutoga, Seeti. ⁴ Hanu yaamara okumwibhura Seeti, akeekara emyaka egindi, magana munaane. Kumyaka giyo, yeebhura abhaana abhandi bha ekimura na abha ekihara. ⁵ Hanu yaahikya emyaka magana kenda na mirongo esatu, akakwa.

⁶ Seeti hanu yaahikya emyaka egana rimwi na etaanu, akeebhura Enoshi. ⁷ Hanu yaamara okwibhura Enoshi, akeekara emyaka egindi, magana munaane na muhungati. Kumyaka giyo, yeebhura abhaana abhandi bha ekimura na abha ekihara. ⁸ Seeti hanu yaahikya emyaka magana kenda na ekumi na ebhiri, akakwa.

⁹ Enoshi hanu yaahikya emyaka mirongo kenda, akeebhura Kenani. ¹⁰ Hanu yaamara okwibhura Kenani, akeekara emyaka egindi, magana munaane na ekumi na etaanu. Kumyaka giyo, yeebhura abhaana abhandi bha ekimura na abha ekihara. ¹¹ Enoshi hanu yaahikya emyaka magana kenda na etaanu, akakwa.

¹² Kenani hanu yaahikya emyaka mirongo muhungati, akeebhura Maharareri. ¹³ Hanu yaamara okwibhura Maharareri, akeekara emyaka egindi, magana munaane na mirongo ena. Kumyaka

giyo, yeebhura abhaana abhandi bha ekimura na abha ekihara.

¹⁴Kenani hanu yaahikya emyaka magana kenda na ekumi, akakwa.

¹⁵Maharareri hanu yaahikya emyaka mirongo esansabha na etaanu, akeebhura Yaredi. ¹⁶Hanu yaamara okwibhura Yaredi, akeekara emyaka egindi, magana munaane na mirongo esatu. Kumyaka giyo, yeebhura abhaana abhandi bha ekimura na abha ekihara. ¹⁷Maharareri hanu yaahikya emyaka magana munaane na mirongo kenda na etaanu, akakwa.

¹⁸Yaredi hanu yaahikya emyaka egana rimwi na mirongo esansabha na ebhiri, akeebhura Enoki. ¹⁹Hanu yaamara okwibhura Enoki, akeekara emyaka egindi, magana munaane. Kumyaka giyo, yeebhura abhaana abhandi bha ekimura na abha ekihara. ²⁰Yaredi hanu yaahikya emyaka magana kenda na mirongo esansabha na ebhiri, akakwa.

²¹Enoki hanu yaahikya emyaka mirongo esansabha na etaanu, akeebhura Metuseera. ²²Hanu yaamara okwibhura Metuseera, Enoki yeekara emyaka magana gasatu, yeekarananga bhwaheene na Waryubha. Kumyaka giyo, yeebhura abhaana abhandi bha ekimura na abha ekihara. ²³Yeekara emyaka magana gasatu na mirongo esansabha na etaanu. ²⁴Enoki yeekarananga bhwaheene na Waryubha. Kimwi akabhura, kwa okubha yaagegwa na Waryubha.

²⁵Metuseera hanu yaahikya emyaka egana rimwi na mirongo munaane na muhungati, akeebhura Rameki. ²⁶Hanu yaamara okwibhura Rameki, akeekara emyaka egindi, magana muhungati mirongo munaane na ebhiri. Kumyaka giyo, yeebhura abhaana abhandi bha ekimura na abha ekihara. ²⁷Metuseera hanu yaahikya emyaka magana kenda na mirongo esansabha na kenda, akakwa.

²⁸Rameki hanu yaahikya emyaka egana rimwi na mirongo munaane na ebhiri, akeebhura omwana wa ekimura, ²⁹akamutoga Nuhu. Akagamba ega, “Omwana unu, ng’o aribhanga aratuhorisyanga kumirimu gyetu emikong’u ginú turakora kwa amabhoko geetu, kwirobha rinú ryehiimwa na OMUKURU.” ³⁰Hanu yaamara okwibhura Nuhu, akeekara emyaka egindi, magana gataanu na mirongo kenda na etaanu. Kumyaka giyo, yeebhura abhaana abhandi, abha ekimura na abha ekihara. ³¹Rameki hanu yaahikya emyaka magana muhungati na mirongo muhungati na muhungati, akakwa.

³²Nuhu, hanu yaahikya emyaka magana gataanu, akeebhura Shemu, Hamu na Yafeti.

**Waryubha arasurumbara kwa obhwaru
bhwa obhusarya bhwa abhantu**

6¹ Abhantu hanu bhaamba okwaruha mukyaró na abhaana bha ekikari bheebhurwa kubheeki, ² abhaana bha Waryubha* bhakarora ega, abhahara bha abhantu bhayo m-bajomu, bhakateta wowonse unú bheendanga bhabhe abhakari bhaabho.

³ Nho, OMUKURU akagamba ega, “Omwika gwani gwa obhuhoru gutariikara kumubhiri gwa omuntu koko, kwa okubha weeki n-g’wa okukwa. Kwa ego, emyaka gyaye gya okumenya, gitaryambuka egana rimwi na mirongo ebhiri.”

⁴ Kuginsiku giyo na eribhaga erindi, amantu gaaringa mukyaró. Amantu gayo, gaabhirikirwanga ega, Abhanefiri. Abhaana bha Waryubha bhakeebhura na abhaana bha abhantu bhayo. Na bhanú bheebhurwa bhaaringa abhahaari, na abhantu bhanú bhaamanyikana kuginsiku gya akare giyo.

⁵ OMUKURU akarora ega, obhusarya bhwa abhantu bhwaruhiri bhukong’u mukyaró, abhantu bhaaringa na ameteegerero ga obhusarya, eginsiku gyonsego. ⁶ Akasurumbara kwa okubhumba omuntu mukyaró, na yaaringa arajimibhwa bhukong’u mumutima gwaye, ⁷ akagamba ega, “Ndisikya abhantu bhanú naabhumba mukyaró, ndisikya egintugo, egintyenyi gya kibhara, na ginú gireeng’urira enda, na ebhinyonyi. Ndehiitya ega, kwaki naabhibhumba.” ⁸ Nawe, Nuhu, ng’o yeekiriribhwa na OMUKURU.

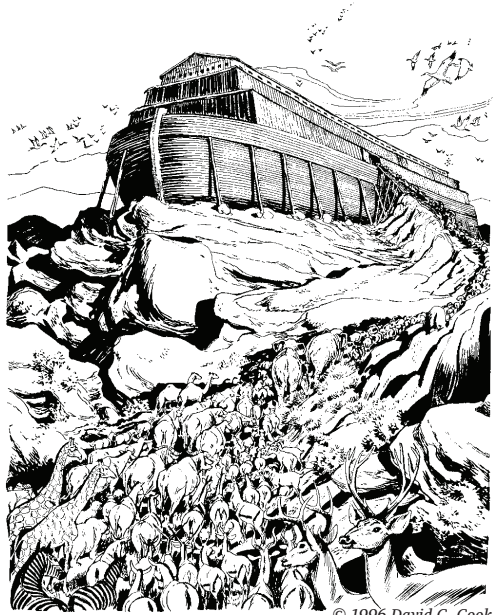
Waryubha aramukeerya Nuhu akore eryato

⁹ Rinu ndyo erigano rya Nuhu na orwibhuro rwaye. Nuhu yaaringa omuheene, yaaringa omuntu unú atakusuuhirwa gati ya abhantu bhonsego bha eribhaga rwaye, yeekarananga bhwaheene na Waryubha. ¹⁰ Nuhu yaaringa na abhaana abhasatu bha ekimura, Shemu, Hamu na Yafeti.

¹¹ Kwibhaga riyo, ekyaro kikabha kijwiri obhusarya, na kikabhiihira Waryubha. ¹² Waryubha akarora kya ego ekyaro kyaringa kibhiihiri, yaaroranga ega, kira omuntu yaaroobhanga na enjira yaaye embibhi. ¹³ Nho, Waryubha akakeerya Nuhu ega, “Namwiri okusikya abhantu

* **6:2 Abhaana bha Waryubha.** Abhantu abhandi bhareeganirirya ega, m-maraika. Maaha mubhitabho bhya Ayubhu 2:1; Danieri 3:25; 2 Petero 2:4-5; Yuda 1:6.

bhonselgo, kwa okubha bheejwirye obhusarya mukyaro. Maheene ndibhajibhya hamwi na ekyaró! ¹⁴Bhoono, wikorere eryato rya omuti gunú gurabhirikirwa ega, omubhinje. Muryato muyo, otuure-mo ebhinyumba, na oihake eraami mumsi na kibhara. ¹⁵Oikore obhutambi ebhe na amakubha egana rimwi na mirongo esatu na kenda, obhugari bhwaye bhuhhe, amakubha mirongo ebhiri na etaanu, na obhwima bhwaye okugya eguru, bhuhhe amakubha ekumi na etaanu. ¹⁶Eryato riyó, orikore ribhe na amarongo gasatu, erya insi, erya gati na erya eguru. Orubhaara orumwi, orutuuirire



© 1996 David C. Cook

Eryato rya Nuhu (6:19)

ekiseku, okituuirire orusara, kimwi otige omweya gwa obhutambi bhwa okubhoko okumwi gubhe gati ya orusara na erirongo.

¹⁷“Maheene, ndireeta obhusiki bhwa amanji, naho nsikye kira ekibhumbwa ekihoru. Ebhibhumbwa bhyonsego mukyaro bhirisikibhwa. ¹⁸Nawe, ndikora eriragano ryani na uuwe.* Orisoha muryato, hamwi na mukaaho, abhaana bhaaho na abhakari bhaabho. ¹⁹Wonse oriija okusohya amanga gonsego ga ebhibhumbwa ebhioru, bhibiriri bhibiriri, ekisaaja na ekikari, naho obhyangarire hamwi na uuwe. ²⁰Ego, amanga gonsego ga ebhinyonyi, egintyenyi, na bhinú bhireeng’urira enda, bhyonsego bhirikuseeta bhibiriri bhibiriri, mubhisohye naho obhyangarire. ²¹Ogege ebhyakurya amanga gonsego, bhibhe ekibhumbiko kyenyu na egintyenyi gyonsego.” ²²Mbe, Nuhu akakora gonsego kya ego Waryubha yaaringa amuragiriirye.

Obhusiki bhwa amanji

7 ¹Nuhu hanu yaamara okukora gonsego, OMUKURU akamukeya ega, “Soha muryato, na abhahiiri bhaaho

* 6:18 Maaha mukitabho kya Obhwambiro 9:9-17.

bha hang’i bhonsego. Gati ya abhantu bhonsego bha eribhaga rinu, nuuwe omwene nduuji omuheene embere yaani. ²Osohye egintugo gya amanga gonsego, muhungati muhungati eginjomu okuruusibhwa ekimwense, eginsaaja na eginkari. Nawe egintugo ginú gitaringi njomu okuruusibhwa ekimwense, osohye ebhiri ebhiri, eginsaaja na eginkari. ³Kweki osohye ebhinyonyi amanga gonsego, muhungati muhungati ebhisaaja na ebhikari, obhibhiike bhitame okubha egimbusuro mukyaró. ⁴Okwambira bhoono, hanu eginsiku muhungati giraahwe, ndireeta embura mukyaró. Embura iyo, eritwa eginsiku mirongo ena obhutiku na omubhasu. Ebhibhumbwa bhyonsego ebhioru bhinú naabhumba mukyaró, ndibhisikya.”

⁵Nuhu akakora gonsego, kya ego OMUKURU yaaringa amuragiriirye.

⁶Obhusiki bhwa amanji hanu bhwebhuka mukyaró, Nuhu yaaringa na emyaka magana gasansabha. ⁷Kwa ego, Nuhu akasoha muryato na mukaaye, abhaana bhaaye, na abhakamwana bhaaye, naho bhatasika kwa amanji. ⁸Egintyenyi eginjomu gya okuruusibhwa ekimwense, na ginú gitaringi njomu okuruusibhwa ekimwense, ebhinyonyi na bhyonsego bhinú bhireeng’urira enda, ⁹bhikaaja bhibiru bhibiru, ebhikari na ebhisaaja, bhikasoha muryato ku Nuhu, kya ego Waryubha yaaringa amuragiriirye. ¹⁰Eginsiku muhungati hanu gyahwa, amanji ga obhusiki gakaamba okukundikirya ekyaró.

¹¹Kumwaka gwa erigana rya kasansabha gwa obhumenyi bhwa Nuhu, orusiku rwa ekumi na muhungati rwa omweri gwa kabhiri, obhusiki bhwa amanji bhukahika. Orusiku ruyo, ebhisekaani bhyonsego kora ebhya mwirobha munsu, bhikarwa amanji kwa eginguru. Orwire ronse rukasiikuka, embura enjaru bhukong’u ekatwa. ¹²Embura yaatwa eginsiku mirongo ena, obhutiku na omubhasu.

¹³Orusiku runú embura yaamba okutwa, ndo Nuhu, mukaaye na abhaana bhaabho, Shemu, Hamu, na Yafeti, hamwi na abhakari bhaabho, bhaaringa muryato. ¹⁴Bhaasoha hamwi na amanga gonsego ga egintyenyi gya kibhara, egintugo, ebhinyonyi na bhinú bhireeng’urira enda. ¹⁵Ebhibhumbwa ebhioru, bhinú bhyasoha muryato ku Nuhu, bhyaringa bhibiru bhibiru. ¹⁶Bhyonsego bhyaringa ekisaaja na ekikari, kya ego Waryubha yaaringa aragiriirye Nuhu. Nho OMUKURU omwene, akamara akamusiikira ekiseku kwa kibhara.

¹⁷Obhusiki bhuyo, bhwaguma mukyaró kwa eribhaga rya eginsiku mirongo ena. Amanji gakagendererya okwaruha,

gakeemukya eryato, rikaamba okwereera eguru ya amanji.

¹⁸Amanji gayo, gakagendererya okwijura bhukong’u, na eryato ekabha erereera eguru ya amanji. ¹⁹Amanji gakaaruha bhukong’u, mpaka gakakundikirya eginkuku egintambi gyonsego mukyaroy.

²⁰Amanji hanu gaaruha bhukong’u, gakakira eginkuku kwa obhutambi bhwa amakubha muhungati na etuugati, okugya eguru.

²¹Kira ekibhumbwa kinú kyaringa kiragenda mukyaroy, kyasika, ebhinyonyi, egintugo, egintyenyi gya kibhara, bhinú bhireeng’urira enda na abhantu bhonsego. ²²Ego, ebhibhumbwa bhyonsego bhinú bhyaringa bhiraheejera mukyaroy, bhyakwa. ²³Waryubha yaasikya kira ekintu kinú kyaringa ekihoru mukyaroy, abhantu, egintugo, kira bhinú bhireeng’urira enda na ebhinyonyi. Akatama Nuhu na abhahiiri bhaaye bharya, hamwi na bhinú yaasoha nabhyo muryatoy, ebhyeneyo. ²⁴Obhusiki bhwa amanji bhuyoy, bhwagendererya okukundikirya ekyaroy, kwa eribhaga rya eginsikuy egana rimwi na mirongo etaanuy.

Okuhwa kwa obhusiki bhwa amanji

8 ¹Kimwi Waryubha akagendererya okumuhiituka Nuhu, egintugo na egintyenyi gyonsego gya kibhara, ginú yaaringa nagoy muryatoy. Mbe, akatiimura omuyagay mukyaroy, amanji gakaamba okusuuhay. ²Ebhisekaani bhya mwirobhaya munsy bhyaringa bhiribhary, na emburay okurwaya mumasaaruy yaaringa ekyery. ³Amanji gakagendererya okusuuhay ng’oray ng’oray mukyaroy. Kurusikuy rway egana rimwi na mirongo etaanuy, ⁴orusikuy rway ekumy na muhungatay rway omweriy gway muhungatay, eryatoy rikagobhaya eguruy yaginkukuy gya ekyaroy kya Araraty. ⁵Amanji gakagendererya okusuuhay, mpakay kumweriy gway erikumy. Orusikuy rway okwambay rway omweriy guyoy, ebhisongay bhya eginkukuy bhikaambay okurobhokay.

⁶Eginsikuy mirongoy enay hanuy gyahitay, Nuhu akasiikuray eridirisay rinú yaaringay akoreriy kuryatoy. ⁷Akahurukuy nyamukoy kibhary. Nyamukoy uyo, akabhay areebhururukay eyoy na eyoy, mpakay hanuy amanjy goomay mukyaroy.

⁸Hanuy nyamukoy yaatamway okuhunjukay, Nuhu akahurukuy engutiy, nahoy arorey nyoorey amanjy goomeriy mukyaroy. ⁹Nawey engutiy iyoy, ekabhuray ahasiy hay okwituuray, kwa okubhaya amanjy gaaringay gakyatandiriy mukyaroy kyonsego. Kway egoy, ekahunjukay kuy Nuhu. Wonsey akemyay okubhokoy, akaigegay nay okuisohayay muryatoy. ¹⁰Nuhu akaganyay eginsikuy muhungatay, akahurukuy kwekiy engutiy iray. ¹¹Hanuy yaahikay kumugoroobhaya, engutiy

iyo ekahunjuka, iina eriisya eribhisi rya omujeituni mumunwa. Hayo, Nuhu akamanya ega, amanzi gasuuhiri mukyaro. ¹²Nuhu akaganya kweki eginsiku muhungati egindi, akahurukya kweki enguti iyo. Nawe orugendo runu, enguti etahunjuka kweki.

¹³Kurusiku rwa okwamba rwa omweri gwa okwamba, Nuhu hanu yaaringa na emyaka magana gasansabha na ogumwi, amanzi gakabha gahweri kukyaro kyonsego. Akaribhura ekihunyo kya kuryato, akarora ekyaro kyonsego kitaana amanzi. ¹⁴Orusiku rwa mirongo ebhiri na muhungati, orwa omweri gwa kabhiri, ekyaro kyonsego kikabha kyomeri chwe. ¹⁵Nho, Waryubha akakeerya Nuhu ega, ¹⁶“Nuurwe muryato, uuwe hamwi na mukaaho, abhaana bhaaho na abhakari bhaabho. ¹⁷Ohurukye kibhara ebhibhumbwa bhyonsego bhinú mwaranga nabhyo hamwi, ebhinyonyi, egintugo na bhinú bhireeng’urira enda. Bhyonsego bhiihurane, bhyaruhe na okwijura mukyaro.”

¹⁸Mbe, Nuhu akarwa muryato, hamwi na mukaaye, abhaana bhaaye na abhakari bhaabho. ¹⁹Ebhibhumbwa bhyonsego bhikahuruka muryato, egintugo, ebhinyonyi, na bhinú bhireeng’urira enda, kira ekimwi kwa amanga gaakyo.

Nuhu ararusirya Waryubha ekimwense

²⁰Kimwi Nuhu akahagaajira OMUKURU ahasi ha okumwensera. Akagega egintyenyi egindi eginjomu okuruusya ekimwense, muntugo na mubhinyonyi, akabhiruusya ekimwense kya okusikibhwa ku Waryubha. ²¹OMUKURU hanu yeegwa obhurangasiru obhujomu bhwa ekimwense kiyo, akabhujomererwa, akegambira mumutima gwaye ega, “Ntarihiima ekyaro kweki, kwa ekisigo kya abhantu, onyooro ametegerero gaabho m-mabhiibhi okwambira obhwana bhwabho. Ntarisikya kweki ebhibhumbwa ebhioru bhyonsego kya ego naakora.

²²Kwibhaga rinú ekyaro kikyari-ho,

kuribha-ho na eribhaga rya okuhamba na erya okugesha,
kuribha-ho na eribhaga rya embeho na erya eribhiriira,
kuribha-ho na eribhaga rya eriranga na erya embura,
kuribha-ho na eribhaga rya obhutiku na erya omubhasu.
Amabhaga gayo gonsego, gataryanga okubha-ho.”

Waryubha arakora eriragano na Nuhu

9 ¹Nho, Waryubha akanonka Nuhu na abhaana bhaaye, aragamba ega, “Mwibhurane, mwaruhe, mwijurye ekyaro.

²Egintyenyi gyonsego gya mukyaró, ebhinyonyi, eginzwi gyonsego na bhinú bhireeng'urira enda, bhirabhenga bhirabhoobhoha, kwa okubha mbiteeri mumabhoko geenyu. ³Egintyenyi gyonsego eginhoru, giribha ebhyakurya bhwenyu, kya ego naabhahaana emikubhi, bhoono ndabhahaana bhinu bhyonsego. ⁴Nawe mutasakya okurya enyama inú amanyinga gakyari-mo, kwa okubha obhuhoru bhwa entyenyi bhuringi mumanyinga. ⁵Wowonse unú ariita omurikyaye maheene ndimujibhya. Na kira entyenyi inú eriita omuntu, ndiijibhya. ⁶Kira omuntu yaabhumbwa kwa entuubho yaani, ego, wowonse unú ariita omuntu, wonse ariitwa na omuntu. ⁷Mbe, na bheenyu mwibhurane, mwaruhe, mubhe abhaaru bhukong'u, mwijurye ekyaro.”

⁸Kimwi Waryubha akakeerya Nuhu na abhaana bhaaye ega, ⁹“Mwitegerere! Oni ndakora eriragano na bheenyu na orwibhuro rwenyu runú ruribhabhata-ko, ¹⁰na ebhibhumbwa bhyonsego ebhioru, ebhinyonyi, egintugo na egintyenyi gya kibhara, gyonsego ginú gyahuruka okurwa muryato, kira ekibhumbwa ekioru mukyaró. ¹¹Ndakora eriragano rinu na bheenyu ega, ntarisikya kweki ebhibhumbwa bhyonsego kwa enjira ya obhusiki bhwa amanji. Bhutaribha-ho obhusiki obhundi bhwa amanji, bhunú bhurisikya ekyaro.”

¹²Waryubha akagamba kweki ega, “Kinu nkyo ekimanyiriryo kya eriragano rinú ndakora gati yaani na bheenyu, na kira ekibhumbwa ekioru kinú kiringi hamwi na bheenyu. Eriragano rinu rirabha kora kunyibhuro gyonsego ginú giribhabhata-ko. ¹³Ntuuriri eriitabhasi ryani mumasaaru, ryeki riribha ekimanyiriryo kya eriragano gati yaani na ebhibhumbwa bhyonsego mukyaró. ¹⁴Eribhaga rinú ndahiingyenga amasaaru eguru wa ekyaro, na eriitabhasi riramaahikana mumasaaru, ¹⁵hayo nho, ndahiitukenga eriragano ryani rinú riringi gati yaani na bheenyu na ebhibhumbwa ebhioru bhyonsego. Obhusiki bhwa amanji bhutakyaja kweki, okusikya ebhibhumbwa bhyonsego. ¹⁶Mbe, eriitabhasi rya embura riyo, hanu riramaahikana mumasaaru, nho na oni ndirihituka eriragano rya koko rinú rirabha gati yaani, na ebhibhumbwa ebhioru bhya amanga gyonsego ga mukyaró.” ¹⁷Waryubha akamariisya kwa okukeerya Nuhu ega, “Kinu nkyo ekimanyiriryo kya eriragano rinú ntuuriri gati yaani na ebhibhumbwa ebhioru bhyonsego mukyaró.”

Abhaana bha Nuhu

¹⁸Abhaana bha Nuhu bhanú bhaarwa muryato n-Shemu, Hamu na Yafeti. Hamu ng’o yaaringa esewabho Kanaani. ¹⁹Abhaana abhasatu bhayo mbo bhaaringa abhaana bha Nuhu, na okurekana na bhayo abhantu bhaanyaragana mukyaro.

²⁰Nuhu ng’o yaaringa omurimi, akabha omuntu wa okwamba okuhamba emijabhibhu. ²¹Orusiku rumwi, akanywa edivai, akarehwa. Kimwi akaraara kinaabhi mwibhuru ryaye. ²²Hamu, esewabho Kanaani, akarora ekinaabhi kya esewabho, akahuruka kibhara na okukeerya abhamura bhaabho Shemu na Yafeti. ²³Nho, Shemu na Yafeti bhakagega engibho kwiriko, bhakagya kihuteete, bhakakundikirya esewabho, enu ameeso gaabho gamaahiriri embarika, kora bhataarora ekinaabhi kya esewabho.

²⁴Hanu gaamuka, Nuhu akamanya kinú omwana waaye omuke akoreri. ²⁵Akagamba ega,

“Kanaani yeehiimwe!

Ariija okubha omugaya wa insi bhukong’u kubhahiiri bhaaye.”

²⁶Akagamba kweki ega,

“Akumibhwe OMUKURU, Waryubha wa Shemu!

Na Kanaani abhe omugaya wa Shemu.

²⁷Waryubha yoongerye Yafeti erirobha na orwibhuro, yeekare kwa omurembe gati ya amabhuru ga Shemu.

Na Kanaani abhe omugaya wa Yafeti.”

²⁸Hanu obhusiki bhwa amanji bhwahwa, Nuhu akeekara emyaka magana gasatu na mirongo etaanu. ²⁹Nuhu hanu yaahikya emyaka magana kenda na mirongo etaanu, akakwa.

Ebhyaro bhinú bhyebhuka kubhaana bha Nuhu

10 ¹Obhusiki bhwa amanji hanu bhwahwa, Shemu, Hamu na Yafeti, abhaana bha Nuhu, bhakeebhura abhaana. Runu ndo orwibhuro rwabho.

²Abhaana bha Yafeti bhaaringa Gomeri, Magogu, Madai, Yabhani, Tubhari, Mesheki na Tirasi. ³Abhaana bha Gomeri bhaaringa, Ashikenaji, Rifati na Togarima. ⁴Abhaana bha Yabhani bhaaringa, Erisha, Tashishi, Bhakitimu na Abharodanimu. ⁵Okurekana na abhaana bha Yabhani bhayo,

abhantu bhaanyaragana kumirambo gya enyanja, bhonsego kwa ebhigambo bhyabho na kwa egihamati gyabho, mubhyaro bhyabho.

⁶Abhaana bha Hamu bhaaringa Kushi, Misiri, Puti na Kanaani. ⁷Abhaana bha Kushi bhaaringa Seebha, Habhira, Sabhuta, Raama na Sabhuteka. Na abhaana bha Raama bhaaringa, Sheeba na Dedani.

⁸Kweki, Kushi yeebhura omwana oundi, eriina ryaye Nimurodi. Weeki akabha omuhaari wa eginguru okwamba mukyaro.

⁹OMUKURU yaamukora okubha omuhaari wa okubhwima egintyenyi. Nkyo kirakora abhantu bharagamba ega, “Omuntu unu n-kya Nimurodi, unú OMUKURU yaakora okubha omubhwimi omuhaari wa egintyenyi.” ¹⁰Emigi ginú yaambira obhukama bhwaye gyaringa Bhabheri, Ereki, Akadi na Karine, mukyaro kya Shinari. * ¹¹Okurwa mukyaro kiyo, Nimurodi akang’anyira mukyaro kya Ashuru, akahagaaja emigi gya Ninaawi, Rehobhoti-Iri, Kara, ¹²na Reseni. Reseni, nho gati gati ya Ninaawi na omugi omunene gwa Kara.

¹³Misiri akeebhura Abharudi, Abhaanamu, Abharehabhi, Abhanafutuhi, ¹⁴Abhakafutori, Abhapaturusi na Abhakasiruhi, bhayo mbo obhusimuka bhwa Abhafirisiti.

¹⁵Kanaani akeebhura omwana waaye omutangi Sidoni, kweki Heeti, ¹⁶na Abhayebhusi, Abhaamoori, Abhagirigashi, ¹⁷Abhahibhi, Abhaariki, Abhasini, ¹⁸Abhaaribhadi, Abhasemaari na Abhamamati. Kubhuteero kweki abhantu bha egihamati gya Abhakanaani bhakabha bhanyarageni. ¹⁹Ahasi ha ekyaro kyabho haambira Sidoni orubhaara rwa goosi, okubhata Gerari mpaka Gaja orubhaara rwa taragweta. Kweki okubhata Sodoma, Gomora, Adima, Sebhoimu mpaka Rasha orubhaara rwa bhuturira-ryubha. ²⁰Bhayo mbo abhaana bha Hamu, kira abhantu kwa ebhigambo bhyabho na kwa egihamati gyabho, mubhyaro bhyabho.

²¹Shemu, omukuru wa Yafeti, ng’o yaaringa jaaji wabho abhaana bhonsego bha Ebheri. ²²Abhaana bha Shemu bhaaringa Eramu, Ashuru, Arufakisadi, Rudi na Aramu. ²³Abhaana bha Aramu bhaaringa Usi, Huri, Geteri na Mashi. ²⁴Arufakisadi yaaringa esewabho Shera, wonse Shera akeebhura Ebheri. ²⁵Ebheri akeebhura abhaana abhabhiri, omwana waaye omutangi

* **10:10 Shinari.** Eriina erindi ndyo *Bhabhironi*.

akamutoga Peregi,* kwa okubha, kwibhaga riyo abhantu bha ekyaro bhaanyaragana. Omuhiiri waaye akatogwa Yokitani. ²⁶Yokitani akebhura Arimodadi, Sherefu, Hasarimaweti, Yera, ²⁷Hadoramu, Ujari, Dikira, ²⁸Obhari, Abhimaeri, Sheeba, ²⁹Ofiri, Habhira na Yobhabhu. Bhayo bhonsego bhaaringa abhaana bha Yokitani. ³⁰Ekyaro kinú abhantu bhayo bhonsego bhaaringa bhamenyeri, kyambira munkuku gya Mesha okubhata Sefari munkuku gya bhuturira-ryubha. ³¹Bhayo mbo abhaana bha Shemu, kira abhantu kwa ebhigambo bhyabho, na kwa egihamati gyabho, mubhyaro bhyabho.

³²Bhayo mbo oruganda rwa abhaana bha Nuhu, okurekana na orwibhuro rwabho na mubhyaro bhyabho. Obhusiki bhwa amanji hanu bhwahwa, na okurekana na bhayo, abhantu bhaanyaragana na okubha amakabhira mukyaró kyonsego.

Ekingsongyo kya Bhabheri

11 ¹Hanu abhantu bhaaringa bhataranyaragana mukyaró, bhonsego bhaahairanga ekigambo kimwi. ²Hanu abhantu bhaagya orubhaara rwa bhuturira-ryubha, bhakarora ahasi ha orwanjaare mukyaró kya Shinari, bhakamenya hayo.

³Kimwi bhakaragiriran'ya ega, “Ambe, tufyature amatafwari, tugasambe gahye bhujomu.” Kuginsiku giyo, abhantu bhaahagaajira amatafwari na eraami bhakatiga amagina na echokaa. ⁴Kimwi bhakagamba ega, “Twiagaajire omugi hamwi na ekingsongyo kinú ensonga yaaye erahika murwire, naho tumanyikane, tutariija okunyaragana mukyaró kyonsego.”

⁵Nawe OMUKURU akeetuuma hansi, naho arore omugi na ekingsongyo kinú kyaranga kirahagaajwa na abhantu. ⁶Hanu OMUKURU yaabhirora, akagamba ega, “Abhantu bhanu m-bamwi, bharahaira ekigambo kimwi, na emirimu giyo m-bwambiro bhwa ganú bharaakore. Mbe, ritariho ering'ana rinú bhareende okukora, ritige okuturikana. ⁷Ambe, twike eyo, tubhasarirye ekigambo kyabho, naho bhategwirana abheene kwa abheene.”

⁸Ego, OMUKURU akabhanyaragan'ya mukyaró kyonsego, bhonse bhakatiga okuhagaaja omugi guyo. ⁹Nkyo, kyaakora omugi guyo gukabhirikirwa Bhabheri, kwa okubha hayo nho, OMUKURU

* 10:25 *Peregi*. Mu Kiebhurania ensonga yaaye niiga, *Okwahukana*.

yaasarirya ekigambo kya ekyaro kyonsego, na okurwa hayo, yaanyaragan'ya abhantu mukyaro kyonsego.

Orwibhuro rwa Shemu

¹⁰Runu ndo orwibhuro rwa Shemu.

Hanu obhusiki bhwa amanji bhwahwa, gikahita emyaka ebhiri, Shemu akeebhura Arufakisadi. Eribhaga riyo, Shemu yaaringa na emyaka egana rimwi. ¹¹Hanu yaamara okwibhura Arufakisadi, akeekara emyaka magana gataanu, yeebhura abhaana abhandi bha ekimura na abha ekihara.

¹²Arufakisadi hanu yaaringa na emyaka mirongo esatu na etaanu, akeebhura Shera. ¹³Hanu yaamara okwibhura Shera, akeekara emyaka magana gane na esatu, yeebhura abhaana abhandi bha ekimura na abha ekihara.

¹⁴Shera hanu yaaringa na emyaka mirongo esatu, akeebhura Ebheri. ¹⁵Hanu yaamara okwibhura Ebheri, akeekara emyaka magana gane na esatu, akeebhura abhaana abhandi bha ekimura na abha ekihara.

¹⁶Ebheri hanu yaaringa na emyaka mirongo esatu na ena, akeebhura Peregi. ¹⁷Hanu yaamara okwibhura Peregi, akeekara emyaka magana gane na mirongo esatu, yeebhura abhaana abhandi bha ekimura na bha ekihara.

¹⁸Peregi hanu yaaringa na emyaka mirongo esatu, akeebhura Reu. ¹⁹Hanu yaamara okwibhura Reu, akeekara emyaka magana gabhiri na kenda, yeebhura abhaana abhandi bha ekimura na abha ekihara.

²⁰Reu hanu yaaringa na emyaka mirongo esatu na ebhiri, akeebhura Serugi. ²¹Hanu yaamara okwibhura Serugi, akeekara emyaka magana gabhiri na muhungati, yeebhura abhaana abhandi bha ekimura na abha ekihara.

²²Serugi hanu yaaringa na emyaka mirongo esatu, akeebhura Nahoori. ²³Hanu yaamara okwibhura Nahoori, akeekara emyaka magana gabhiri, yeebhura abhaana abhandi bha ekimura na abha ekihara.

²⁴Nahoori hanu yaaringa na emyaka mirongo ebhiri na kenda, akeebhura Teera. ²⁵Hanu yaamara okwibhura Teera, akeekara emyaka egana rimwi na ekumi na kenda, yeebhura abhaana abhandi bha ekimura na abha ekihara.

²⁶Teera hanu yaahikya emyaka mirongo muhungati, akeebhura Abhuramu, Nahoori na Harani.

Orwibhuro rwa Teera

²⁷Runu ndo orwibhuro rwa Teera. Teera yeebhura Abhuramu, Nahoori na Harani. Harani wonse akeebhura Ruutu. ²⁸Harani yaakangatira esewabho okukwa. Yaakwira mumugi gwa Uru mukyaroy kya Abhakaridayo munú yeebhurirwa. ²⁹Abhuramu na Nahoori, bhakateta abhakari. Omukari wa Abhuramu yaabhirikirwanga Sarai na omukari wa Nahoori yaabhirikirwanga Mirika, omuhara wa Harani, esewabho Isika. ³⁰Sarai yaaringa omugumba, kwa ego ataaringa na abhaana.

³¹Teera akagega omwana waaye Abhuramu na mukaaye Sarai, hamwi na omwijukuru waaye Ruutu, omwana wa Harani. Bhonsego bhakarwa mumugi gwa Uru mukyaroy kya Abhakaridayo, bhakagwata enjira okugya mukyaroy kya Kanaani. Nawe, hanu bhaahika mumugi gwa Haraani, bhakamenya eyo. ³²Teera hanu yaahikya emyaka magana gabhiri na gataanu, akakwira Haraani.

Waryubha aramubhirikira Abhuramu

12 ¹Orusiku rumwi, OMUKURU akakeerya Abhuramu ega, “Orwe mukyaroy kyaho, otige abhahiiri bhaaho, na oruganda rwa esewenyu, ogye mukyaroy kinú ndikoorokya.

²Ndikukora obhe esewabho ekyaroy ekinene,
na ndikunonka!

Ndirikiin’ya eriina ryaho,
na uuwe oribha enonkwe kubhandi.

³Abhantu bhanú bharikunonka na oni ndibhanonka.

Nawe, bhanú bharikwihiima na oni ndibheehiima.

Kwa okuhitira kuuwe, ndinonka abhantu bha amakabhira
gonsego ga mukyaroy!”

⁴⁻⁵Mbe, Abhuramu akeemuka mumugi gwa Haraani, kya ego OMUKURU yaaringa amukeerye. Eribhaga riyo, yaaringa na emyaka mirongo muhungati na etaanu. Akamugega mukaaye Sarai, Ruutu omwana wa omumura wabho, na ebhintu bhyabho bhyonsego bhinú bhaaringa nabhyo, hamwi na abhakori bha emirimu bhaaye, bhanú yaaringa anyooreri Haraani eyo. Nho bhakagendererya na orugendo ruyoy, mpaka mukyaroy kya Kanaani. ⁶Abhuramu na abhahiiri bhaaye, bhakahita gati gati wa ekyaroy kiyoy, bhakahika



© 1996 David C. Cook

Ahasi ha okumwensera (12:7)

ahasi hanu haaringa na omuti omunene gwa omurembe gunú guringi More, hang’i na omugi gwa Shekemu. Eribhaga riyo, Abhakanaani mbo bhaaringa abhamenyi bha mukyaro kiyo.

⁷Nho, OMUKURU akamwibhukira Abhuramu, akamukeerya ega, “Ekyaro kinu, ndikihaana orwibhuro rwaho.” Abhuramu hanu yeegwa ego, akahagaajira OMUKURU ahasi ha okumwensera ahasi hayo, kwa okubha yaamwibhukira.

⁸Kimwi Abhuramu akarwa eyo, akabhata egimbaara gya eginkuku,

bhaturira-ryubha rwa mumugi gwa Bheteri. Akatuura eyo eribhuru ryaye, orubhaara rwa bhusikirira-ryubha rwa omugi gwa Ayi. Hayo honse, akamuhagaajira OMUKURU ahasi ha okumwensera, akamusyengera.

⁹Kimwi, Abhuramu akagendererya na orugendo okugya taragweta orubhaara rwa Negebhu.

Abhuramu mukyaro kya Misiri

¹⁰Mbe, mukyaro kya Kanaani muyo, ekeebhuka-mo enjara. Kwa okubha enjara iyo yaaringa enduru bhukong’u, Abhuramu akahiringita okugya mukyaro kya Misiri, okumenya eyo, kwa eribhaga ekego.

¹¹Hanu yaaringa hang’i okusoha Misiri, akakeerya mukaaye Sarai ega, “Oni mmanyiri ega, uuwe m-mukari omujomu bhukong’u. ¹²Abhamisiri hanu bhakakurore, bhakagambe ega, ‘Unu m-mukaaye!’ Kwa ego, bhakanyite, na uuwe, bhakakutige

omuhoru. ¹³Bhoono, uuje obhakeerye ega, uuwe m-musubhati waani, naho nkorerwe amajomu kurusumo rwaho, mbe omuhoru.”

¹⁴Mbe, Abhuramu na Sarai, hanu bhaahika Misiri, Abhamisiri bhakamurora Sarai m-mukari omujomu bhukong’u. ¹⁵Abhangariri bha omukama wa Misiri* hanu bhaamurora, bhakamukumirya omukama uyo. Kimwi bhakamuhira Sarai munyumba ya omukama. ¹⁶Mbe, omukama akamuseren’ya Abhuramu kurusumo rwa Sarai. Akamuhaana amang’ondi, eging’ombe, egintikiri, egingamia na abhagaya bha ekisaaja na abha ekihara.

¹⁷Nawe, kwa okubha omukama yaaringa amugegeri Sarai omukari wa Abhuramu, OMUKURU akamujibhya bhururu, hamwi na abhantu bhonsego bha iika owaaye. ¹⁸Nho, omukama uyo, akamubhirikira Abhuramu, akamubhuurya ega, “Uuwe! Unkoreeri-ki kinu? Ndeegwa otaankeerya ega, unu m-mukaaho? ¹⁹Kwaki waagamba ega, m-musubhati waaho, kora nkamugega okubha mukaani? Mbe, bhoono gega mukaaho, orwe hanu!”

²⁰Kimwi omukama uyo, akabhaamurisywa abhantu bhaaye, bhamuheregesye Abhuramu na mukaaye, hamwi na ebhintu bhyaye bhyonsego.

13 ¹Kwa ego, Abhuramu akarwa Misiri na mukaaye, na ebhintu bhyabho bhyonsego. Ruutu wonse akagya nabho. Bhakahunjuka kweki orubhaara rwa Negebhu.

Abhuramu na Ruutu bharahukana

²Kwibhaga riyo, Abhuramu yaaringa omuniibhi bhukong’u wa egintugo njaaru, ebhigera bhya egijahaabhu na ebhigera bhya egimbirya.

³Kimwi, akarwa Negebhu, akabha aragya kwa okung’anyang’anya mpaka akahika mumugi gwa Bheteri. Hayo nho yaaringa ahagaajiri eribhuru ryaye, gati gati ya Bheteri na Ayi. ⁴Na hayo nho, yaaringa amariri okumuhagaajira OMUKURU ahasi ha okumwensera. Nho akamusyengera.

⁵Mbe, Ruutu unú yaagendan’yanga hamwi na Abhuramu, wonse yaaringa omuniibhi bhukong’u, yaaringa na amahijo amanene ga amang’ondi, egimburi, eging’ombe, na amabhuru amaru. ⁶Egintugo gyabho gyaringa njaaru bhukong’u, kwa ego ekyaro kirya kitaabhesa okumenya hamwi. ⁷Ego, rikeebhuka eriihe gati

* 12:15 *Omukama wa Misiri*. Ekyeo kyaye kyabhirikirwanga ega, *Faraa*.

ya abhariisya bha Abhuramu na abha Ruutu. Na kwibhaga riyo ryonse, Abhakanaani na Abhaperiji, mbo bhaaringa abhamenyi bha mukyaro kiyo.

⁸Kwa ego, Abhuramu akamukeerya Ruutu ega, “Ritabha-ho eriihe gati yaani na uuwe, kora gati ya abhariisya bhaani na abhaaho, kwa okubha bheetu m-bamwi. ⁹Bhoono maaha ekyaro kinu kyonsego embere yaaho. Twahukane! Nyoore oragya orubhaara rwa obhumosi, oni ngye orubhaara rwa obhuryo. Nyoore oragya orubhaara rwa obhuryo, oni ngye orubhaara rwa obhumosi.” ¹⁰Ruutu akatiirura ameeso gaaye, akarora eriteka rya oruuji rwa Yorodani mpaka mumugi gwa Soari, akarora ega, riina amanji amaaaru, kya ekyaro kya Misiri, na mubhusitani ya OMUKURU inú erabhirikirwa Edeni. Na eribhaga riyo, Omukuru yaaringa atarasikya emigi gya Sodoma na Gomora. ¹¹Kwa ego, Ruutu akeetooro eriteka ryonsego rya Yorodani, akabhata orubhaara rwa bhuturira-ryubha. Ego niigo abhahiiri bhayo, bhaahukana.

¹²Abhuramu akatigara mukyaro kya Kanaani muyo, nawe Ruutu weeki akagya okumenya hang’i na emigi ginú gyaringa mwiteka rirya, akang’anyirya amabhuru gaaye hang’i na omugi gwa Sodoma. ¹³Nawe abhantu bha Sodoma bhaaringa abhabhiibhi bhukong’u, bhaaringa bharakora obhusarya bhukong’u, embere ya OMUKURU. ¹⁴Ruutu hanu yaamara okwahukana na Abhuramu, OMUKURU akamukeerya Abhuramu ega, “Bhoono tiirura ameeso gaaho, omaahe mbaara gyonsego, goosi, taragweta, bhuturira-ryubha na bhusikirira-ryubha. ¹⁵Ekyaro kyonsego kinú orarora, ndikuhaana, uuwe na orwibhuro rwaho, kibhe kyenyu koko. ¹⁶Ndikora orwibhuro rwaho, rubhe orwaru kya oruteeri rwa ekyaro. Nyoore ariho wowonse unú aranagya okubhara oruteeri, mbe orwibhuro rwaho ruribharwa. ¹⁷Mbe bhoono, ogendegende mukyaro kinu, ogende obhutambi na obhugari, kwa okubha ekyaro kinu, ndikuhaana uuwe.”

¹⁸Nho, Abhuramu akeeha amabhuru gaaye, akagya okumenya mukyaro kya Hebheroni, hang’i na emiti eminene gya omurembe egya Mamure. Hanu yaahika eyo, akamuhagaajira OMUKURU ahasi ha okumwensera.

Abhuramu aramutuurya Ruutu kwa obhuhigi obhunene

14 ¹Kwibhaga riyo, Amuraferi yaaringa omukama wa Shinari, Arioko yaaringa omukama wa Erasari, Kedoraomeri

yaaringa omukama wa Eramu, na Tidari yaaringa omukama wa Goimu, ²bhonsego kwa hamwi, bhakagya okurwana eriihe na abhakama abhataanu, Bheera omukama wa Sodoma, Bhirisha omukama wa Gomora, Shinabhu omukama wa Adima, Shembheri omukama wa Sebhoimu na omukama wa Bheeri. Eriina erindi rya Bheeri ndyo Soari. ³⁻⁴Kwa eribhaga rya emyaka ekumi na ebhiri, abhakama abhataanu bhayo, bhaamwigwanga omukama Kedoraomeri. Nawe, kumwaka gwa ekumi na esatu, bhakajeema. Kimwi, bhakakuman'ya hamwi abhasirikare bhaabho, bhakasoha mwiteka rinú ryabhirikirwanga ega, Sidimu. Ensonga ya eriina Sidimu, niiga, “Enyanja ya Omunyu.”

⁵Omwaka gwa ekumi na ena, omukama Kedoraomeri na abhakama abharikyaye bhanú bhaaringa bhagwateni, bhakagya bhakabharwan'ya na okubhahiga Abharefai bha mumugi gwa Asitaroti-Karinaimu, Abhajuji bha mumugi gwa Hamu, na Abhaemi bha mumugi gwa Shawe-Kiriataimu, ⁶na Abhahoori munkuku yaabho ya Seiri. Bhakabhasonga mpaka Eri-Parani, kurutunga rwa ekibhara. ⁷Kimwi bhakahunjuka enyuma, bhakahika Eni-Mishipati, eriina erindi ndyo Kadeshi, bhakagega ekyaro kyonsego kya Abhaamareki, na ekya Abhaamoori, bhanú bheekaranga Hasasoni-Tamaari.

⁸Abhakama abhataanu bharya, hanu bhaagya okuseemya eriihe mwiteka rya Sidimu, ⁹bhakarwana na omukama Kedoraomeri wa Eramu, Tidari wa Goimu, Amuraferi wa Shinari, na Arioko wa Erasari. Abhakama abhane bhayo, bhakarwanibhwa na bhataanu bharya.

¹⁰Kuginsiku giyo, mwiteka rya Sidimu ryaringa rijwiri amatuko ga eraami. Nho, abhakama bha Sodoma na Gomora bhakahigwa eriihe, bhakang'osa, bhakatubhira mumatuko gayo. Nawe bhanú bhaasaaga, bhakang'osera munkuku. ¹¹Mbe, abhakama abhane bhanú bhaabhahiga, bhakagega ebhintu na ebhyakurya bhyonsego bhya Sodoma na Gomora, bhakagya owabho. ¹²Ruutu, omwana wa omumura wabho Abhuramu, yaaringa amenyeri Sodoma, wonse bhakamugega hamwi na ebhintu bhyaye bhyonsego.

¹³Omuntu umwi akeebhisa, akagya akamukeerya Abhuramu Omwibhurania, amang'ana gayo. Kwibhaga riyo, Abhuramu yaaringa amenyeri hang'i na emiti eminene gya omurembe egya Mamure, Omwamoori. Omwamoori uyo, hamwi na abhahiiri bhaaye Eshikori na Aneri, bhonsego bhaaringa bharireeni emuuma na Abhuramu.

¹⁴Abhuramu hanu yeegwa ega, omwana wa omumura wabho agegerwe okubha omugaya, akabhahaana ebhigwato abharwani bhaaye magana gasatu na ekumi na munaane, bhanú bhaaringa bheebhuriirwe owaaye. Kimwi bhakaseeta abhasigu bhayo mpaka mumugi gwa Daani. ¹⁵Obhutiku, Abhuramu akagabhan'ya abhantu bhaaye kumiganda, naho bhabharwan'ye abhasigu bhaabho. Bhakabharwan'ya, bhakabhahiga na okubhakenyia mpaka mumugi gwa Hobha, goosi ya Damasikasi. ¹⁶Kimwi, akahunjukya ebhintu bhyonsego, na Ruutu omwana wa omumura wabho, na ebhintu bhyaye, hamwi na abhakari na abhantu abhandi.

Merikijedeki aramunonka Abhuramu

¹⁷Abhuramu hanu yaahunjukanga okurwa okurwan'ya omukama Kedoraomeri hamwi na abhakama abharikyaye, omukama wa Sodoma akamuturung'ana mwiteka rya Shawe (riyo ndyo ryaranga Eriteka rya Omukama).

¹⁸Nho omukama umwi unú yaabhirikirwanga Merikijedeki, akareeta emikaate na edivai. Weeki yaaringa omukama wa Saremu na omusyengeri wa Waryubha wa eguru ya bhyonsego. ¹⁹Kimwi akamunonka Abhuramu, aragamba ega, “Waryubha wa eguru ya bhyonsego, omubhumbi wa orwire na ekyaro, amunonke Abhuramu! ²⁰Na weeki Waryubha wa eguru ya bhyonsego, unú ateeri abhasigu bhaaho mumabhoko gaaho, akumibhwe!” Kimwi Abhuramu akamuhaana ejaaka okurwa kubhintu bhinú yaatumbarira mwihe. ²¹Omukama wa Sodoma akamukeerya Abhuramu ega, “Ng'ana abhantu bhaani, nawe ebhintu ebhindi bhyonsego, obhigege uuwe.” ²²Nawe Abhuramu akamukeerya ega, “Ndarya emuuma embere ya OMUKURU, Waryubha wa eguru ya bhyonsego, omubhumbi wa orwire na ekyaro, ²³ega, ntakugega oruji kora orugoye rwa okubhohera enkeeto, kora ekintu kyaho kyokyonse, otaaja wikumye ega, ‘Nooni m-muniibhirye Abhuramu.’ ²⁴Ntakugega kyokyonse, hamwi ebhintu bhinú abhamura bhaani bhaarya, na ebhya abhantu bhanú bhaagya hamwi na oni. Na abhantu bhayo m-banu Aneri, Eshikori, na Mamure. Bhayo mbo bhahaanwe omwandu gwabho.”

Waryubha arakora eriragano na Abhuramu

15 ¹Amang'ana gayo hanu gaahwa, OMUKURU akatumira Abhuramu amang'ana mukirooto ega, “Eee Abhuramu! Tiga

okoobhoha! Oni ni-ngubha yaaho, na ndaakuhaanenga omutuho omwaru deke.”

²Nawe, Abhuramu akagamba ega, “Eee OMUKURU Waryubha waani, oring’ana-ki, enu oni ndakwa ntaana omwana? Kweki Eriejeri wa Damasikasi, omugaya waani unu, ng’o arigabha ebhintu bhyani bhyonsego.” ³Abhuramu akagendererya okugamba ega, “Otaang’ana oni abhaana, kwa ego, omugaya unú yebhurirwa iika owani, ng’o arigabha ebhintu bhyani!”

⁴Nho, OMUKURU akamukeerya kweki ega, “Uyo, atarigabha ebhintu bhyaho, nawe unú arigabha m-mwana waaho wa okwibhura.” ⁵Kwa ego, akamuhira kibhara, akagamba ega, “Maaha eguru murwire! Bhara eginjota, nyoore heene oratura okugibhara!” Kimwi akagendererya okumukeerya ega, “Ego niigo orwibhuro rwaho ruribha orwaru!” ⁶Abhuramu akamwikirirya OMUKURU, nkyo kikakora abhe omuheene embere yaaye.

⁷Kimwi OMUKURU akamukeerya kweki ega, “Oni nooni OMUKURU! Nooni naakuruusya Uru, omugi gwa Abhakaridayo, naho nkuhaane ekyaro kinu, kibhe engabho yaaho.” ⁸Nawe Abhuramu akamubhuurya ega, “Eee OMUKURU Waryubha waani, nimanya egaki ega, ekyaro kinu ni-ngabho yaani?” ⁹OMUKURU akamukyukya ega, “Ndeetera ekimoori kya emyaka esatu, emburi enkari ya emyaka esatu, eguruki ya emyaka esatu, ekiguti na eryana rya enguti.” ¹⁰Abhuramu akamureetera bhiyo bhyonsego. Akabhigooga, akabhibhaarura amabhaara gabhiri kira ekimwi, akabhituura kumichafwa ebhiri bhimaahirireeni. Nawe ebhinyonyi, ataabhyahukan’ya. ¹¹Na amatonyi gakaamba okwituuma kubhitundu bhiyo, Abhuramu akabha aragakenya.

¹²Eribhaga eryubha ryaringa rirasikira, Abhuramu akahitirwa na egintiro egindito. Rumwigo, ekisunte kikakurya kikamwinaara, akaamba okoobhoha bhukong’u. ¹³Kimwi, OMUKURU akamukeerya ega, “Uuwe, omany obhuheene ega, orwibhuro rwaho ruribha orugeni mukyaro kinú kitarangi ekyabho abheene. Bheeki bharibha abhagaya na bharyankibhwa kwa eribhaga rya emyaka magana gane. ¹⁴Nawe ekyaro kinú bharikora emirimu kya abhagaya, ndibhajibhya. Nho orwibhuro rwaho bharirwa eyo, na ebhintu ebhyaru bhukong’u. ¹⁵Nawe uuwe, oreekare emyaka emyaru. Orikwa kwa omurembe, na oribhiikwa bhujomu. ¹⁶Orwibhuro rwaho,

rurihunjuka mukyaro kinu, kurwibhuro rwa kane, kwa okubha obhusarya bhwa Abhaamoori bhutarahikira endengo ya eguru.”

¹⁷Eryubha hanu ryamara okusikira na ekisunte okusoha, rumwigo eribheri rya engesi, na egindimi gya omururo gunú gurooka, bhikeebhuka na okuhita gati ya amabhaara ga eginyama girya. ¹⁸Orusiku ruyo, OMUKURU yaakora eriragano na Abhuramu, aragamba ega, “Nheeri orwibhuro rwaho ekyaro kinu, okwambira muruuji rwa Misiri, okugya mpaka muruuji orukuru rwa Efurate. ¹⁹Mbaheeri ebhyaro bhinú bhimenyerwe na Abhakeni, Abhakeniji, Abhakidimoni, ²⁰na ebhya Abhahiti, Abhaperiji, Abharefai, ²¹na ebhya Abhaamoori, Abhakanaani, Abhagirigashi, na Abhayebhusi.”

Sarai na Hajiri

16 ¹⁻³Hanu Abhuramu yaaringa amariri emyaka ekumi mukyaro kya Kanaani, Sarai, omukari waaye, yaaringa akyari okumwibhurira omwana. Nawe yaaringa na omugaya wa ekihara. Omugaya uyo, yaaringa Omumisiri, eriina ryaye yaabhirikirwanga Hajiri. Mbe, Sarai akakeerya Abhuramu ega, “Omanyiri ega, OMUKURU yanyimiri orwibhuro. Bhoono ndakusabha, ogege omugaya waani Hajiri, hamwi nkaanyoora abhaana okuhitira kuweeki.” Abhuramu akeekirirya ametegetero ga Sarai gayo. Kimwi, Sarai akamuhaana omugaya waaye wa ekihara, Hajiri Omumisiri, abhe mukaaye. ⁴Mbe, Abhuramu akamugega Hajiri, wonse akagega enda. Hanu yaamanya ega, aringi enda, akaamba okumujeera Sarai kuuku wabho. ⁵Kwa ego, Sarai akakeerya Abhuramu ega, “Amabhiibhi ganú ndanyoora, gabhe eguru yaaho. Oni naakuhaana omugaya waani, abhe mukaaho. Nawe, hanu yaamanya ega, aringi enda, akaamba okunjeera. OMUKURU atwamurire gati yaaho na oni!” ⁶Abhuramu wonse akamukeerya ega, “Omugaya waaho aringi mumabhoko gaaho. Omukorere rinú orarora rirakujomera.” Kimwi Sarai akaamba okunyankya Hajiri mpaka akamung’osa.

Okwibhurwa kwa Ishimaeri

⁷Nho, maraika wa OMUKURU akasikana na Hajiri, hang’i na ekisekaani kya amanji kukibhara. Ekisekaani kiyo, kyaranga kunjira ya okubhata mumugi gwa Shuri. ⁸Maraika akamubhuurya ega, “Hajiri, omugaya wa Sarai! Orwiri-ha? Na oragya-ha?” Hajiri akamukyuka ega, “Ndamung’osa kuuku Sarai.”

⁹Maraika akamukeerya ega, “Hinda kukuuku weenyu, na obhenga oramwigwa.” ¹⁰Akagendererya okumukeerya ega, “Ndyaruhya orwibhuro rwaho bhukong’u, kora bhatige okuturika okubharwa.” ¹¹Akagendererya okumukeerya ega, “Uuwe bhoono oringi enda, oriibhura omwana wa ekisaaja. Omutoge Ishimaeri,* kwa okubha, OMUKURU yeegwiri ekiriro kya enyanko yaaho. ¹²Ishimaeri uyo, aribha kya entikiri ya mwisisi* kubhantu, arirwananga na kira omuntu, na abhantu bhonsego bharihakanan’yanganga nawe. Aribhanga areekara kwa eriihe na abhahiiri bhaaye bhonsego.”

¹³Mbe, Hajiri akamutoga eriina OMUKURU unú yaahaira nawe eyo ega, “Uuwe nuuwe Waryubha unú orandora,”* kwa okubha yaagamba ega, “Bhoono mmuruuji weeki unu arandora oni.” ¹⁴Kiyo nkyo kyaakora ekisekaani kiyo kikabhirikirwa ega, Bheeri-Rahai-Roi.* Ekisekaani kiyo, kiringi gati gati ya emigi gya Kadeshi na Bheredi.

¹⁵Kimwi, Hajiri akahunjuka iika, akamwibhurira Abhuramu omwana wa ekisaaja. Abhuramu akamutoga ega, Ishimaeri. ¹⁶Eribhaga rinú Hajiri yeebhura Ishimaeri, Abhuramu yaaringa na emyaka mirongo munaane na esansabha.

Waryubha arahaana Abhuramu ekimanyiriryo kya eriragano

17 ¹Hanu Abhuramu yaahikya emyaka mirongo kenda na kenda, OMUKURU akamwibhukira, akamukeerya ega, “Nooni Waryubha wa obhuturo bhonsego. Ogwate ameehigiryo gaani, na wikare embere waani otasuuhirwa. ²Na oni ndakora eriragano gati yaani na uuwe, na ndyaruhya orwibhuro rwaho bhukong’u.”

³Hayo, Abhuramu akatema ebhiru, akahiinya obhusu mpaka hansi okumusyengera. Nho Waryubha akamukeerya ega, ⁴“Eriragano ryani na uuwe n-dinu, oribha esewabho amakabhira

* 16:11 *Ishimaeri*. Mu Kiebhurania ensonga yaaye niiga, *Waryubha areegwa*.

* 16:12 *Entikiri ya mwisisi*. Ariikaranga mwisisi na aribhanga omuntu wa okung’anyang’anya.

* 16:13 *Waryubha unú orandora*. Ensonga eindi eratura okubha, *Waryubha unú arandora*.

* 16:14 *Bheeri-Rahai-Roi*. Mu Kiebhurania ensonga yaaye niiga, *Ekisekaani kya Waryubha unú arandora*.

amaaru. ⁵Okwambira reero otakubhirikirwa Abhuramu* kweki, oraabhenga orabhirikirwa Abhurahamu,* kwa okubha nkukoreeri okubha esewabho amakabhira amaaaru. ⁶Ndakukora obhe na orwibhuro orwaru bhukong’u, na okurwa murwibhuro rwaho, amakabhira amaaaru gariibhuka-mo, na abhakama bhariibhuka-mo.

⁷“Ndikora eriragano ryani na uuwe rinage koko, eginyibhuro kwa eginyibhuro. Eribha ego ego, gati yaani na orwibhuro rwaho. Na ndibha Waryubha waaho na Waryubha wa orwibhuro runú rurijja enyuma yaaho, koko. ⁸Ndakuhaana uuwe na orwibhuro rwaho, ekyaro kya Kanaani kinú omenyeri bhoonwego kya omugeni, kibhe kyenyu koko. Na oni ndibha Waryubha wabho.”

⁹Kimwi, Waryubha akakeerya kweki Abhurahamu ega, “Uuwe, hamwi na orwibhuro rwaho na eginyibhuro gyaho gyonsego, mugwate eriragano ryani. ¹⁰Kwa okukora ego, kira omusaaja gati yeenyu asaarwe. Ego niigo mureenderwa mukore, uuwe na orwibhuro rwaho naho okugwata eriragano ryani. ¹¹Mubhenga murasaarwa. Na ering’ana riyo ribhe ekimanyiriryo kya eriragano, gati yaani na bheenyu. ¹²Kira omwana wa ekisaaja, orwibhuro kwa orwibhuro, areenderwa asaarwe orusiku rwa munaane. Na abhagaya bhanú bheebhurirwa iika owaho, na bhanú bhaagurwa kwa egimbirya okurwa kubhageni, bhonse bhasaarwe. ¹³Kira omusaaja unú yeebhurirwa iika owaho, kasi unú yaagurwa kwa egimbirya gyaho, areenderwa asaarwe. Kiyu nkyo kirabha ekimanyiriryo kya eriragano ryani kumibhiri gyenyu koko. ¹⁴Kira omusaaja unú atarisaarwa, aryahurwa okurwa mubhantu bhaaye, kwa okubha aribha asarirye eriragano ryani.”

Abhurahamu araragwa okunyoora omwana wa ekisaaja

¹⁵Kimwi, Waryubha akagendererya okukeerya Abhurahamu ega, “Okurwa reero, omukari waaho Sarai, otamubhirikira kweki Sarai. Eriina ryaye riraabhe Saara.*

* 17:5 **Abhuramu**. Mu Kiebhurania ensonga yaaye niiga, *Esewabho unú arakumibhwa*.

* 17:5 **Abhurahamu**. Mu Kiebhurania ensonga yaaye niiga, *Esewabho amakabhira amaaaru*.

* 17:15 **Saara** na **Sarai**. Mu Kiebhurania ensonga yaaye niiga, *Omuhara omukama*.

16 Na ndimunonka mpaka akwibhurire omwana wa ekimura. Ndigendererya okumunonka abhe maayi wa amakabhira amaru. Na okurwa murwibhuro rwaye ruyo, abhakama bhariibhuka-mo.”

17 Kweki Abhurahamu akatema ebhiru, akahiinya obhusu mpaka hansi, akaseka na okwiganirirya ega, “Omuntu wa emyaka egana rimwi, aratura okwibhura omwana? Na Saara wa emyaka mirongo kenda, aratura okwibhura?” 18 Kimwi Abhurahamu akakeerya Waryubha ega, “Ekaabheeri bhujomu wiikirirye, Ishimaeri ng’o anyoore enonkwe yaaho iyo.”

19 Waryubha akamukyukya ega, “Tiigo-ha! Nawe omukari waaho Saara arikwibhurira omwana wa ekisaaja, na uuwe orija okumutoga ega, Esaaka. * Oni ndikora eriragano ryani kumwene na orwibhuro rwaye rugume koko! 20 Na kurubhaara rwa Ishimaeri, nigwiri amasabho gaaho eguru yaaye. Wonse, mmunonkeri, ndimukora abhe na orwibhuro orwaru na ndirwaruhya bhukong’u. Aribha esewabho abhatungi ekumi na abhabhiri,* na oni ndimukora abhe omwibhuri wa abhantu abhaaru bhukong’u. 21 Nawe eriragano ryani rirya, ririnaga ku Esaaka omwene. Maheene, omwaka guyo guraaja, kwibhaga kya rinu, ndihunjuka, na Saara arikwibhurira omwana uyo.” 22 Hanu Waryubha yaamara okuhaira na Abhurahamu, akamutiga.

23 Orusiku ruyo ruyo, Abhurahamu akagega omwana waaye Ishimaeri, hamwi na bhonsego bhanú bheebhurirwa iika owaaye, na bhanú bhaagurwa kwa egimbirya gyaye, kira omusaaja wa iika owaaye, akamusaara kya ego Waryubha yaaringa amuragiriirye.

24 Abhurahamu wonse akasaarwa. Eribhaga rinú yaasaarwa, yaaringa na emyaka mirongo kenda na kenda, 25 na omwana waaye Ishimaeri wonse, yaaringa na emyaka ekumi na esatu. 26 Abhurahamu na omwana waaye Ishimaeri, bhasaarwa orusiku ruyo ruyo, 27 hamwi na abhasaaja bhonsego bhanú

* 17:19 *Esaaka*. Mu Kiebhurania ensonga yaaye niiga, *Araseka*.

* 17:20 *Abhatungi ekumi na abhabhiri*. Maaha mukitabho kya Obhwambiro 25:12-18.

bheebhurirwa iika owaaye, na bhanú bhaagurwa kwa egimbirya okurwa kubhageni.

Waryubha aramwibhukira Abhurahamu kweki

18 ¹Orusiku rumwi, OMUKURU yaamwibhukira Abhurahamu, hang’i na emiti eminene gya omurembe egya Mamure. Eribhaga rya eribhiriira rya omubhasu, Abhurahamu yaaringa yekeri mukiita kya eribhuru ryaye. ²Akatiirura ameeso gaaye eguru, akarora abhantu abhasatu bheemiriri hare-ko embere waaye. Hanu yaabharora, akakenya okurwa mukiseku hayo bhwangu, akagya okubhaturung’ana. Hanu yaabhahikiirira, akatema ebhiru akahiinya obhusu mpaka hansi okoorokya kya ego arabhasuuka, ³akagamba ega, “Eee omukuru waani! Oni m-mugaya weenyu! Ndabhasasaama munyikiririrye, mutahitiran’ya mtamwe okuhika owani. ⁴Ndasabha muganye mureeterwe amanzi ga okoogya amaguru, mumare mumuunye mukiiriiri kya omuti gunu. ⁵Munyijiiri omugaya weenyu, kwa ego, muganye mbakorere ebhyakurya ebhikego, naho mukong’e okugendererya na orugendo rwenyu.” Bhonsego bhakakyukya ega, “M-bwaheene! Kora kya ego ogambiri.”

⁶Kwa ego, Abhurahamu akasoha bhwangu bhwangu mwibhuru, akakeerya mukaaye Saara ega, “Kora bhwangu, gega egindengo esatu gya obhusye obhujomu bhwa abhageni, onoke na okore emikaate.” ⁷Kimwi, Abhurahamu akakenya bhwangu bhwangu, okugya mwihijo rya eging’ombe, akasora ekigeni kimwi ekinure, akahaana omugaya waaye. Omugaya uyo, akakigooga bhwangu bhwangu na okukiteeka. ⁸Hanu ebhyakurya bhyabha, Abhurahamu akagega amaguta ga eging’ombe, amabheere, na enyama iyo, akabheekarirya abhageni bhayo. Hanu bhaaringa bharrarya, Abhurahamu yaaringa yeemiriiri hang’i nabho hansi wa omuti guyo. ⁹Abhageni bhayo, bhakamubhuurya ega, “Omukari waho Saara, aringi-ha?” Abhurahamu akabhakuyukya ega, “Aringi mwibhuru.” ¹⁰Oumwi wabho akagamba ega, “Maheene, omwaka guyo guraaja, kwibhaga kya rinu, ndihunjuka, na Saara aribha akwibhuriri omwana wa ekisaaja.” Eribhaga

riyo, Saara yaaringa enyuma yeemiriiri mukiseku kya eribhuru areetegerera. ¹¹Abhurahamu na Saara, bhaaringa bhagoteri. Na Saara yaaringa atiniri, okuring'ana na obhumuri bhwa abhakari. ¹²Kwa ego, Saara akaseka, akeegambira mumutima gwaye ega, "Ndeegwa oni ndingi omugotu bhukong'u! Na omusaaja waani wonse m-mugotu. Bhoono mubhugotu munu, nintura okubha na obhujomerwa bhwa okuraara na omusaaja?" ¹³Kimwi, OMUKURU akabhuurya Abhurahamu ega, "Kwaki Saara asekeri, enu areebhuurya ega, 'Heene ndibhura omwana mubhugotu bhwani bhunu?' ¹⁴Ririho ering'ana ryoryonse erikong'u rinú ritakuturika ku MUKURU? Na omwaka guyo guraaja, kwibhaga kya rinu, ndihunjuka, na Saara aribha amariri okwibhura omwana wa ekisaaja." ¹⁵Nawe, kwa okubha Saara yaaringa yoobhoheri, akahakaana ega, "Oni ntasekeri!" OMUKURU akagamba ega, "Kora okanga, osekeri."

Abhurahamu arabhasabhira abhantu bha Sodoma

¹⁶Abhantu bhayo, hanu bhaamara okurya ebhyakurya, bhakeemuka, na Abhurahamu akabhaheregesya. Bhakahika ahasi hanu bhaaringa bharatura okurora insi mumugi gwa Sodoma. ¹⁷Nho, OMUKURU akeeganirirya ega, "Bhoono mmubhise Abhurahamu ering'ana rinú ndeenda okukora? ¹⁸Weeki aribha esewabho orwibhuro orwaru bhukong'u. Na okuhitira kuweeki, ebhyaro bhyonsego bhirinonkwa. ¹⁹Mmusoreri omwene, atongere abhaana bhaaye, na orwibhuro rwaye, bhabhe bharanyigwa, kwa okukora amang'ana ga obhuheene na okugwata amaraqiriryo gaani. Kwa okukora ego, na oni ndamukorera Abhurahamu kya ego naamuraga."

²⁰Hayo, OMUKURU akagamba ega, "Nigwiri ekiriro ekyaru eguru ya emigi gya Sodoma na Gomora. Obhusarya bhwabho, m-bwaru bhukong'u! ²¹Mbe bhoono, ndeetuuma naho ndore nyoore obhusarya bhunú bharakora, bhuraring'ana na ekiriro kinú kinhikiiri. Nyoore tiigo, ndimanya."

²²Mbe, abhantu abhabhiri bhayo, bhakarobha enjira ya okurwa harya okubhata Sodoma, nawe Abhurahamu akatama yeemiriiri na OMUKURU. ²³Nho, Abhurahamu akamusuntarira, akamubhuurya ega, "M-buheene ega, orisikya abhaheene na abhasarya bhonsego hamwi? ²⁴Tugambe ega, mumugi bharaatuuke-mo abhantu

abhaheene mirongo etaanu. M-buheene ega, origusikya na kora otakugwabhira kurusumo rwa abhantu abhaheene mirongo etaanu bhayo? ²⁵Tiigo-ha etakuturika. Otakwenderwa okwita abhaheene hamwi na abhasarya. Ndamanya otakukora ego, okukorera abhaheene kya abhasarya! Omwamuri wa ekyaro kyonsego, atakutiga okukora agaheene!” ²⁶OMUKURU akamukyukya ega, “Mumugi gwa Sodoma, nkanyoora-mo abhantu abhaheene mirongo etaanu, ndagwabhira omugi gonsego kurusumo rwabho!” ²⁷Abhurahamu akagamba kweki ega, “Onyoora oni n-duteeri na eriibhu eryene, nawe ndasabha okuhaira na Omukuru waani. ²⁸Nyoore bharaatuuke-mo abhaheene mirongo ena na bhataanu, bharebha okuhika mirongo etaanu, origusikya omugi guyo gwonsego kwa okubha bhasuuhiri abhantu bhataanu abhaheene?” OMUKURU akamukyukya ega, “Tiigo-ha! Ntakugusikya omugi guyo, nyoore bharaatuuke-mo abhaheene mirongo ena na bhataanu.” ²⁹Abhurahamu akagendererya okumubhuurya kweki ega, “Bhoono, nyoore bharaatuuke-mo abhaheene mirongo ena abheenego?” Wonse akamukyukya ega, “Kurusumo rwa abhaheene mirongo ena bhayo, ntakugusikya.”

³⁰Abhurahamu akagamba kweki ega, “Eee Omukuru, ndakusabha otajima! Unyikiririrye kweki. Nyoore bharaatuuke-mo abhaheene mirongo esatu?” OMUKURU akamukyukya ega, “Nkanyoora-mo abhaheene mirongo esatu, ntakugusikya.”

³¹Abhurahamu akagamba ega, “Ndasabha okuhaira na Omukuru waani. Bhoono, nyoore bharaatuuke-mo abhaheene mirongo ebhiri?” OMUKURU akamukyukya ega, “Kurusumo rwa abhaheene mirongo ebhiri bhayo, ntakugusikya.” ³²Kubhuteero, Abhurahamu akagamba ega, “Omukuru waani, ndakwisasaama bhukong’u, ngambe rumwigo. Nyoore bharaatuuke-mo abhaheene ekumi?” OMUKURU akamukyukya ega, “Kurusumo rwa abhaheene ekumi bhayo, ntakugusikya omugi guyo.” ³³OMUKURU hanu yaamara okuhaira na Abhurahamu, akeemuka. Abhurahamu wonse, akahunjuka iika owaaye.

Okusikibhwa kwa emigi gya Sodoma na Gomora

19 ¹Kumugoroobha, maraika bhabhiri bhayo, bhakahika Sodoma. Eribhaga riyo, Ruutu yaaringa yeekeri mukiita kya omugi. Hanu yaabharora, akagya okubhaturung’ana, akatema

hansi ebhiru, akahiinya obhusu mpaka hansi kwa okubhasuuka.

²Akagamba ega, “Abhakuru bhaani, mugenihe munyumba yaani, oni omugaya weenyu. Moogye amaguru, na muraare owani obhutiku bhwa reero. Nyenkyo juri, mwakagendererye na orugendo rwenyu.”

Nawe, bheeki bhakakyukya ega, “Tiigo-ha, bheetu twakaraare kurubhanja hanu.” ³Ruutu akagendererya okubhakomererya bhukong’u mpaka bhakeekirirya. Kwa ego, bhakasoha owaaye.

Nho, Ruutu akabhakorera obhugeni, akabhakarira emikaate ginú gitana ekimera, akabhahaana, bhakarya. ⁴Mbe, eribhaga bhaaringa bhakyaari okuraara, abhasaaja bhonsego okurwa mbaara gyonsego gya omugi gwa Sodoma, abhamura na abhakaruka, bhakeenaara enyumba ya Ruutu. ⁵Bhakamubhirikira ega, “Eee Ruutu! Abhasaaja bhanú bhasoheri munyumba yaaho munu, bharingi-ha? Bhahurukye kibhara! Tureenda tubhakore abhakari.”

⁶Ruutu akahuruka kibhara, akasiika ekiseku enyuma waaye.

⁷Akabhakeerya ega, “Abhahiiri bhaani, mutige! Abhantu bhanu, mutabhakorera amabhiibhi ganu! ⁸Murore! Niina abhahara abhabhiri bhanú bhataramanya abhasaaja. Mutige mbahurukirye bhayo, mubhakore kya ego mureenda. Nawe, abhasaaja bhanu, mutabhakorera eribhiibhi ryoryonse kwa okubha bheeki m-bageni bhaani.”

⁹Nawe bheeki, bhakamukyukya ega, “Reka hanu! Uuwe m-mugeni hanu, bhoono wonse oreenda okubha omwamuri! Mbe, twakakukorere amabhiibhi, okukira kya ego tukakoreeri abhageni bhaaho bhayo!” Kimwi, bhakamusukuma Ruutu, bhakahika hang’i na ekiseku, bhakeenda okukibhuna.

¹⁰Nho, maraika bhayo, bhakasiikura-ho ekiseku, bhakeemya amabhoko gaabho, bhakarutira Ruutu munyumba, bhakamara bhakasiika-ho ekiseku. ¹¹Kimwi, bhakahokya abhantu bhayo bhonsego, abhake na abhakuru. Kwa ego, bhataatura kweki okurora ekiseku.

¹²Mbe, maraika bhayo, bhakabhuurya Ruutu ega, “Una omuntu oundi hanu, hamwi abhooru bhaaho, abhaana bhaaho bha ekimura na abha ekihara? Bhonsego bhanú unabho mumugi munu, obharuusye-mo bhwangu! ¹³Okore ego, kwa okubha ekiriro eguru ya obhusarya bhwa abhantu bha omugi gunu, n-kyaru bhukong’u, khitireen’ye embere ya OMUKURU. Nkyo kikoreri, atutumiri tuuje okubhasikya.”

¹⁴Mbe, Ruutu akagya kubhooru bhaaye, bhanú bhaaringa bharombeeri obhuko abhahara bhaaye. Akabhakeerya ega,

“Murwe mumugi munu bhwangu, kwa okubha OMUKURU areenda okugusikya.” Nawe abhooru bhaaye bhayo, bhakamurora muna arakaarana. ¹⁵Hanu bhwakya nyenkyo, maraika bhayo, bhakamukomererya Ruutu ega, “Kora bhwangu, ogege mukaaho, na abhahara bhaaho abhahiri bhanu, murwe munu, mutaaja okusikibhwa, hanu omugi gunu gwakajibhibhwe.” ¹⁶Ruutu, akabha muna areeta amaguru, nawe OMUKURU akamurorera ekyabhira. Nho, maraika bhayo bhakabhagwata amabhoko Ruutu, mukaaye, hamwi na abhahara bhaaye, bhakabhahurukya kibhara wa omugi. ¹⁷Hanu bhaabhahikya kibhara wa omugi, maraika oumwi akabhakeerya ega, “Mung’ose, naho mwihon’ye! Mutaaja okumaaha enyuma, kora mutaaja okwimirira ahasi hohonse mwiteka riyo. Mung’osere munkuku, mutaaja okusika.” ¹⁸Ruutu akabheesasaama ega, “Tiigo-ha, abhakuru bheetu! ¹⁹Rora! Munnonkeri oni omugaya weenyu, munseereenerye bhukong’u kwa okunhon’ya. Nawe, oni ndabheesasaama ntang’osera munkuku, kwa okubha eringi hare bhukong’u. Eng’anga inu yakanyoore nkyari okuhika eyo, nakakwe. ²⁰Rora! Omugi omuke guringi erya, ndasabha unyikiririrye ng’osere muyo, kwa okubha n-hang’i, na kweki m-muke, nho ndaahone.”

²¹Oumwi wabho akamukyukya ega, “M-bwaheene, nkwikiririirye na ering’ana rinu ryonse. Ntakugusikya omugi gunú ogambiri. ²²Bhoono ng’osera muyo bhwangu. Ntaature okukora ryoryonse mpaka hanu wakahike muyo.” Nkyo kikakora omugi guyo gukatogwa ega, Soari.*

²³Ruutu hanu yaahika Soari, eryubha ryaringa rituriri. ²⁴Rumwigo, OMUKURU akeetuumya omururo omuhaari gwa ekibhiriiti, gukagwa mumigi gya Sodoma na Gomora. ²⁵Akasikya emigi ebhiri giyo na eriteka ryonsego, abhantu bhonsego na emiti gyonsego.

²⁶Emigi giyo hanu gyasikanga, omukari wa Ruutu yaaringa aramusoorana kwa enyuma, na eribhaga riyo akeekyukya okumaahirira-yo. Niigo yeekyukya ego, akahinduka okubha entimu ya omunyu.

²⁷Mbe, hanu bhwakya nyenkyo, Abhurahamu akagya ahasi harya yaaringa yeemiriiri na OMUKURU. ²⁸Hanu yaahika, akamaahirira orubhaara rwa Sodoma na Gomora, na eriteka

* 19:22 *Soari*. Mu Kiebhurania ensonga yaaye niiga, *Omuke*.

ryonsego. Akarora engesi endito ereegunda, kya engesi ya eribheri erinene.

²⁹Mbe, Waryubha hanu yaasikyanga emigi gya mwiteka riyo, yaahiituka amasabho ga Abhurahamu. Kwa ego, yaamuruusya Ruutu mung’anga enene, inú yaaringa enyooreri emigi ginú Ruutu yaamenyanga-mo.

Abhahara bha Ruutu bhararaara na esewabho

³⁰Ruutu akoobhoha okumenya Soari, kwa ego, weeki na abhahara bhaaye, bhakariina munkuku. Eyo, bhakamenya mwisana. ³¹Orusiku rumwi, omuhara omukuru akakeerya omuke waaye ega, “Taata yaagoteri. Na atariho omusaaja wa okututeta, kya ego eringi kubhakari bhonsego bha mukyaró kyonsego.

³²Bhoono, tumunywensye edivai areehwe, nho tuture okuraara nawe, tukiin’ye orwibhuro rwetu, kwa okuhitira kuweeki.”

³³Mbe, obhutiku bhurya bhurya, bhakanywensya esewabho edivai akareehwa, omuhara waaye omukuru akaraara nawe. Esewabho kora ataamanya kya ego omuhara waaye yaasoha akaraara nawe, na kya ego jaarwa-mo. ³⁴Hanu bhwakya nyenkyo, omuhara omukuru akamukeerya omuke waaye ega, “Oni obhutiku nareeri na taata. Bhoono! Reero kweki tumunywensye, uuwe wonse oraare nawe. Nho, bhonsego turaanyoore abhaana, na orwibhuro rwetu rukiine.” ³⁵Mbe, obhutiku bhuyo, kweki bhakanywensya esewabho edivai, omuhara omuke wonse akaraara nawe. Esewabho ataamanya kya ego omuhara uyo yaasoha, na kya ego jaarwa-mo.

³⁶Kwa ego, abhahara bha Ruutu bhayo bhonsego bhabhiri, bhakagega eginda okuhitira kwisewabho. ³⁷Kimwi omuhara omukuru akeebhura omwana wa ekisaaja, akamutoga Moabhu. Uyo ng’o esewabho Abhamoabhu mpaka reero. ³⁸Omuhara waaye omuke, wonse akeebhura omwana wa ekisaaja, akamutoga Bhenami. Uyo ng’o esewabho Abhaamooni mpaka reero.

Abhurahamu aramung’ena Abhimereki

20 ¹Mbe, Abhurahamu akarwa Mamure, akabhata orubhaara rwa taragweta kukibhara kya Negebhu. Hanu yaahika eyo, akamenya gati gati ya emigi gya Kadeshi na Shuri. Nho kweki, akagya okumenya kya omugení mumugi gwa Gerari kwa eribhaga

ekego. ²Abhurahamu hanu yaaringa eyo, akagamba ega, mukaaye Saara m-musubhati waaye. Kwa ego, Abhimereki omukama wa omugi guyo, akatuma abhantu, bhamureetere Saara munyumba yaaye.

³Nawe, Waryubha akamwibhukira Abhimereki mukirooto obhutiku, akamukeerya ega, “Uuwe oringi hang’i okukwa, kwa okubha omukari unú ogegeri, m-mukari wa omuntu!”

⁴Eribhaga riyo, Abhimereki yaaringa akyari okuraara na Saara, akakyukya ega, “Omukuru, oreeta abhantu abhaheene?”

⁵Abhurahamu omwene ng’o agambiri ega, omukari uyo, m-musubhati waaye! Kweki na Saara omwene agambiri ega, Abhurahamu m-mumura wabho! Kwa ego, rinú nkoreri, ndikoreri kwa omutima omujomu, ntaana obhusarya bhuyo bhonsego!”

⁶Nho, Waryubha akamukeerya mukirooto kiyo ega, “Oni mmanyiri ega, okoreri gayo kwa omutima omujomu. Nooni nkuribhiiri otansarirya, nkyo kikoreri ntakwikiririirye omukun’ye omukari uyo. ⁷Bhoono omuhindyeye omukari uyo kumusaaja waaye. Omusaaja waaye m-murooti, arikusabhira obhe omuhoru. Nawe, nyoore otaamuhindyeye, omanyeye obhuheene ega, uuwe orikwa hamwi na abhantu bhaaho bhonsego.”

⁸Ejo wendeko nyenkyo juri, Abhimereki akabhabhirikira abhagaya bhaaye bhonsego. Kimwi akabhakeerya amang’ana gayo gonsego, bhonse bhakoobhoha bhukong’u! ⁹Nho, Abhimereki akamubhirikira Abhurahamu, akamubhuurya ega, “Otukoreeri ering’ana-ki? Nkusariirye-ki, mpaka oreeteri eguru yaani na eguru ya abhantu bha obhukama bhwani, obhusarya obhunene? Unkoreeri amakorwa ganú gatakwenderwa okukorwa.”

¹⁰Abhimereki akagendererya okubhuurya Abhurahamu ega, “Bhoono waari na ametegeterero-ki okukora ering’ana rinu?”

¹¹Abhurahamu akamukyukya ega, “Nkoreri ego, kwa okubha nduuji ega, ahasi hanu, atariho omuntu unú aramwigwa Waryubha. Kwa ego, nkoobhoha ega, mukanyitiri naho mugege mukaani. ¹²Hamwi na gayo, m-maheene ega, weeki m-musubhati waani. Taata ng’umwi nawe bhamaayi mbo abhahagari, nkyo yaabha mukaani. ¹³Waryubha hanu yaankora ngende orugendo, okurwa iika owa taata, nkakeerya mukaani ega, ‘Kira ahasi hanu turaagyenga, worokye obhuhanje bhwaho kuoni, kwa okugamba ega, “Unu m-mumura weetu.””

¹⁴Mbe, Abhimereki akahaana Abhurahamu amang’ondi, eging’ombe, na abhagaya bha ekisaaja na abha ekikari,

akamuhindirya na omukari waaye Saara. ¹⁵Kweki, akakeerya Abhurahamu ega, “Rora, ekyaro kinu kyonsego kiringi embere yaaho, n-kyani. Menya ahasi hohonse hanu oreenda.”

¹⁶Kimwi, Abhimereki akakeerya Saara ega, “Rora! Ndamuriha omuhiiri waaho, ebhibhaara ekiku kimwi bhya ebhigera bhya egimbirya, embere ya abhantu bhonsego bhanú bharingi hamwi na uuwe, ebhe amariho ga obhusarya bhunú nkukoreeri. Kwa okukora ego, erorokya embere ya abhantu bhonsego ega, otakora ering’ana eribhiibhi.”

¹⁷⁻¹⁸Mbe, kwa okubha Abhimereki yaaringa agegeri omukari wa Abhurahamu, OMUKURU akamujigarya, na omukari waaye akamubhoha okwibhura, hamwi na abhagaya bhonsego bha ekikari bha iika owaaye. Nho, Abhurahamu akamusabha Waryubha, kimwi Waryubha akamuhwen’ya obhujigaru bhwaye, omukari waaye, na abhagaya bhaaye bhonse, bhakatura okwibhura kweki.

Okwibhurwa kwa Esaaka

21 ¹OMUKURU akahiituka endago yaaye ku Saara, akamukorera kya ego yaaringa agambiri. * ²Nho, Saara akagega enda, akeebhurira Abhurahamu omwana wa ekisaaja mubhukaruka bhwaye, kwibhaga riryarirya, kya ego, Waryubha yaaringa amukeererye. ³Abhurahamu akatoga omwana uyo ega, Esaaka. ⁴⁻⁵Eribhaga rinú Esaaka yeebhurwa, Abhurahamu yaaringa na emyaka egana rimwi. Esaaka hanu yaahikya eginsiku munaane, Abhurahamu akamusaara, kya ego Waryubha yaamuragirirya.

⁶Saara akagamba ega, “Waryubha akoreri nsekeri kwa obhujomerwa. Wowonse unú areegwe ering’ana rinu, ariseka hamwi na oni.” ⁷Kweki, akagamba ega, “Niwi akaakeererye Abhurahamu ega, na oni Saara nkaaneenerye omwana? Maaha bhoono, mmwibhuriiri omwana wa ekisaaja mubhugotu bhwaye!”

Hajiri na Ishimaeri bharakenyibhwa

⁸Esaaka akagendererya okukiina mpaka akatuusibhwa. Orusiku runú yaatuusibhwa, Abhurahamu akamukorera enyangi enene. ⁹Orusiku rumwi, Saara akarora Ishimaeri, omwana wa

* 21:1 Maaha mukitabho kya Obhwambiro 18:10.

Abhurahamu unú yeebhurwa na Hajiri Omumisiri, arahooya na Esaaka, omwana waaye.* ¹⁰Kwa ego, Saara akakeerya Abhurahamu ega, “Kenya omugaya unu na omwana waaye. Etakaturika omwana wa omugaya unu, agabhe hamwi na omwana waani Esaaka.”

¹¹Amang’ana ga Saara gayo gakanyahaara Abhurahamu bhukong’u, kwa okubha Ishimaeri wonse m-mwana waaye. ¹²Nawe, Waryubha akakeerya Abhurahamu ega, “Ering’ana riyo ritabha eribhiibhi kuuwe, kurusumo rwa omugaya waaho na omwana waaye. Kiyo kyonsego Saara arakukeerye, okore. Ensonga yaaye niiga, kwa enjira ya Esaaka orinyoora abheebhurwa bhanú bharibhirikirwa abhaaho. ¹³Na omwana wa omugaya waaho, wonse ndamukora abhe esewabho ekyaro, kwa okubha wonse m-mwana waaho.”

¹⁴Kwa ego, ejo wendeko nyenkyo juri, Abhurahamu akagega ebhyakurya na ekirandi kya amanji, akamwitiikya Hajiri, akamara akamukenyia hamwi na omwana waaye. Bhakaroorha enjira, na okutaamataama kukibhara kya Bheeri-Sheeba.

¹⁵Hanu amanji gaahwa, Hajiri akamutiga omwana waaye hansi mukisaka. ¹⁶Weeki akagya hare-ko, kya obhutambi bhwa okurekera omusimu, akeekara, akeegambira ega, “Ntakwenda okurora kya ego omwana waani arakwa.” Hanu yeekara, akaamba okukuura kwa eriisi erinene.

¹⁷Waryubha akeegwa eriisi rya omwana uyo. Kimwi, maraika wa Waryubha akabhirikira Hajiri okurwa murwire, akabhuurya ega, “Ni-nyanko-ki inú uunayo? Tiga okoobhoha! Waryubha yeegwiri eriisi rya omwana waaho arakuura harya areeri. ¹⁸Imirira! Ogye omwimukye omwana waaho, omugege bhwaheene mumabhoko, kwa okubha ndimukora abhe esewabho abhantu abhaaru bhukong’u.”

¹⁹Nho, Waryubha akaribhura Hajiri ameeso gaaye, kimwi akarora ekisima kya amanji. Kwa ego, akagya akataha amanji, akeejurya ekirandi, akanywensya omwana waaye.

²⁰Waryubha akabha hamwi na omwana uyo, wonse akagendererya okukiina, mpaka akabha omumura. Kimwi, akagya okwikara kukibhara, akabha omubhwimi bhukong’u kwa obhuta. ²¹Yaaringa yeekeri kukibhara kya Parani, ng’ina wabho akamutetya omukari okurwa mukyaro kya Misiri.

* 21:9 *Arahooya na Esaaka, omwana waaye.* Egibhibhuria egindi giragamba ega, *Yaaringa aramusekerera.*

Abhurahamu na Abhimereki bharakora eriragano

²²Orusiku rumwi, Abhimereki na Fikori, omukuru wa abhasirikare bhaaye, bhakagya okutaarira Abhurahamu, bhakamukeerya ega, “Waryubha aringi hamwi na uuwe okukira ekintu kinú orakora. ²³Bhoono undiire emuuma hanu hanu kuriina rya Waryubha ega, otarinkorera eniku oni, abhaana bhaani, kora orwibhuro rwani. Kya ego oni naakukorera amajomu, ego ego na uuwe wonse unkorere amajomu, oni na abhantu bha ekyaro kinú wikeeri kya omugeni.”

²⁴Abhurahamu akagamba ega, “Oni ndarya emuuma.” ²⁵Nho, akeeng’eherya ku Abhimereki, kwa ekisigo kya ekisima kya amanji kinú abhagaya bha Abhimereki bhaamuruusya. ²⁶Abhimereki akamukeerya ega, “Oni ntamanyiri omuntu unú yaakora ego. Na uuwe otaakankeererye. Reero nho, ndeegwa amang’ana gayo.”

²⁷Nho, Abhurahamu akareeta amang’ondi na eging’ombe, akahaana Abhimereki, abhabhiri bhayo, bhakakora eriragano.

²⁸Abhurahamu akasora amang’ondi amakari muhungati.

²⁹Abhimereki akamubhuurya ega, “N-kwaki osoreri amang’ondi muhungati ageenego?” ³⁰Abhurahamu akamukyukya ega, “Ogege amang’ondi muhungati amakari okurwa mumabhoko gaani, naho gibhe obhwimiriri ega, nooni naasimba ekisima kinu.” ³¹Nho, ekisima kiyó kikabhirikirwa ega, Bheeri-Sheeba, * kwa okubha nho abhabhiri bhayo, bhaakorera ameekiriran’yo.

³²Hanu bhaamara okukora eriragano Bheeri-Sheeba hayo, Abhimereki akeemuka hamwi na Fikori, omukuru wa abhasirikare bhaaye, bhakahunjuka mukyaro kya Abhafirisiti. ³³Abhurahamu akahamba omusisi Bheeri-Sheeba hayo, na akamusyengerera hayo OMUKURU, Waryubha wa koko. ³⁴Abhurahamu yeekara mukyaro kya Abhafirisiti kya omugeni kwa eginsiku eginjaru.

Waryubha aramusakya Abhurahamu

22 ¹Eribhaga hanu ryahita, Waryubha akasakya Abhurahamu. Akamubhirikira ega, “Abhurahamu!” Abhurahamu akeetabha ega, “Ndingi hanu.” ²Waryubha akamukeerya ega, “Gega omwana waaho omumwemwe Esaaka, unú ohanjiri, ogende

* 21:31 **Bheeri-Sheeba.** Mu Kiebhurania ensonga yaaye niiga, *Ekisima kya muhungati kasi Ekisima kya emuuma.*

nawe mukyaroy kya Moria, munkuku inú nakakoorokye. Eyo, omuruusye ekimwenso kya okusikibhwa.”

³Mbe, ejo wendeko nyenkyo juri, Abhurahamu akeemuka, akaseemya eginkwi gya okusambira ekimwenso. Kweki, akagega entikiri yaaye, na abhagaya bhaaye abhabhiri, hamwi na omwana waaye Esaaka. Nho, akaamba orugendo rwa okugya ahasi hanu yaaringa akeeribhwe na Waryubha.

⁴Orusiku rwa kasatu rwa orugendo rwabho, Abhurahamu akatiirura ameeso, akarora ahasi harya kwa hare. ⁵Akakeerya abhagaya bhaaye ega, “Mutigare hanu na entikiri inu. Oni na omwana waani, tiga tugende erya, naho tumusyengere Waryubha. Hanu twakamare, twakabhahindire kweki.” ⁶Kimwi, Abhurahamu akagega eginkwi gya okusambira ekimwenso, akeetikya omwana waaye Esaaka. Omwene, akagega omururo na ekigeso, bhakagya hamwi abhabhiri ego.

⁷Hanu bhaaringa bhakyari kunjira, Esaaka akabhirikira esewabho ega, “Taata!” Wonse akeetabha ega, “Ndingi hanu, omwana waani.” Esaaka akamubhuurya ega, “Rora! Tuuna omururo na eginkwi, nawe ering’ondi rya okuruusya ekimwenso riringi-ha?”

⁸Abhurahamu akamukyukya ega, “Omwana waani! Waryubha omwene ng’o areeruusirye ering’ondi rya okuruusya ekimwenso.” Kwa ego, abhabhiri bhayo, bhakagendererya na orugendo rwabho.



© 1996 David C. Cook

Abhurahamu araruusya omwana waaye ekimwenso (22:9)

⁹Hanu bhaahika ahasi harya Waryubha yaaringa amoorokerye, Abhurahamu akakora ahasi ha okumwensera, akatuura-ko eginkwi. Hanu yaamara, akabhoha omwana waaye Esaaka, akamuraarya eguru ya eginkwi. ¹⁰Akeemya okubhoko kwaye, akagega ekigeso, naho agooge omwana waaye.

¹¹Nho, maraika wa OMUKURU akamubhirikira okurwa murwire, ega, “Abhurahamu, Abhurahamu!” Akeetabha ega, “Ndingi hanu!” ¹²Maraika uyo, akagamba ega, “Otasakya okunyahaara omwana waaho, na otamukorera kyokyonse! Bhoono mmanyiri ega, oramwigwa Waryubha, kwa okubha otanyimiri omwana waaho omumwemwe.”

¹³Abhurahamu akatiirura ameeso gaaye, akarora eguruki eringi enyuma waaye, igajirye amatira gaaye kukisaka. Kwa ego, akatiga omwana waaye, akagya akagega eguruki iyo, akairuusyia ekimwensu kya okusikya. ¹⁴Abhurahamu akahabhirikira ahasi hayo ega, Yehobha-Yire, ensonga yaaye niiga, OMUKURU areeruusiry! Nkyo kirakora, mpaka reero abhantu bharagamba ega, “Munkuku ya OMUKURU, erituuka.”

¹⁵Maraika wa OMUKURU, akabhirikira Abhurahamu orwa kabhiri okurwa murwire, ¹⁶akamukeerya ega, “OMUKURU aragamba ega, ‘Kwa okubha otanyimiri omwana waaho omumwemwe, ndiiri emuuma oni omwene ega, ¹⁷ndakunonka uuwe, na orwibhuro rwaho ndirwaruhya bhukong’u, kya eginjota murwire, na kya omusenyi kumurambo gwa enyanja. Orwibhuro rwaho rurigega emigi gya abhasigu bhaabho, ¹⁸na okuhitira orwibhuro rwaho ruyo, ebhyaro bhyonsego bhirinonkwa, kwa okubha unyigwiri.”

¹⁹Kimwi, Abhurahamu akahindira abhagaya bhaaye, bhonsego bhakahunjuka hamwi mpaka Bheeri-Sheeba, na Abhurahamu akagendererya okumenya eyo.

Abhaana bha Nahoori

²⁰Hanu amang’ana gayo gaahwa, Abhurahamu akakeeribhwa ega, “Itegerera! Mirika wonse, yeebhuriri omumura weenyu Nahoori, abhaana! ²¹Omutangi arabhirikirwa Usi, na unú aramoosera arabhirikirwa Bhuji, unú aroosera uyo, arabhirikirwa Kimweri esewabho Aramu, ²²abhandi bhaaringa Kesedi, Hajo, Piridashi, Yidirafu na Bhetweri.” ²³Bhetweri ng’o esewabho

Rebheka. Mirika yaamwibhurira Nahoori, omumura wabho Abhurahamu, abhaana munaane bhayo. ²⁴Omumeega wa Nahoori, Reuma, wonse yaamwibhurira abhaana abhandi. Abhaana bhayo m-banu, Tebha, Ghamu, Tahashi, na Maka.

Abhurahamu aragura ahasi ha okubhiikira mukaaye

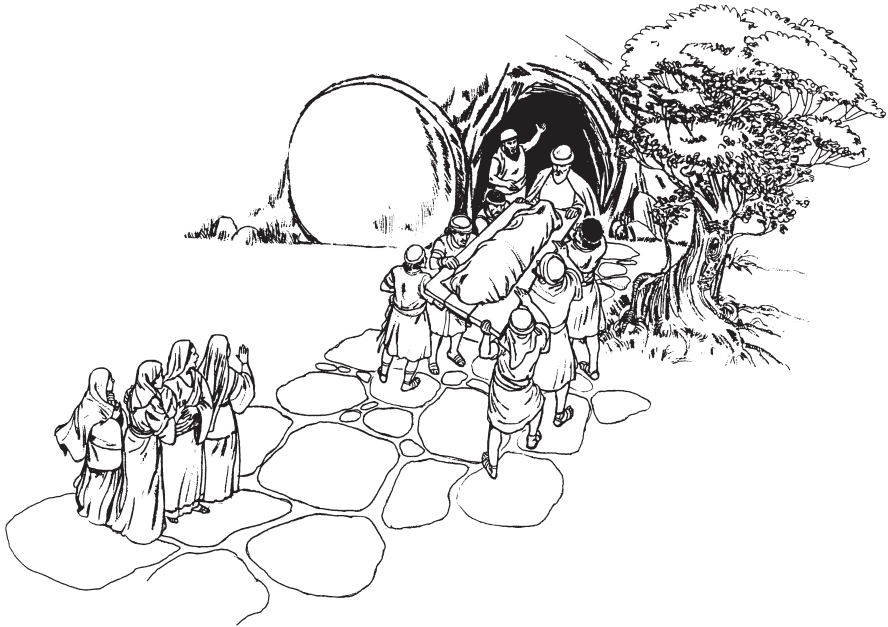
23 ¹Saara yeekara emyaka egana rimwi na mirongo ebhiri na muhungati. ²Akakwira Kiriati-Aribha (eginsiku ginu, n-Hebhuroni), mukyaro kya Kanaani. Abhurahamu akamukuurira, na okumufumbira oruku.

³Nho, Abhurahamu akatiga omuku kwiseero, akagya akagambana na Abhahiti abheene ekyaro kiyu, akagamba ega, ⁴“Oni mmenyeri gati yeenyu hanu kya omugeni. Ndasabha mungurirye ahasi habhe ahaani, naho mbiike mukaani, arwe embere yaani.”

⁵Abhahiti bhayo, bhakamukyukya ega, ⁶“Eee omukuru weetu, otwitegerere! Uuwe nuuwe omutungi omukuru gati yeetu, sora ahasi hohonse hanu oreenda okubhiika mukaaho. Atariho omuntu unú arakwima ahasi ha okubhiika mukaaho.”

⁷Kwa ego, Abhurahamu akeemirira, akeehiinya kwa omukumo embere ya Abhahiti, abheene ekyaro kiyu. ⁸Akabhakeerya ega, “Nyoore muranyikirirya mbiike omuku waani, arwe embere yaani, ndabhasabha munyigwe, munyisasaamire ku Efuroni omwana wa Sohari, ⁹yangurirye erisana ryaye rinú riringi Makipera, kurutungwa rwa omugunda gwaye. Mumutongere yangurirye kwa obhuguri bhunú bhureenderwa, naho habhe ahasi haani ha okubhiikiranga abhaku bhaani.” ¹⁰Eribhaga riyo, Efuroni yaaringa yeekeri hamwi na Abhahiti bhanú bhaaringa bheekumen’ye, mukiita kya omugi. Nho akakyukya Abhurahamu embere yaabho bhonsego ega, ¹¹“Tiigo-ha omukuru waani, ndakusabha unyitegerere. Ndakugurirya omugunda gurya na erisana ryendemo. Ndakugurirya embere ya Abhahiti abharikyani, obhiike omuku waaho.” ¹²Abhurahamu akeehiinya kweki embere ya Abhahiti bhonsego. ¹³Akakeerya Efuroni, enu abhantu bhonsego bhareetegerera ega, “Ndakusabha unyitegerere! Ndakuriha egimbirya gya okwisa okugura omugunda guyo. Ndakusabha ogege, naho nnyoore ahasi ha okubhiika mukaani.”

¹⁴Efuroni akamukyukya ega, ¹⁵“Omukuru weetu, unyitegerere! Omugunda guyo, gugurwe kwa ebhibhaara magana gane bhya



Embihira ya erisana (23:9)

ebhigera bhya egimbirya, nawe bhoono, giina obhwera-ki gati yaani na uuwe? Uuwe bhiika muyo mukaaho.”

16 Ego, Abhurahamu akeekirirya obhuguri bhwa Efuroni bhuyo, akamurengera endengo inú yeendanga, embere ya Abhahiti abharikyaye. Endengo iyo, ng’yo ya obhurito bhunú abhakori bha ebhyasara bha eribhaga riyo bhaaguryanga.

17 Mbe, ego niigo Abhurahamu yaahaanwa omugunda gwa Efuroni ogwa Makipera, hang’i na Mamure, hamwi na erisana ryendemo na emiti gyonsego, naho bhibhe bhyaye. 18 Ering’ana riyo, ryakoreka embere ya Abhahiti bhonsego, bhanú bhaaringa bheekumen’ye mukiita kya omugi guyo.

19 Hanu gayo gaahwa, Abhurahamu akabhiika mukaaye Saara, mwisana rinú ryaringa mumugunda gwa Makipera hang’i na Mamure (eginsiku ginu, n-Hebhuroni), mukyaró kya Kanaani.

20 Niigo Abhahiti bhaamugurirya Abhurahamu omugunda gurya na erisana ryendemo, habhe ahasi haaye ha okubhiika abhaku bhaaye.

Esaka arateta Rebheka

24 ¹Mbe, Abhurahamu hanu yaaringa agoteri bhukong’u, OMUKURU yaaringa amariri okumunonka kubhintu bhyonsego. ²Orusiku rumwi, Abhurahamu akakeerya omugaya waaye omukuru unú yaaringa omwimiririri wa ebhintu bhyaye bhyonsego ega, “Uuwe undiire emuuma kwa okutuura okubhoko kwaho insi wa ekiimo kyani. ³Oni ndakuriisya emuuma kuriina rya OMUKURU, Waryubha wa orwire na ekyaro ega, otariija okutetya omwana waani Esaaka, omukari wowonse okurwa kubhahara bha mukyaro kya Kanaani kinú mmenyeri-mo. ⁴Nawe, oriija okugya mukyaro kyani kya obhusimuka na kubhahiiri bhaani, otunire-mo omwana waani Esaaka omukari.”

⁵Omugaya uyo, akamubhuurya ega, “Hanu omukari uyo, aryanga okuuja mukyaro munu, eribha egaki? Na nyoore eraabhe ego, nhire omwana waaho mukyaro kinú waarwira?”

⁶Abhurahamu akamukeerya ega, “Otasakya okuhindya omwana waani eyo! ⁷OMUKURU, Waryubha wa orwire, yaanduusya okurwa iika oweetu kutaata, okurwa mukyaro kinú neebhurirwa-mo, akagamba na oni, akandiira emuuma ega, ‘Ndihaana abhantu bha orwibhuro rwaho ekyaro kinu.’ Weeki arikutumira maraika waaye akoorokererye, na uuwe orimureetera omwana waani omukari okurwa eyo. ⁸Nyoore omukari uyo, aryanga okuuja hamwi na uuwe, mbe emuuma inu etarikugwata. Nawe otariija okuhira omwana waani eyo.”

⁹Mbe, omugaya uyo, akatuura okubhoko kwaye, insi wa ekiimo kya omukuru waaye, Abhurahamu. Akarya emuuma kurusumo rwa ering’ana riyo. ¹⁰Kimwi, akagega egingamia ekumi gya omukuru waaye, akeemuka na emituho emijomu, gya amanga amaru. Akakora orugendo okugya mumugi gunú Nahoori yeekaranga, mukyaro kya Mesopotamia.

¹¹Hanu yaahika hang’i na omugi guyo, yaaringa mugoroobha, eribhaga rinú abhakari bhaaringa bharagya okutaha amanji. Akeemirirya egingamia gyaye imbarika wa ekisima kinú kyaringa kibhara wa omugi.

¹²Nho, akasabha ega, “Eee OMUKURU, Waryubha wa omukuru waani Abhurahamu! Ndakusabha umbeere, amang’ana gaani gabhe bhwaheene reero, osreen’ye omukuru waani Abhurahamu.

¹³Maaha! Bhoono nimiriri hang'i na ekisima kinu, na abhahara bha omugi gunu bharaaja okutaha amanji. ¹⁴Mbe, ebhe ega, hanu ndaakeerye omuhara oumwi gati yaabho ega, 'Ndasabha otuure ensengo yaaho, nnywe amanji,' yankyukya ega, 'Nunywe, na egingamia gyaho gyonse, ndagitahira!' Uyo ng'o abhe unú osoreeri omugaya waaho Esaaka. Na kwa ering'ana riyo, nakamanye ega, osereenerye omukuru waani."

¹⁵Hanu yaaringa akyamusabha Waryubha, harya harya akeebhuka omuhara oumwi, eriina ryaye Rebheka, omuhara wa Bhetweri, agegeri ensengo yaaye kwiriko. Bhetweri yaaringa omwana wa Mirika omukari wa Nahoori, omumura wabho Abhurahamu. ¹⁶Omuhara uyo, yaaringa omujomu bhukong'u, na yaaringa atarataara na omusaaja. Mbe, akahiringita mukisekaani okutaha amanji, akeejurya ensengo yaaye, akamara akariina.

¹⁷Nho, omugaya urya, akakenya bhwangu okumuturung'ana. Hanu yaamuhikirira, akamukeerya ega, "Ndasabha ung'ane-ko amanji amakego ga munsengo yaaho nnywe!" ¹⁸Wonse akamukyukya ega, "N-ganu onywe, omukuru waani." Akatuura ensengo yaaye bhwangu, akaigwatirira okumunywensya. ¹⁹Hanu yaamara okumuhaana amanji, akamukeerya ega, "Ndatahira egingamia gyaho gyonse amanji, gyonsego ginywe mpaka giiswe." ²⁰Akakora bhwangu akahumira egingamia amanji mwitubha, akamara akakenya okugya mukisima okutaha amanji agandi, ga okunywensya egingamia gyaye. ²¹Mbe, omugaya uyo, akabha aramumaahirira bira okugamba kyokyonse, naho amanye nyoore OMUKURU Waryubha ajomerye orugendo rwaye kasi-ha.

²²Egingamia girya hanu gyamara okunywa amanji, akagega epete ya kumongo ya egijahaabhu, akahaana omuhara uyo. Akamuhaana na ebhikooja bhibhiri bhya egijahaabhu. Ebhintu bhiyo bhyonsego bhyaringa na obhurito obhunene. ²³Akamubhuurya ega, "Uuwe m-muhara wawi? Omweya gwa okuraara bheetu guratuuka iika oweenyu?" ²⁴Omuhara uyo, akamukyukya ega, "Oni m-muhara wa Bhetweri, omwana wa Mirika, omukari wa Nahoori." ²⁵Kweki akamukeerya ega, "Oweetu, haana obhunyaniki, ahasi ha okwisa okuriisirya na omweya gwa okuraara abhageni guriho."

²⁶Omuugaya uyo, akatema ebhiru akahiinya obhusu mpaka hansi, okumukumya OMUKURU, ²⁷aragamba ega, "Akumibhwe

OMUKURU, Waryubha wa omukuru waani Abhurahamu, kwa okubha yoorokerye okumukorera Abhurahamu amajomu na obhuheene bhwaye. OMUKURU Waryubha yankangatiiri oni omwene mpaka kubhahiiri bha omukuru waani!”

²⁸ Omuhara uyo, akakenya okugya okukeerya abhantu bha iika owabho, eguru ya ering’ana riyo. ²⁹⁻³⁰ Rebheka yaaringa na omumura wabho, unú yaabhirikirwanga Rabani. Rabani uyo, hanu yaarora epete inú eringi kumongo na ebhikomo kumabhoko ga omuhara wabho, na okwigwa amang’ana ganú Rebheka akeeribhwe na omugaya urya, akakenya okugya okusikana nawe mukisima erya. Akamunyoora yeemiriiri hang’i na egingamia gyaye embarika wa ekisima. ³¹ Akamukeerya ega, “Geniha oweetu, omunonkwa na OMUKURU. Ndeegwa oreemirira kibhara hayo? Mmariri okukusemerya enyumba na omweya gwa egingamia guriho.”

³² Nho, omugaya uyo, akagya okusoha munyumba. Emijigo gikeetuumibhwa okurwa kusingamia, gyonse gikahaanwa obhunyaniki na ebhyakurya. Omugaya uyo na abhantu bhaaye, bhakahaanwa amanji ga okoogya amaguru. ³³ Nho, abheene omugi bhakamureetera ebhyakurya, nawe akagamba ega, “Ntakurya ekintu mpaka mbakeerye kinú ndeenda okugamba.” Rabani akamukeerya ega, “Mbe bhoono, gamba!”

³⁴ Akagamba ega, “Oni m-mugaya wa Abhurahamu. ³⁵ OMUKURU Waryubha amunonkeri omukuru waani, abheeri omuniibhi bhukong’u. Amuheeri emiganda eminene gya amang’ondi, egimburi na eging’ombe. Amuheeri egingamia na egintikiri, ebhigera bhya egimbirya na egijahaabhu, hamwi na abhagaya bha ekisaaja na abha ekihara. ³⁶ Saara omukari wa omukuru waani, yaamwibhurira omwana wa ekisaaja mubhukungu bhwaye, ng’o Abhurahamu akamuhaana ebhintu bhyaye bhyonsego. ³⁷ Nho, omukuru waani Abhurahamu akandiisya emuuma akagamba ega, ‘Otariija okutetya omwana waani Esaaka, omukari wowonse okurwa kubhahara bha mukyaro kya Kanaani kinu mmenyeri-mo. ³⁸ Nawe, oriija okugya mpaka mumugi gwa abhahiiri bhaani, omutunire omwana waani Esaaka omukari.’ ³⁹ Nkamubhuurya ega, ‘Bhoono, hanu omuhara uyo aryanga okuuya mukyaro munu, eraabhe egaki?’ ⁴⁰ Nawe, akankyukya ega, ‘OMUKURU, unú ndeegwa koko, ng’o arituma maraika waaye agye hamwi na uuwe. Arikujomerya orugendo rwaho, ogegere

omwana waani omukari, okurwa kubhahiiri bhaani, mukiseku kya taata. ⁴¹Na nyoore orihika kubhahiiri bhaani, bhange okukuhaana omuhara uyo, emuuma inu etarikugwata.”

⁴²Omugaya uyo, akagendererya okugamba ega, “Reero, hanu nhikiri mukisima, naasabha ega, ‘Eee OMUKURU, Waryubha wa omukuru waani Abhurahamu! Ndakusabha umbeere, orugendo rwani rwa reero rujome. ⁴³Maaha! Bhoono nimiriiri hang’i na ekisima kinu. Mbe, ebhe ega, omuhara unú araaje okutaha amanji, mmusabhe yang’ane amanji okurwa munsengo yaaye, nnywe, ⁴⁴wonse yankyukya ega, “Nunywe, na egingamia gyaho gyonse, ndagitahira!” Uyo ng’o abhe omukari unú uuwe OMUKURU osoreeri omwana wa omukuru waani.’

⁴⁵“Eribhaga naari nkyari okumara okumusabha mumutima gwani, rumwigo, Rebheka yaahika agegeri ensengo yaaye kwiriko. Arahiringita mukisima, na okutaha amanji. Nkamukeerya ega, ‘Ndasabha-ko amanji nnywe!’ ⁴⁶Rumwigo, akatuura ensengo yaaye, yaankeerya ega, ‘Ambe nunywe na egingamia gyaho ndagitahira.’ Nho naanywa, na yaatahira na egingamia gyani.

⁴⁷“Kimwi, naamubhuurya ega, ‘Uuwe m-muhara wawi?’ Yankyukya ega, ‘Oni m-muhara wa Bhetweri, omwana wa Nahoori omukari wa Mirika.’ Nho, naamuturira epete kumongo, na okumwibhohya ebhikomo kumabhoko. ⁴⁸Naatema ebhiru naahiinya obhusu mpaka hansi, okumukumya OMUKURU, Waryubha wa omukuru waani Abhurahamu, kwa okubha yaankangatiri kunjira yaani na okunyorokya omwijukuru wa omuhiiri wa omukuru waani, okubha omukari wa omwana waaye.

⁴⁹“Mbe bhoono, munkeerye, nyoore mureenda okukorera omukuru waani amajomu na obhuheene. Nyoore mutakwenda munkeerye, oni nimanya ekya okukora.”

⁵⁰Rabani na Bhetweri bhakakyukya ega, “Turarora ega, ering’ana rinu, rirareka ku MUKURU Waryubha omwene, bheetu tutakutura okukora kiyoyonse kweki. ⁵¹Rebheka ng’unu hanu, omugege mugende, abhe omukari wa omwana wa omukuru waaho, kya ego OMUKURU Waryubha agambiri.”

⁵²Omugaya uyo, hanu yeegwa ego, akatema ebhiru, akahiinya obhusu mpaka hansi, okumukumya OMUKURU. ⁵³Kimwi, akaruusya ebhintu bhinú bhyaturwa kwa ebhigera bhya egimbirya, na ebhya egijahaabhu, hamwi na egingibho, akahaana Rebheka.

Hanu yaamara, akahaana omumura wabho na ng'ina wabho ebhintu ebhyaru bhya obhuguri. ⁵⁴Nho, weeki hamwi na abhantu bhanú yaaringa nabho bhakarya, bhakanywa na okuraara hayo.

Hanu bheemuka nyenkyo, omugaya uyo akagamba ega, “Ndasabha nhunjuke owa omukuru waani.” ⁵⁵Nawe, omumura wabho Rebheka, hamwi na ng'ina wabho, bhakagamba ega, “Omutige omuhara weetu, yeekare na bheetu eribhaga rya muna egingiku ekumi, nho agye.” ⁵⁶Nawe, weeki akagamba ega, “OMUKURU Waryubha amariri okujomya orugendo rwani. Mbe, mutantigitya kweki! Mutige nhunjuke owa omukuru waani.”

⁵⁷Bhonse bhakagamba ega, “Ganya, tubhirikire omuhara tumubhuurye, twigwe omwene kya ego aragambe.”

⁵⁸Bhakabhirikira Rebheka na okumubhuurya ega, “Rebheka, orekirirya okugya na omusaaja unu?” Weeki akakyukya ega, “Ndagya!”

⁵⁹Nho, bhakamutiga Rebheka omuhara wabho, agye na omureri waaye, omugaya wa Abhurahamu, na abhantu bha omugaya wa Abhurahamu. ⁶⁰Abhahiiri bha Rebheka, bhakamunonka, bharagamba ega, “Eee omuhara weetu! Waryubha akukore obhe omwibhuri wa ebhiku na ebhiku! Na orwibhuro rwaho, bhagabhe emigi gya abhasigu bhaabho.” ⁶¹Rebheka akeemuka na abhagaya bhaaye, bhakariina egingamia, bhakamuseeta omugaya uyo. Ego niigo omugaya wa Abhurahamu yaagega Rebheka, akagya nawe.

⁶²Eribhaga riyo, Esaaka yaaringa ahunjukiri okurwa kukisekaani kya Bheeri-Rahai-Roi, akabha amenyeri orubhaara rwa Negebhu. ⁶³Orusiku rumwi kumugoroobha, akagya mumugunda okwiganirirya. Hanu yaaringa areganirirya akatiirura ameeso, akarora egingamia giraaja owaaye.

⁶⁴Rebheka wonse, akatiirura ameeso gaaye, akamurora Esaaka. Hanu yaamurora, akeeka okurwa kungamia.

⁶⁵Akabhuurya omugaya uyo ega, “Urya aragenda mumugunda, araaja okututuring'ana niwi?” Wonse akamukyukya ega, “M-mukuru waani Esaaka.” Mbe, Rebheka akagega esyera yaaye, akeekundikirya. ⁶⁶Omugaya uyo, akaamba okutondera Esaaka, gonsego ganú akoreri. ⁶⁷Esaaka hanu yeegwa gayo, akasohya Rebheka mwibhuru rinú ryaringa erya ng'ina wabho. Akamukora okubha mukaaye. Akamuhanja bhukong'u, akahorisibhwa na Rebheka kwa okukwirwa ng'ina wabho.

Abheebhurwa abhandi bha Abhurahamu

25 ¹Abhurahamu akateta omukari oundi, eriina ryaye yaabhirikirwanga Ketura. ²Ketura wonse akamwibhurira abhaana, amariina gaabho n-ganu: Jimurani, Yokishani, Medani, Midiani, Ishibhaki na Shua. ³Yokishani wonse yeebhura Sheeba na Dedani. Dedani yaaringa jaaji wa Abhaashuru, Abharetushi na Abhareumi. ⁴Midiani wonse yeebhura Efa, Eferi, Enoki, Abhida na Eridaha. Bhayo bhonsego, bhaaringa orwibhuro rwa Ketura.

⁵Abhurahamu akamugabhya Esaaka ebhintu bhyaye bhyonsego. ⁶Nawe, hanu yaaringa akyari omuhoru, akahaana abhaana bha abhameega bhaaye emituho. Akabhatuma hare mukyaro ekindi,* mbaara gya bhuturira-ryubha, akabhaahura kumwana waaye Esaaka.

Oruku rwa Abhurahamu

⁷Abhurahamu yeekara emyaka egana rimwi na mirongo muhungati na etaanu. ⁸Hanu yaaringa akyari omuhoru, yaaringa yeekeri eribhaga etambi na erijomu bhukong’u na rya enonkwe. Hanu yaakwa, akahimbana na bhajaaji wabho. ⁹Abhaana bhaaye, Esaaka na Ishimaeri, bhakamubhiika mwisana rya Makipera, hang’i na Mamure, mumugunda gwa Efuroni, omwana wa Sohari wa erikabhira rya Abhahiti. ¹⁰Omugunda guyo, Abhurahamu yaaringa aguguriri ku Bhahiti. Hayo nho, Abhurahamu yaabhiikwa akabha hamwi na mukaaye Saara.

¹¹Abhurahamu hanu yaaringa amariri okukwa, Waryubha akanonka Esaaka. Esaaka akeekara hang’i na ekisekaani kya Bheeri-Rahai-Roi.

Orwibhuro rwa Ishimaeri

¹²Runu ndo orwibhuro rwa Ishimaeri, omwana wa Abhurahamu na Omumisiri Hajiri, omugaya wa Saara. ¹³Ganu ngo amariina ga abhaana bha Ishimaeri, okuring’ana na kya ego bheebhurwa, omutangi n-Nebhayoti, akooserwa na Kedari, Adibheeri, Mibhusamu, ¹⁴Mishima, Duma, Masa, ¹⁵Hadadi, Tema, Yeturi,

* 25:6 *Okubhatuma hare mukyaro ekindi.* Ensonga yaaye yaaringa n-kubhakora bhatige okunyoora engabho ya ebhintu bhini yaaringa nabhyo, yeendanga bhyonsego bhigabhwe na omwana waaye Esaaka.

Nafishi na omukokoti n-Kedema. ¹⁶ Bhayo mbo, abhaana bha Ishimaeri ekumi na bhabhiri. Kira oumwi wabho, yaaringa omutungu wa ehamati yaaye.* Emigi gyabho eminene na emike, gyaringa girabhirikirwa kwa amariina gaabho.

¹⁷ Eribhaga rinú Ishimaeri yaakwa, yaaringa na emyaka egana rimwi na mirongo esatu na muhungati. Wonse yaahimbana na bhajaaji wabho. ¹⁸ Orwibhuro rwa Ishimaeri, bhaaringa bhamenyeri okwambira mukyaró kya Habhira mpaka Shuri. Ahasi hayo, haaringa bhuturira-ryubha bhwa Misiri, okubhata Ashuru. Bhaaringa na ekisorooro na orwibhuro orundi rwa abhaana bha Abhurahamu.

Erigano eguru ya Esaaka na abheebhurwa bhaaye

¹⁹ Runu ndo orwibhuro rwa Esaaka, omwana wa Abhurahamu.

²⁰ Esaaka hanu yaaringa na emyaka mirongo ena, akateta Rebheka, omuhara wa Rabani, omuhara wa Bhetweri Omwaramu okurwa mukyaró kya Padani-Aramu. ²¹ Rebheka yaaringa omugumba, kwa ego Esaaka akamusabha OMUKURU kurusumo rwa mukaaye. OMUKURU wonse akeekirirya amasabho gaaye, kimwi Rebheka akagega enda. ²² Enda iyo, yaaringa ya ebhisare. Abhaana bhakataaman'ya munda. Nho, Rebheka akagamba ega, “Nyooore niigo, okubha omuhoru kuuna obhwera-ki?” Mbe, akagya okubhuurya OMUKURU.

²³ OMUKURU akamukyukya ega,

“Munda yaaho, garimo amakabhira gabhiri.

Amakabhira gayo, garaaja okwahukana.

Erikabhira erimwi, riribha na obhuturo bhukong'u okukira erindi, na omukuru aribhanga aramukoreranga emirimu omuke.”

²⁴ Eribhaga hanu ryahika rya okwibhura, Rebheka akeebhura ebhisare! ²⁵ Omwana wa okwamba, yaaringa omukangaru, omubhiri gwaye gonsego, gwaringa gwijwiri amabhuri. Nkyo ekisigo kya okumutoga eriina Esau. ²⁶ Hanu omwana wa kabhiri yeebhurwa, akaaja agwatiriri Esau kukisugururo. Nkyo ekisigo kya okumutoga eriina Yakobho.* Esau na Yakobho hanu bheebhurwa, esewabho Esaaka yaaringa na emyaka mirongo esansabha.

* 25:16 Maaha mukitabho kya Obhwambiro 17:20.

* 25:26 **Yakobho.** Mu Kiebhurania iina ensonga ebhiri *Omung'enererya* na ekisugururo.

Esau aragurya omweya gwaye gwa engabho ya omutangi

²⁷Abhaana bhayo, bhakakiina. Esau yaaringa na ekituunyo kya okubhwima, yaaringa anariri okugya mwisisi. Nawe Yakobho weeki, yaaringa omunyoohu, na yaaringa anariri emirimu gya iika. ²⁸Esaaka yaaringa ahanjiri bhukong’u okurya enyama ya entyenyi ya mwisisi, nkyo kyaakora yaaringa ahanjiri Esau. Nawe Rebheka weeki yaaringa ahanjiri Yakobho.

²⁹Orusiku rumwi, Yakobho hanu yaaringa arateeka egindengu, Esau akarwa okubhwima, yaaringa aregwa omweko bhukong’u. ³⁰Akakeerya Yakobho ega, “Yakobho! Ndakusabha ung’ane-ko ebhyakurya ebhikangaru bhiyo ndye, kwa okubha ndahyutuka.” Nkyo kyaakora bhakamutoga Edomu, ensonga yaaye niiga, omukangaru. ³¹Yakobho akamukyukya ega, “Ngurirya mbere, engabho yaaho ya okwibhurwa omutangi.” ³²Wonse akagamba ega, “M-bwaheene! Ndeegwa ndingi hang’i okukwa na omweko! Engabho ya okwibhurwa omutangi eransakira-ki kweki?” ³³Yakobho akagamba ega, “Undiire emuuma bhoono.” Esau akamuriira emuuma, akamugurirya engabho yaaye ya okwibhurwa kwa omutangi. ³⁴Nho, Yakobho akahaana Esau omukaate na egindengu. Esau, akarya na okunywa, nho akamara akagya. Kwa ego Esau akajeera engabho yaaye ya okwibhurwa omutangi.

Waryubha araraga okunonka Esaaka

26 ¹Eribhaga erindi, enjara enduru ekasoha mukyaro muyo, okukira irya yeebhuka eribhaga rya Abhurahamu.* Esaaka akang’anyira mumugi gwa Gerari, ku Abhimereki, omukama wa Abhafirisiti.

²Mbe, eribhaga yaaringa atareemuka okugya eyo, OMUKURU akamwibhukira Esaaka, akamukeerya ega, “Otagya Misiri, nawe wikare mukyaro kinú nakakukeerye. ³Omenye mukyaro muyo kya omugeni, na oni ndibha hamwi na uuwe, na ndikunonka. Emuuma inú naariira esewenyu Abhurahamu, ndiimara kwa okukuhaana uuwe na orwibhuro rwaho, ebhyaro bhinu bhyonsego.* ⁴Ndyaruhyu

* 26:1 Maaha mukitabho kya Obhwambiro 12:10.

* 26:3 Maaha mukitabho kya Obhwambiro 12:7, 13:15.

orwibhuro rwaho, kya eginjota murwire, na ndibhahaana ebhyaro bhinu bhyonsego. Na okuhitira orwibhuro rwaho, amakabhira gongese ga mukyaro garinonkwa. ⁵Ndikunonka, kwa okubha Abhurahamu yaaringa aranyigwa, na okwikirirya amaragiriryo gaani, emigiro gyani, obhujibhu bhwani, na kira rinú naamuranga.”

⁶Kwa ego, Esaaka akamenya Gerari eyo.

⁷Orusiku rumwi abhantu bha hayo, bhakamubhuurya eguru ya mukaaye. Akabhakyukya ega, “Unu m-musubhati waani.” Yoobhoha okugamba ega m-mukaaye, naho abhamenyi bha mumugi guyo bhataaja okumwita kurusumo rwa Rebheka, kwa okubha yaaringa omujomu bhukong’u.

⁸Esaaka akeekara eyo, egingiku njaaru. Orusiku rumwi, Abhimereki, omukama wa Abhafirisiti, akasomererya mwidirisa, akarora Esaaka arahooya na mukaaye Rebheka. ⁹Kimwi, Abhimereki akabhirikira Esaaka, akamubhuurya ega, “Kumbe, uyo m-mukaaho! Ndeegwa waagamba ega, m-musubhati waaho?” Esaaka akamukyukya ega, “Naagamba ego, kwa okubha neeganiriryanga ega, nkeetirwe kurusumo rwaye.”

¹⁰Kimwi Abhimereki akamubhuurya ega, “Ni-ng’ana-ki inu otukoreeri? Nyoore omuntu umwi gati yeetu akaareeri na mukaaho bira okumanya, okaatusoherye mubhusarya!” ¹¹Nho, Abhimereki akakan’ya abhantu bhaaye bhonsego ega, “Wowonse unú arikun’ya omuntu unu kasi mukaaye, m-buheene, ariitwa!”

¹²Omwaka guyo, Esaaka yaahamba ebhyakurya mukyaro kiyo, akagesa bhukong’u, kwa okubha OMUKURU yaamunonka. ¹³Esaaka akaniibha, ebhintu bhyaye bhikaruuha mpaka akabha omuniibhi bhukong’u. ¹⁴Yaaringa na amang’ondi na eging’ombe, na abhagaya abhaaru, mpaka Abhafirisiti bhakamumaahira orwango. ¹⁵Mbe, Abhafirisiti bhakakundikirya ebhisima bhyonsego bhinú bhyaringa bhisimbirwe na abhagaya bha Abhurahamu, esewabho Esaaka. ¹⁶Kimwi, Abhimereki akamukeerya Esaaka ega, “Orwe mukyaro kyetu, kwa okubha uuwe wabheeri na eginguru njaaru okutukira.” ¹⁷Mbe, Esaaka akarwa hayo, akagya akeemirirya amabhuru gaaye mwiteka rya Gerari, akamenya eyo. ¹⁸Nho akasimbura ebhisima bhira bhyasimbwa kwibhaga rya esewabho. Hanu Abhurahamu yaakwa, Abhafirisiti bhaaringa bhakundikiirye. Hanu Esaaka yaamara okubhisimbura, akabhitoga amariina garya garya esewabho yaaringa abhitogeri.

¹⁹Orusiku rumwi, abhagaya bha Esaaka bhakasimba mwiteka riyo, bhakanyoora ekisekaani. ²⁰Abhariisya bha Gerari, bhakatong’ana na abhariisya bha Esaaka ega, “Amanji ganu n-geetu!” Nho, Esaaka akatoga ekisima kiyo ega Eseki,* kwa okubha abhariisya bha Gerari bhaatong’ana na abhariisya bhaaye. ²¹Kimwi, abhariisya bha Esaaka bhakasimba ekisima ekindi, kiyo kyonse bhakakitong’anira. Kiyo, akatoga Sitina.* ²²Nho, Esaaka akang’anya eyo, akagya akasimba ekisima ekindi. Kiyo, bhaatakitong’anira. Kwa ego, akakitoga Rehobhoti,* akagamba ega, “Bhoono, OMUKURU atuheeri omweya gwa okwisa turaanyeregete mukyaro.” ²³Kimwi akarwa eyo, akagya Bheeri-Sheeba. ²⁴Obhutiku bhuyo bhuyo, OMUKURU akamwibhukira, akamukeerya ega, “Oni nooni Waryubha wa esewenyu Abhurahamu, otoobhoha, kwa okubha ndingi hamwi na uuwe, ndakunonka na okwaruhya orwibhuro rwaho, kurusumo rwa eriragano ryani rinú naaragana na Abhurahamu omugaya waani.” ²⁵Kwa ego, Esaaka akahagaaja ahasi ha okumwensera, akamusyengera OMUKURU. Akahagaaja eyo eribhuru ryaye, na abhagaya bhaaye, bhakabha bharasimba ekisima ekindi.

²⁶Orusiku rumwi, Abhimereki akarwa Gerari na omusaani waaye wa hang’i Ahujati, na Fikori, omukuru wa abhasirikare bhaaye, bhakaseeta Esaaka. ²⁷Esaaka akabhabhuurya ega, “Muuji owani hanu okoohya-ki, enu mwankorera ekisorooro kimwi mukankenya oweenyu?” ²⁸Bhakamukyukya ega, “Twaruuji obhuheene ega, OMUKURU aringi hamwi na uuwe. Kwa ego, m-bujomu turiirane emuuma ya omurembe, na tukore eriragano ega, ²⁹otaritukorera amabhiibhi, kya ego bheetu tutaakukun’ya. Twakukoreranga amajomu ageene, tukakutiga ogye gyaho kwa omurembe. Na bhoono uuwe, oringi omunonkwa na OMUKURU.” ³⁰Mbe, Esaaka akabhakorera obhugeni, bhakarya na okunywa. ³¹Ejo wendeko nyenkyo, bhakariirana emuuma. Kimwi, Esaaka akabhaheregesya, bhakagya gyabho kwa omurembe. ³²Orusiku ruyo ruyo, abhagaya bha Esaaka, bhakaaja okumuhaana amang’ana eguru ya ekisima kirya bhaaringa bharasimba,

* 26:20 *Eseki*. Mu Kiebhurania ensonga yaaye niiga, *Eritong’ana*.

* 26:21 *Sitina*. Mu Kiebhurania ensonga yaaye niiga, *Okwahukana*.

* 26:22 *Rehobhoti*. Mu Kiebhurania ensonga yaaye niiga, *Omweya*.

ega, “Tunyooreri amanzi!” ³³Ekisima kiyu, Esaaka akakitoga ega, Sheeba. * Kwa ego, mpaka reero omugi guyo, gurabhirikirwa Bheeri-Sheeba.

Esau na bhamukaaye Abhahiti

³⁴Esau hanu yaahikya emyaka mirongo ena, akateta abhakari abhabhiri bha Abhahiti, Yudisi omuhara wa Bheeri, na Bhasemati omuhara wa Eroni. ³⁵Abhakari bhayo, bhakakora obhwikari bhwa Esaaka na Rebheka bhuhhe bhwa obhururu bhukong’u.

Yakobho aramung’ena esewabho amunonke

27 ¹Esaaka hanu yaagota na ameeso gaaye okuhoka, akabhirikira omwana waaye omutangi, Esau, akamukeerya ega, “Omwana waani!” Wonse akagamba ega, “Taata, ndingi hanu.” ²Esaaka akagamba ega, “Bhoono itegerera, oni naagoteri bhukong’u, kora orusiku rwa okukwa kwani, ntarumanyiri. ³Bhoono, ndakusabha ogege ebhigwato bhyaho, esyeki na obhuta, ogende mwisisi, umbwimire entyenyi. ⁴Omare unkorere ebhyakurya ebhijomu, kya ego oranyoora nhanjiri, undeetere ndye, naho nkunonke ntaraakwa.”

⁵Eribhaga rinú Esaaka yaahairanga na omwana waaye Esau, omukari waaye Rebheka, yaaringa aretegerera. Mbe, hanu Esau yeemuka okugya mwisisi okubhwima entyenyi areete, ⁶Rebheka akakeerya omwana waaye Yakobho ega, “Nigwiri esewenyu arakeerya Esau ega, ⁷Genda umbwimire entyenyi, unseemerye ebhyakurya ebhijomu, kya ego oranyoora nhanjiri, undeetere ndye, naho nkunonke embere ya OMUKURU, ntaraakwa.’ ⁸Mbe bhoono omwana waani, nyitegerera! Na kira kinú ndaakukeerye, okore. ⁹Genda mwihijo rya egimburi, undeetere ebhigorohe ebhibhiri bhya egimburi ebhijomu, naho nseemerye esewenyu ebhyakurya kya ego oranyoora ahanjiri. ¹⁰Omare omuhirire arye, naho akunonke atarakwa.” ¹¹Yakobho akakeerya ng’ina wabho ega, “Nawe, omumura weetu Esau, yaana amabhuri omubhiri omugima, oni niina omubhiri omunyoohu! ¹²Hamwi taata yakambabhate, arore ega, ndamung’ena. Nakabhe nireeteeri ameehiimo, etaringi enonkwe!” ¹³Ng’ina wabho akamukeerya ega, “Omwana waani,

* 26:33 *Sheeba*. Mu Kiebhurania ensonga yaaye niiga, *Emuma*.

ameehiimo gaaho gangwate oni. Uuwe kora kya ego nkukeererye, genda undeetere egimburi.”

¹⁴Nho, Yakobho akagya akagega egimburi, akareetera ng’ina wabho bhakagooga. Ng’ina wabho akaseemya ebhyakurya ebhijomu, kya ego esewabho yaaringa ahanjiri. ¹⁵Nho, Rebheka akasoha munyumba, akagega egingibho eginjomu gya omumura waaye omutangi Esau. Kimwi, akeebhohya omwana waaye omuke Yakobho. ¹⁶Akamara akamwibhohya eriseero rya egimburi kumabhoko na ahasi ahanyoohu mwigoti ryaye. ¹⁷Kimwi akahaana omwana waaye Yakobho ebhyakurya ebhijomu bhiyo, na omukaate gunú yaaringa akoreri.

¹⁸Mbe, Yakobho akahirira esewabho, akamukeerya ega, “Taata!” Wonse akeetabha ega, “Omwana waani, ndingi hanu. Omwana waani, uuwe ng’uuha?” ¹⁹Yakobho akakeerya esewabho ega, “Nooni Esau, omwana waaho omutangi. Nkoreri kya ego unkeererye. Ndasabha wimuke wikare orye entyenyi yaani, naho unnonke!” ²⁰Nawe, Esaaka akamubhuurya ega, “Ebheeri egaki onyooreri entyenyi bhwangu ego, omwana waani?” Yakobho akagamba ega, “OMUKURU, Waryubha waaho, yambereeri.”

²¹Kimwi, Esaaka akamukeerya ega, “Omwana waani, suntara hanu nkubhabhate, naho nkumanye, nyoore maheene nuuwe omwana waani Esau, kasi-ha.” ²²Yakobho akamusuntarira esewabho, wonse akamubhabhata, akamara akagamba ega, “Eriisi n-dya Yakobho, nawe amabhoko n-ga Esau.” ²³Ataamumanya, kwa okubha amabhoko gaaye gaaringa gaana amabhuri kya aga omumura wabho Esau, kwa ego akeeseemya okumunonka. ²⁴Nawe akamubhuurya kweki ega, “Maheene uuwe nuuwe omwana waani Esau?” Wonse akeekirirya ega, “Nooni!” ²⁵Kimwi, esewabho akamukeerya ega, “Nsuntarirya ebhyakurya hang’i, ebhyakurya bhya obhubhwimi bhwa omwana waani, naho nkunonke.” Mbe, Yakobho akamusuntarirya ebhyakurya akarya, akamara akamureetera na edivai akanywa.

²⁶Nho, esewabho akamukeerya ega, “Suntara hang’i omwana waani, unhumbate.” ²⁷Mbe, Yakobho akamusuntarira, akamuhumbata. Esewabho hanu yeegwa obhunyunku bhwa egingibho gya omwana waaye, akamunonka aragamba ega,

“Igwa, obhunyunku bhwa omwana waani n-kya obhunyunku bhwa omugunda gunú OMUKURU yaanonka!

28 Waryubha akwitirire ekime kya murwire na akuhaane ekyaro kinú kiina erirobha erijomu.

Abhenga arakuhaana omugesu na edivai enhya enjaru.

29 Abhantu bha ebhyaro ebhindi bhabhenga bharakukorera emirimu,

na bhabhenga bharakwihinyira kwa obhusuuku.

Obhe omutungi wa abhahiiri bhaaho,

na abhaana bha ng'ina weenyu bhabhenga bharakwigamira.

Bheehimwe, bhanú bharaakwihimenga,

na bhanú bharaakunonkenga, bhanonkwe.”

Esau arasabha enonkwe

30 Hanu Esaaka yaamara okunonka Yakobho, Yakobho akarwa-ho. Niigo jaarwa-ho ego, Esau akahika okurwa okubhwima. 31 Wonse akakora ebhyakurya ebhijomu, akahirira esewabho, akagamba ega, “Mbe, taata! Imuka orye ebhyakurya bhyani, omwana waaho, naho unnonke!” 32 Esewabho akamubhuurya ega, “Nuuwe owi?” Wonse akakyukya ega, “Nooni Esau, omwana waaho omutangi.”

33 Rumwigo, Esaaka akarigita bhukong’u. Akagamba ega, “Bhoono niwi unú abhwimiri yaandeetera enyama ya entyenyi? Oni mmariri okurya uuwe otaraaja. Mmunonkeri, na maheene arinonkwa.”

34 Hanu Esau yeegwa amang’ana ga esewabho, akakuura ekiriro kwa obhururu bhukong’u. Kimwi akakeerya esewabho ega, “Eee taata, ndasabha unnonke na oni!” 35 Nawe, Esaaka akamukeerya ega, “Omuke waaho yaajiri yaang’enererye, kwa ego, agegeri enonkwe yaaho.”

36 Esau akagamba ega, “Nkyo kirakora arabhirikirwa Yakobho! Agegeri omweya gwani mara kabhiri. Yaagega engabho yaani ya obhwibhurwa bhwa omutangi, na bhoono agegeri enonkwe yaani!” Kimwi, akabhuurya esewabho ega, “Bhoono oni otantigiiri-ko enonkwe iyo yonsego?”

37 Esewabho akamukyukya ega, “Mmariri okumukora okubha omutungi waaho. Na abhahiiri bhaaye bhonsego, mbakoreri okubha abhakori bha emirimu bhaaye. Mmuheeri obhuro na edivai. Bhoono omwana waani, uuwe nkukorere-ki?” 38 Esau akabhuurya esewabho ega, “Taata, nko okugamba uuna enonkwe imwi iyo

eyenego? Eee taata, nnonka na oni!” Kimwi akakuura kwa eriisi enene. ³⁹Nho esewabho, akamukeerya ega,

“Obhumenyi bhwaho bhuribha mukyaro kinú kiina erirobha erijomu

na ahasi hanu haana ekime kya murwire.

⁴⁰Orimenya kwa eriihe,

na oribha oramukorera emirimu omuke waaho.

Nawe, hanu oriyeema, nho oriitajura,

okurwa mubhutungi bhwaye.”

Yakobho aramung’osa Esau

⁴¹Mbe, Esau akakorera Yakobho ekisorooro, kwa ekisigo kya enonkwe inú yaahaanwa na esewabho. Esau akeeganirirya ega, “Taata aringi hang’i okukwa. Egingsiku gya okufumba oruku hanu girihwa, nho ndimwita Yakobho.”

⁴²Nawe, Rebheka akakeeribhwa ametegeterero ga Esau, omwana waaye omutangi, akatuma omuntu okubhirikira Yakobho, omwana waaye omuke. Akamukeerya ega, “Omwana waani, wiyangarire! Omumura weenyu Esau, areeteremya omutima gwaye, kwa okwenda okukwita. ⁴³Bhoono omwana waani, unyitegerere. Ng’osera bhwangu kumumura weetu Rabani, mumugi gwa Haraani. ⁴⁴Wikare owaaye egingsiku nkego, enkoru ya omumura weenyu esimbiire. ⁴⁵Hanu enkoru yaaye erisimbiira, arabhirwe ganú waamukorera, ndituma omuntu akoohye. Kwaki nkwirwe na bheenyu bhonsego orusiku rumwi?”

⁴⁶Kimwi, Rebheka akakeerya Esaaka ega, “Ntaana obhujomerwa mumutima gwani, kurusumo rwa abhakari bha Esau Abhahiti bhanu. Nyoore Yakobho wonse ariteta omukari gati ya abhakari bha ekyaro kinu, abhakari Abhahiti kya bhanu, ntaribha na obhwera okugendererya okubha omuhoru.”

28 ¹Mbe, Esaaka akabhirikira Yakobho, akamunonka, akamuragirirya ega, “Otateta omukari wa ekyaro kya Kanaani. ²Ogye mukyaro kya Padani-Aramu, iika owa jaaji weenyu Bhetweri, otete oumwi wa abhahara bha maama weenyu Rabani. ³Waryubha wa Obhuturo bhonsego, akunonke! Akukore obhe na orwibhuro orwaru bhukong’u, onyoore ebhyaro ebhyaru. ⁴Akunonke uuwe hamwi na orwibhuro rwaho, kwa okuhikya eriragano rinú yaaraga okunonka Abhurahamu. Kora onyoora omenyeri mukyaro

kinu kya obhugeni, okigabhe, kwa okubha ekyaro kinu Waryubha yaaringa amariri okukihaana Abhurahamu.”

⁵Mbe, Esaaka akatuma Yakobho, akagya Padani-Aramu, owa Rabani, omwana wa Bhetweri, Omwaramu, omumura wabho Rebheka, ng’ina wabho Yakobho na Esau.

Esau arateta omukari wa kasatu

⁶Esau akamanya ega, Esaaka amariri okunonka Yakobho, na okumutuma Padani-Aramu, naho agye atete omukari eyo. Kweki yaamanya ega, hanu Esaaka yaanonka Yakobho, yaamukan’ya atateta omuhara okurwa ku Bhakanaani, ⁷na ega, Yakobho yaaringa abheegwiri esewabho na ng’ina wabho, akagya Padani-Aramu.

⁸Nho, Esau akarora ega, abhahara bha ekyaro kya Kanaani, bhatakung’arira Esaaka, esewabho. ⁹Mbe, akagya owa Ishimaeri omwana wa Abhurahamu, akateta Maharati, omuhara wabho Nebhayoti, omuhara wa Ishimaeri. Akamutuura kubhakari bhaaye abhandi.

Yakobho araroota ekirooto

¹⁰Yakobho hanu jaarwa Bheeri-Sheeba, akabhata mumugi gwa Haraani, erya Padani-Aramu. ¹¹Hanu yaahika ahasi nyabhurebhe, akaraara hayo, kwa okubha eryubha ryaringa risikiiri. Akagega erigina rimwi rya ahasi harya, akariisagura, akaraara. ¹²Hanu yaaringa areeri, akaroota ekirooto. Mukirooto kiyo, akarora engaji imiririibhwe eguru ya erirobha, orusonga rwaye ruhikiri murwire. Na maraika bha Waryubha bhaaringa bhariina na okwituuma kungaji iyo, ¹³na OMUKURU omwene akeemirira kungaji iyo,* akamukeerya ega, “Oni nooni OMUKURU, Waryubha wa jaaji weenyu Abhurahamu na Waryubha wa Esaaka. Ekyaro kinu oreeri-mo, ndikuhaana uuwe hamwi na orwibhuro rwaho. ¹⁴Orwibhuro rwaho ruryaruha bhukong’u, ruribha kya oruteeri, na bharinyaragana mbaara gyonsego, bhuturira-ryubha na bhusikirira-ryubha, goosi na taragweta. Na kwa okuhitira kuuwe na orwibhuro rwaho, abhantu bha amakabhira gonsego ga mukyaro bharanonkwa! ¹⁵Oni ndingi hamwi na uuwe,

* 28:13 **OMUKURU omwene akeemirira kungaji iyo.** Ensonga eindi eratura okubha ega, *OMUKURU omwene akeemirira hang’i na Yakobho.*

ndikwangerira hohonse hanu origya, na okukuhunjukya mukyaró kinu. Ntarikutiga, maheene ndikukorera gonsego ganú naakuraga.”

¹⁶Kimwi, Yakobho akabhuuka okurwa mugintiro, akagamba ega, “Maheene OMUKURU aringi ahasi hanu, kora oni ntaari mmanyiri!” ¹⁷Kwa ego, akoobhoha na okugamba ega, “Ahasi hanu haroobhohya bhukong’u! Ndamanya, hanu nho enyumba ya Waryubha, na nho ekiita kya murwire.”

¹⁸Nyenkyo juri, Yakobho akeemuka, akagega erigina rinú yaaringa yeesagwiri, akariimirira bhwima kya entimu, akariimya kwa okurihumirira amaguta. ¹⁹Ahasi hayo, akahatoga ega, Bheteri.* Nawe akare hayo, omugi gwa eyo gwabhirikirwanga ega, Ruju.

²⁰Kimwi, Yakobho akarya emuuma ega, “Nyoore, eee Waryubha, oribha hamwi na oni na okunyangerira kurugendo rwani, oraang’ane ebhyakurya na egingibho, ²¹na nhunjuke iika owa taata bhwaheene, hayo nho uuwe OMUKURU oribha Waryubha waani. ²²Na erigina rinú nimiriirye hanu kya entimu, riroorokyenga ega, hayo nho enyumba yaaho. Na kukira kinú oring’ana, maheene ndikuruusirya ejaaka.”

Yakobho arahika owa Rabani

29 ¹Kimwi, Yakobho akagendererya na orugendo, akahika mubhyaro bhya abhantu bha bhuturira-ryubha. ²Hanu yaahika, akarora ekisima kukibhara, na amahijo agasatu ga amang’ondi gareeri hang’i nakyo, kwa okubha mukisima kiyo, nho amahijo gayo gaanywensibhwanga. Ekisima kiyo, kyaringa kikundikiriibhwe na erigina erinene. ³Kira orusiku amahijo gonsego ga amang’ondi geekuman’yanga hayo. Hanu gaamaranga okwikuman’ya, nho abhariisya bhaahiringityanga erigina riyo, okurwa kukisima kiyo, naho okunywensya amang’ondi. Hanu bhaamaranga okunywensya, bhaakundikiryanga kweki ekisima kwa erigina riyo.

⁴Nho Yakobho akabhuurya abhariisya bhayo ega, “Bhahiiri bhaani, murwiriri-ha?” Bhonse bhakakyukya ega, “Turwiriri mumugi gwa Haraani.” ⁵Akabhabhuurya kweki ega, “Mumanyiri Rabani omwijukuru wa Nahoori?” Bhakamukyukya ega, “Tumumanyiri.” ⁶Akagendererya okubhabhuurya ega, “M-muhoru?”

* 28:19 *Bheteri*. Mu Kiebhurania ensonga yaaye niiga, *Enyumba ya Waryubha*, kasi *Ahasi ha Waryubha*.

Bhonse bhakakyukya ega, “M-muhoru, kora omuhara waaye Raheri ng’urya araja na amang’ondi gaaye.” ⁷Yakobho akabhakeerya kweki ega, “Ndarora omubhasu gukyari omururu, na eribhaga rya okukuman’ya amang’ondi ritarahika. Bhoono, munywensye, mumare mugye okuriisya.” ⁸Abhariisya bhayo, bhakamukyukya ega, “Tutakutura okunywensya, mpaka amahijo gonsego geekuman’ye hamwi, na erigina rihiringitibhwe okurwa kukisima, nho turaanywensye.”

⁹Yakobho hanu yaaringa akyahaira na abhariisya bhayo, Raheri akahika na amang’ondi ga esewabho, kwa okubha ng’o yaariisya. ¹⁰Yakobho hanu yaarora Raheri omuhara wa Rabani, omumura wabho ng’ina wabho, hamwi na amang’ondi ga Rabani, rumwigo, akagya mukisima. Hanu yaahika, akahiringitya erigina rirya, akanywensya egintugo gya maama wabho. ¹¹Kimwi, akahumbata Raheri, akakuura kwa obhujomerwa. ¹²Yakobho akamukeerya ega, “Oni m-mwihwa wa esewenyu, ndingi omwana wa Rebheka.” Kimwi, Raheri akakenya okugya iika, akakeerya esewabho amang’ana eguru ya Yakobho.

¹³Mbe, Rabani hanu yeegwa amang’ana eguru ya Yakobho, omwana wa omuhiiri waaye, akagya nkenyo okumuturung’ana. Hanu yaamuhikirira, akamuhumbata, akamara akamugenihya owaaye. Nho Yakobho akamutondera amang’ana gonsego ganú gebhuka. ¹⁴Rabani akamukeerya ega, “Maheene uuwe m-muhiiri waani na m-manyinga gamwi na oni!” Kimwi, Yakobho akeekara owa Rabani eribhaga rya omweri gumwi.

Yakobho arateta Reya na Raheri

¹⁵Orusiku rumwi, Rabani akakeerya Yakobho ega, “Uuwe m-muhiiri waani, nawe, riyo ritaakore unkorere emirimu bhusa, bhoono nkeerya, oreenda nkurihe-ki?”

¹⁶Rabani yaaringa na abhahara abhabhiri, omukuru yaabhirikirwanga Reya, omuke Raheri. ¹⁷Reya, yaaringa na ameeso amakwiriranu, nawe Raheri weeki, yaaringa omujomu bhukong’u. ¹⁸Yakobho akabha ahanjiri Raheri, kwa ego, akakeerya Rabani ega, “Ndakukorerera emirimu eribhaga rya emyaka muhungati, naho untetye Raheri, omuhara waaho omuke.” ¹⁹Rabani akagamba ega, “Nyakara nkutetye uuwe, ntahaana omuntu oundi wowonse. Gendererya okwikara owani hanu.” ²⁰Kwa ego, Yakobho akamukorerera Rabani

emirimu kwa eribhaga rya emyaka muhungati, naho amutete Raheri. Nawe, emyaka muhungati giyo, Yakobho yaagirora muna eginsiku nkego, kwa okubha yaaringa ahanjiri Raheri bhukong'u.

²¹Nho, Yakobho akakeerya Rabani ega, “Emyaka gyani gya okukukorera emirimu gyahweri, bhoono ng’ana omukari waani ndaare nawe.” ²²Mbe, Rabani akaraarika abhantu bhonsego bha hayo, akakora enyangi ya obhwenga. ²³Nawe kumugoroobha, Rabani akagega Reya, omuhara waaye omukuru, akamuhirira Yakobho, na Yakobho akaraara nawe. ²⁴Rabani yaaringa aruusirye omugaya waaye Jiripa, aheeri Reya abhe omugaya waaye.

²⁵Hanu bhwakya, Yakobho akeetakya ega, he! Unu n-Reya! Akagya akabhuurya Rabani ega, “Unkoreeri ering’ana-ki rinu? Naakukorera emirimu naho ntete Raheri, bhoono ndeegwa ung’eneri?” ²⁶Rabani akamukyukya ega, “Oweetu enu, m-mugiro okutetya omuhara omuke, nyoore omukuru ataratetwa. ²⁷Bhoono, omare eginsiku muhungati gya obhwenga bhwa Reya, nho kweki ndakuhaana Raheri. Nawe, orinkorerera emirimu kweki, kwa eribhaga rya emyaka muhungati.”

²⁸Yakobho akeekirirya. Akamara eginsiku muhungati gya obhwenga bhwa Reya, nho Rabani akamuhaana Raheri wonse abhe omukari waaye. ²⁹Rabani yaaringa aruusirye omugaya waaye Bhiraha, aheeri Raheri abhe omugaya waaye. ³⁰Mbe, Yakobho akaraara na Raheri wonse. Yaaringa amuhanjiri okukira Reya. Kwa ego, akakorera Rabani emirimu kweki, eribhaga rya emyaka muhungati, kurusumo rwa Raheri.

Abhaana bha Yakobho

³¹OMUKURU hanu yaarora ega, Reya atahanjirwe, akamuhaana orwibhuro. Nawe, Raheri weeki akabha omugumba. ³²Reya akagega enda, akeebhura omwana wa ekimura, akamutoga Rubheni,* akagamba ega, “OMUKURU aruujj enyanko yaani, bhoono omusaaja waani araanhanje.”

³³Reya akagega enda kweki, akeebhura omwana wa ekimura, akagamba ega, “OMUKURU yang’eri omwana wa ekimura kweki, kwa okubha yeegwiri ega, ntahanjirwe.” Kwa ego, akamutoga Simeoni.*

* 29:32 *Rubheni*. Mu Kiebhurania ensonga yaaye niiga, *Maaha, omwana wa ekimura*.

* 29:33 *Simeoni*. Mu Kiebhurania ensonga yaaye niiga, *Yeegwiri*.

³⁴ Akagega enda kweki, akeebhura omwana wa ekimura, akagamba ega, “Eribhaga rinu, omusaaja waani araabhe hamwi na oni, kwa okubha naamwibhuriiri abhamura abhasatu.” Kwa ego, akamutoga Raawi.*

³⁵ Akagega enda kweki, akeebhura omwana wa ekimura, akagamba ega, “Eribhaga rinu, ndamukumya OMUKURU.” Kwa ego, akamutoga Yuda.* Kimwi akatina.

30 ¹ Raheri hanu yaarora ega, atakumwibhurira Yakobho abhaana, akaamba okumaahira omuhara wabho Reya orwango. Akakeerya Yakobho ega, “Ng’ana abhaana! Nyoore tiigo, ndakwa!” ² Yakobho akamujimira, akamukeerya ega, “Oni nooni Waryubha unú yaakuribhira okugega enda?” ³ Nho, Raheri akamukyuka ega, “Ariho omugaya waani Bhiriha. Wibhure nawe, naho nonse nyoore abhaana okuhitira kumwene!”

⁴ Kwa ego, Raheri akahaana Yakobho omugaya waaye Bhiriha, abhe mukaaye. Yakobho akaraara nawe. ⁵ Bhiriha wonse akagega enda, akamwibhurira Yakobho omwana wa ekimura. ⁶ Raheri akagamba ega, “Waryubha yaankoreeri bhwaheene, yeegwiri eriisi ryani, yang’eri omwana wa ekimura.” Kwa ego, akamutoga, Daani.*

⁷ Bhiriha, omugaya wa Raheri, kweki akagega enda, akamwibhurira Yakobho omwana wa kabhiri wa ekimura. ⁸ Raheri akagamba ega, “Twasongeeni na muhara weetu, naahigiri.” Kwa ego, omwana uyo, akamutoga Nafutari.* ⁹ Reya, hanu yaarora ega, atiniri okwibhura, akahaana Yakobho omugaya waaye Jiripa, abhe mukaaye. ¹⁰ Jiripa wonse, akamwibhurira Yakobho omwana wa ekimura. ¹¹ Reya akagamba ega, “Eriruguto erijomu!” Kwa ego, akamutoga, Gadi.* ¹² Jiripa omugaya wa Reya, akamwibhurira Yakobho omwana wa kabhiri wa ekimura. ¹³ Reya akagamba ega, “Nyakara oni, kwa okubha abhakari bharambirikirenga ega, nyakara.” Kwa ego, akamutoga, Asheri.*

* 29:34 *Raawi*. Mu Kiebhurania ensonga yaaye niiga, *Arinhanja bhukong’u*.

* 29:35 *Yuda*. Mu Kiebhurania ensonga yaaye niiga, *Akumibhwe*.

* 30:6 *Daani*. Mu Kiebhurania ensonga yaaye niiga, *Yang’eri obhuheene bhwani*.

* 30:8 *Nafutari*. Mu Kiebhurania ensonga yaaye niiga, *Amasongano gaani*.

* 30:11 *Gadi*. Mu Kiebhurania ensonga yaaye niiga, *Eriruguto erijomu*.

* 30:13 *Asheri*. Mu Kiebhurania ensonga yaaye niiga, *Nyakara*.

¹⁴Eribhaga rya erigesa rya egingano, Rubheni akagya mwitema, akanyoora eyo emisumo ginú gyabhirikirwanga ega, egintobhwatobhwa.* Akareetera ng'ina wabho Reya. Nho, Raheri akakeerya Reya omuhara wabho ega, “Ngabhira-ko egintobhwatobhwa gya omwana waaho.” ¹⁵Nawe, Reya akamukyukya ega, “Orakanya ega, ni-ring'ana eke okunduusya omusaaja waani, na bhoono oreenda okugega egintobhwatobhwa gya omwana waani?” Raheri wonse, akamukyukya ega, “Ngabhira-ko egintobhwatobhwa gya omwana waaho, naho Yakobho araare mwaho reero.”

¹⁶Kumugoroobha, Yakobho hanu yaaringa arahinda okurwa mumugunda, Reya akagya okumuturung'ana, akamukeerya ega, “Reero, oraraara mwani. Nkunyooreri kwa okuruusya egintobhwatobhwa gya omwana waani.” Nho Yakobho akaraara nawe obhutiku bhuyo.

¹⁷Waryubha akeegwa amasabho ga Reya. Wonse akagega enda kweki, akamwibhurira Yakobho omwana wa ekimura wa kataanu. ¹⁸Reya akagamba ega, “Waryubha yandihiri, kwa okubha nheeri omusaaja waani, omugaya waani!” Kwa ego, akamutoga Isakari.* ¹⁹Reya akagega enda kweki, akamwibhurira Yakobho omwana wa ekimura wa kasansabha. ²⁰Akagamba ega, “Waryubha yang'eri omutuho omujomu! Bhoono, omusaaja waani araansuuke, kwa okubha naamwibhuriiri abhaana bha ekimura bhasansabha.” Kwa ego, akamutoga Jabhuroni.* ²¹Reya akeebhura kweki, nawe bhoono omwana wa ekihara, akamutoga Dina.

²²Kimwi, Waryubha akamuhiituka Raheri. Akeegwa amasabho gaaye, akamuhaana orwibhuro. ²³Wonse akagega enda, akeebhura omwana wa ekimura. Akagamba ega, “Waryubha yanduusirye eginsoni!” ²⁴Kwa ego, akamutoga Yusufu,* aragamba ega, “OMUKURU yanyongerye omwana oundi.”

Yakobho araniibha

²⁵Raheri hanu yaamara okwibhura Yusufu, Yakobho akakeerya Rabani ega, “Maama! Unyikiririrye nhunjike iika,

* 30:14 *Egintobhwatobhwa*. Girasakirya emichango gya abhakari gya orwibhuro.

* 30:18 *Isakari*. Mu Kiebhurania ensonga yaaye niiga, *Ndihirwe*.

* 30:20 *Jabhuroni*. Mu Kiebhurania ensonga yaaye niiga, *Obhusuuku*.

* 30:24 *Yusufu*. Mu Kiebhurania ensonga yaaye niiga, *Yoongerye*.

mukyaró kyetu. ²⁶Ng'ána abhakari bhaani bhanú naanyoora kwa okukukorerera emirimu, na abhaana bhaani. Uuwe omanyiri kya ego naakukoreranga emirimu!" ²⁷Nawe, Rabani akamukeerya ega, "Unyikiririrye, ogendererye okwikara na oni hanu, kwa okubha mmanyiri okuhitira obhuraguri bhwani ega, OMUKURU yanonkeri kwa ekisigo kyaho. ²⁸Nkeerya amariho gaaho ganú oreenda, oni nkurihe."

²⁹Yakobho akamukeerya ega, "Uuwe omanyiri kya ego naakukoreranga emirimu, na kya ego naatuganga egintugo gyaho. ³⁰Hanu naaringa ntaraaja, ebhintu bhyaho bhyaringa bhike. Nawe, okwambira kya ego naahika hanu, OMUKURU yaakunonka, bhyaaruha bhukong'u. Bhoono, ndeenda omweya gwa okukorerera abhantu bhaani omwene." ³¹Rabani akamubhuurya ega, "Nkuhaane-ki?" Yakobho akamukyukya ega, "Tiga okung'ana ekintu kyokyonse. Ndagendererya okuriisya egintugo gyaho kweki, nyoore oraankorere ering'ana rinu. ³²Unyikiririrye nHITE mugintugo gyaho gyonsego reero, nsore amang'ondi gonsego ga amagererera, obhusangura, amamwamu, na egimburi gya amagirangwe na obhusangura. Giyo ngyo girabha amariho gaani. ³³Kwa ego, hanu orijja okumaaha amariho gaani, kuginsiku ginú giraaja, obhuheene bhwani bhurimaahikana. Emburi yoyonse inú etaribha na amagererera kasi obhusangura, na eng'ondi yoyonse inú erituuka mugyani ega, etaringi m-mwamu, iyo eribha iibhirwe na oni."

³⁴Rabani akamukyukya ega, "Ndeekirirya, ebhe kya ego ogambiri."

³⁵Mbe, orusiku ruyo ruyo, Rabani akaahurira Yakobho amagorohe gonsego ga amagererera na aga obhusangura, egimburi gyonsego eginkari ginú gyaringa na amagererera na ega obhusangura, egintugo gyonsego gya amahara amarabhu, na amang'ondi amamwamu. Egintugo gyonsego giyo, akahaana abhaana bhaaye bhagyangarire. ³⁶Kimwi, Rabani akeeyahura akabha hare na Yakobho, ahasi ha orugendo rwa eginsiku esatu. Nawe Yakobho omwene, akatama arariisya egintugo gya Rabani ginú gyaringa gitamiri.

³⁷Mbe, Yakobho akagega egindigi egimbisi, okurwa kumiti gya omurubhina, omuronji, na omwaramoni, akagikandura-ko amakanda, mpaka amagererera amarabhu gakarobhoka.

³⁸Kimwi, akagiimirirya mumatubha ga okunywenserya, kwa okubha egintugo gyaringa na enteemo ya okutiirwa-ko kwibhaga

rya okunywensibhwa amanji. ³⁹Kwa ego, egintugo giyo, hanu gyaja okunyuwa amanji embere ya egindigi giyo, gikatiirwa-ko gikagwatya amaryemi.* Eribhaga rya okwibhura hanu ryahika, gikeebhura ebhimaanwa bhya amagererera, obhusangura na ebhya amakabhara. ⁴⁰Yakobho akaahura ebhimaanwa bhya amang’ondi gayo. Kimwi akabhatya egintugo gya Rabani kugya amagererera na egimwamu. Kwa okukora ego, Yakobho akanyoora erihijo ryaye omwene, kora atarisangan’ya na erya Rabani.

⁴¹Ekabha ega, kira hanu eribhaga rya okutiirwa-ko kwa egintugo eginure ryahikanga, Yakobho yaatuuranga egindigi girya mumatubha ganú gyanyweranga-mo amanji, naho gigwatye amaryemi hayo hayo. ⁴²Nawe, ataatuuriranga egintugo ginú gitobheri. Kwa ego, egintobhu gikabha gya Rabani na eginure gikabha gya Yakobho. ⁴³Kubhuteero, Yakobho akabha omuniibhi bhukong’u! Yaaringa na amang’ondi na egimburi njaaru, egintikiri na egingamia hamwi na abhagaya bha ekikari na bha ekisaaja.

Yakobho aramwibhisa Rabani

31 ¹Mbe, Yakobho akeegwa amang’ana ega, abhaana bha Rabani bhareeng’eherya ega, “Ndora Yakobho agegeri ebhintu bhya taata bhyonsego, na mbyo bhimuniibhirye.” ²Na Yakobho akaamba okurora obhusu bhwa Rabani, akamanya ega, atakumujomererwa bhwaheene kya ego yaamujomererwanga enyuma hayo. ³Nho, OMUKURU akakeerya Yakobho ega, “Ohunjuke mukyaró kya bhajaaji weenyu, na abhahiiri bhaaho. Oni ndibha hamwi na uuwe.” ⁴Kwa ego, Yakobho akatuma abhantu naho bhabhirikire abhakari bhaaye, Raheri na Reya, bhaaje mwisisi enu yaaringa arariisya egintugo gyaye. ⁵Hanu bhaahika, akabhakeerya ega, “Nduuji ega, esewenyu atakunjomererwa kya ego yaaringa aranjomererwa enyuma hayo. Nawe, Waryubha wa taata, yaabha hamwi na oni. ⁶Bheenye mumanyiri ega, naakorera esewenyu emirimu kwa eginguru gyani gyonsego. ⁷Kora ego, yang’eneereye kwa okukyukya amariho gaani, mara ekumi. Nawe, Waryubha ataamutiga yanyahaare.

* 30:39 *Kwa ego, egintugo giyo, hanu gyaja okunyuwa amanji embere ya egindigi giyo, gikatiirwa-ko gikagwatya amaryemi.* Ensonga yaaye niiga, hanu egimburi na amang’ondi girarora egindigi giyo, hayo hayo giragwatwa na enamba ya okupandana.

⁸“Esewenyu hanu yaagamba ega, ‘Egintugo gya obhusangura, ngyo giribha amariho gaaho,’ nho egintugo gyonsego gikeebhura egya obhusangura. Na hanu yaagamba ega, ‘Egintugo gya amagererera, ngyo giribha amariho gaaho,’ nho, egintugo gyonsego gya amagererera gikeebhura egya amagererera. ⁹Niigo, Waryubha yaagega egintugo gya esewenyu, akang’ana.

¹⁰“Eribhaga rya egintugo okugega amaryemi hanu ryahika, nkaroota ekirooto. Na mukirooto kiyo, naarora amagorohe ganu gaarinanga eginkari gaaringa na amagererera, obhusangura na amakabhara. ¹¹Mukirooto kiyo, maraika wa Waryubha akambirikira ega, ‘Yakobho!’ Nkeetabha ega, ‘Ndingi hanu!’

¹²“Akankeerya ega, ‘Tiirura ameeso omaahe, amagorohe gonsego ganú garariina eginkari gaana amagererera, obhusangura, na amakabhara. Ering’ana rinu ribheeri ego, kwa okubha nduuji kya ego Rabani akukoreeri. ¹³Oni nooni Waryubha, unú yaakwibhukira Bheteri, ahasi harya weemirirya erigina, kya entimu, na okuihaka amaguta, na kweki okandiira emuuma. Bhoono, nuurwe mukyaró kinu, ohunjuke mukyaró kinú weebhurirwa-mo.”

¹⁴Nho Raheri na Reya bhakamukyukya ega, “Bheetu turagya na uuwe, kwa okubha tutaana engabho yoyonse inú turigabha kutaata. ¹⁵Taata aratubhara bheetu kya abhageni, kwa okubha yaamara okutugurya. Na okutiga gayo, ebhintu bhinú twaguribhwa, yaamara okubhirya. ¹⁶Ebhintu bhyonsego bhinú Waryubha aruusirye taata, maheene m-byetu, na abhaana bheetu. Mbe, gonsego ganú Waryubha akukeererye, ogakore.”

¹⁷Nho Jakobho akaseemya orugendo. Akariin’ya abhakari na abhaana bhaaye kusingamia. ¹⁸Akagega egintugo gyaye gyonsego, hamwi na ebhintu bhyaye bhyonsego bhinú yaanyoora Padani-Aramu. Akaamba orugendo rwa okuhinda mukyaró kya Kanaani kwi Esaaka, esewabho. ¹⁹Eribhaga rya okwimuka kwabho, Rabani yaaringa agiiri okukata amabhuri ga egintugo gyaye, nho Raheri yaanyoora omweya gwa okwibha ebhisusano bhya esewabho bhinú yaasyengeranga. ²⁰Ego niigo, Jakobho wonse, yaang’ena Rabani Omwaramu, akeemuka bira okuraga. ²¹Weeki yeebhisa na ebhintu bhyaye bhyonsego, akambuka oruujji rwa Efurate, akabhata orubhaara rwa mubhikuku bhya Gireyadi.

Rabani aramuseeta Yakobho

²²Hanu eginsiku esatu gyahita, Rabani akakeeribhwa ega, Yakobho atorokeri. ²³Nho, Rabani akakuman'ya abhahiiri bhaaye, bhakabhanga bharamuseeta kwa eribhaga rya eginsiku muhungati. Bhakamunyoorera munkuku gya Gireyadi. ²⁴Nawe obhutiku, Waryubha akamwibhukira Rabani Omwaramu mukirooto, akamukeerya ega, “Wiyangarire, otakemera Yakobho ering'ana ryoryonse rirya!”

²⁵Mbe, hanu Rabani yaanyoora Yakobho munkuku gya Gireyadi, weeki yaaringa yeemirirye amabhuru gaaye hayo. Rabani wonse na abhahiiri bhaaye, bhakeemirirya amabhuru gaabho munkuku hayo.

²⁶Nho, Rabani akamukeerya ega, “Unkoreeri-ki? Ndora ung'eneri, ogegeri abhahara bhaani muna bhaatumbarirwa mwihe! ²⁷N-kwaki weebhisa bhugunyi, okang'ena kora otaankeerya? Okankeererye naho nkurage ogye kwa obhujomerwa, ameembo, eging'oma na amatungu! ²⁸N-kwaki otaatiga ndagane na abhahara bhaani na abheejukuru bhaani kwa okubhahumbata? Waakora amang'ana ga ekikangi.

²⁹“Niina obhuturo bhwa okukusikya, nawe obhutiku bhwa okwimukira reero, Waryubha wa esewenyu Esaaka, yaankeererye ega, ‘Wiyangarire, otakemera Yakobho ering'ana ryoryonse rirya!’ ³⁰Mmanyiri ega, weebhisa kwa okubha uuna enamba bhukong'u ya okuhunjuka kubheebhuri bhaaho. Nawe ndora weebha ebhisusano bhyani bhinú naasyengeranga?”

³¹Yakobho akamukyukya ega, “Neebhisa bhugunyi, kwa okubha noobhoha ega, okaanduusirye abhahara bhaaho kwa eginguru. ³²Nawe oranyoore omuntu wowonse yaana ebhisusano bhyaho, yeetirwe hanu hanu. Yoorokya ekyaho kyokyonse embere ya abhahiiri bheetu okigege.” Yakobho ataaringa amanyiri ega, Raheri ng'o yeebhiri abhakuru bha esewabho.

³³Nho Rabani akatuna ebhisusano bhyaye mumabhuru ga Yakobho, Reya, na erya abhagaya abhabhiri bharya, nawe ataabhinyoora. Akarwa mwibhuru rya Reya, akasoha mwibhuru rya Raheri. ³⁴Raheri ng'o yaaringa agegeri ebhisusano bhiyo, abhibhisiri mumatandiko ga engamia. Yeekeri-ko. Rabani akatuna mwibhuru ryonsego, nawe ataabhinyoora. ³⁵Kimwi, Raheri akakeerya esewabho ega, “Taata, nnyabhira otajima. Ntakutura

okwimirira embere yaaho, kwa okubha ndingi kuginsiku gyani.” Mbe, Rabani akatuna ebhisusano bhyaye bhiyo, nawe ataabhinyoora.

³⁶Ego, Yakobho akajima, akabhuurya Rabani ega, “Obhubhiibhi bhwani m-buuha na m-busarya-ki bhunú nkukoreeri mpaka ohikire okunseta kwa kira enjira? ³⁷N-kintu-ki kyaho, kinú onyooreri mumabhuru gaani muyo? Okyorokye embere ya abhahiiri bhaani, na abhahiiri bhaaho, naho bhatutan’ye bheetu abhabhiri!

³⁸“Neekara na uuwe kwa eribhaga rya emyaka mirongo ebhiri. Eribhaga riyo ryonsego, ritariho ering’ondi kora emburi yaaho, ginú gyabhoronjora. Ntaakariri kora entugo ensaaja okurwa mwihijo ryaho. ³⁹Ntaakakureeteeri entugo yaaho ega, eriirwe na entyenyi ya kibhara. Nawe naariha oni omwene! Kweki waantonga okuriha kyokyonse kinú kyebhwa obhutiku kasi omubhasu. ⁴⁰Naaringa ega, omubhasu ebhigeri bhyageranga, na obhutiku neegwanga embeho bhukong’u, na egintiro gyabhuranga, kwa okubha naarindanga egintugo. ⁴¹Neekara owaho emyaka mirongo ebhiri gyonsego. Naakukorera emirimu emyaka girya ekumi na ena, kurusumo rwa abhahara bhaaho abhabhiri, na emyaka egindi esansabha, kurusumo rwa okwinyoorera emitugo gyani okurwa kumahijo gaaho. Nawe, waakyukya amariho gaani mara ekumi! ⁴²Waryubha wa jaaji weetu Abhurahamu, Waryubha unú arasuukwa na taata Esaaka, uja okunyoora ega, ataringi hamwi na oni, maheene okaankenyerere amabhoko masa. Nawe, weeki yaaruuji kya ego ndanyanka na emirimu ginú naakora kwa amabhoko gaani. Nkyo kyakoreri obhutiku bhwa okwimukira reero, akakukan’ya ega, otakemera Yakobho ering’ana ryoryonse rirya, erijomu kasi eribhiibhi.”

⁴³Rabani akamukyukya ega, “Abhahara bhanu m-baani, abhaana bhanu m-beejukuru bhaani, amahijo ga egintugo ganu n-gaani, na bhyonsego bhinú orarora hanu m-byani. Nawe bhoono, kwa okubha ntakutura okukora kyokyonse kubhahara bhaani na abhaana bhaabho, ⁴⁴njo tukore eriragano, ribhe obhwimiririri gati yaani na uuwe.”

⁴⁵Mbe, Yakobho akagega erigina, akariimirirya kya entimu. ⁴⁶Akamara akakeerya bhonsego ega, “Mukuman’ye amagina.”

Bhakakuman’ya amagina, bhakakora entundaari. Kimwi, bhakariira ebhyakurya hang’i na entundaari ya amagina iyo.

⁴⁷Rabani akatoga ahasi hayo ega, Yegari-Sahaduta. * Nawe, Yakobho weeki, akahatoga ega, Gareedi. *

⁴⁸Rabani akakeerya Yakobho ega, “Entundaari ya amagina inu, ng’yo obhwimiririri gati yaaho na oni eguru ya eriragano rinú tukoreri reero.” Nkyo kya kora bhakaitoga ega, Gareedi.

⁴⁹Kweki entundaari irya ekatogwa Mijipa, * kwa okubha yaagamba ega, “OMUKURU abhe omwimiririri weetu, kora hanu turyanga okumaahana.” ⁵⁰Akagendererya okugamba ega, “Hanu orinyankya abhahara bhaani, kasi hanu oriteta abhakari abhandi okukira bhanu, kora onyoora otariho omwimiririri gati yeetu, hiituka ega, OMUKURU ng’o omwimiririri gati yaani na uuwe.”

⁵¹Rabani akamukeerya kweki ega, “Maaha entundaari ya amagina inu, na erigina rinú wimiriirye kya entimu gati yaani na uuwe. ⁵²Entundaari ya amagina na erigina rinú wimiriirye kya entimu, mbyo obhwimiririri. Bhiriimiririra ega, oni ntaribhyambuka okuuja kuuwe okukurwan’ya, na uuwe otaribhyambuka okuuja kuoni, okundwan’ya. ⁵³Waryubha wa jaaji weenyu Abhurahamu, na Waryubha wa jaaji weetu Nahoori, na Waryubha wa bha esewabho, aritwamurira!” Nho, Yakobho akateena ku Waryubha, unú yaasuukwanga na esewabho Esaaka. ⁵⁴Akamara akaruusya ekimwenso munkuku harya, akagenihya abhahiiri bhaaye, bhaaje okurya ebhyakurya hamwi. Hanu bhaamara okurya, bhakatama munkuku hayo obhutiku kyo.

⁵⁵Rabani akeemuka nyenkyo juri, akahumbata abhahara na abheejukuru bhaaye, akabhanonka, kimwi akahunjuka iika.

Yakobho areeseemya okusikana na Esau

32 ¹Yakobho akagendererya na orugendo rwaye. Hanu yaaringa kunjira, akeebhukirwa na maraika bha Waryubha. ²Yakobho

* 31:47 *Yegari-Sahaduta*. Mu Kiaramaiki ensonga yaaye niiga, *Entundaari ya okubhahiitukya*.

* 31:47 *Gareedi*. Mu Kiebhurania ensonga yaaye niiga, *Entundaari ya okubhahiitukya*.

* 31:49 *Mijipa*. Mu Kiebhurania ensonga yaaye niiga, *Ekinsongyo kya obhurindi*.

hanu yaabharora, akagamba ega, “Bhanu m-basirikare bha Waryubha!” Kwa ego, ahasi hayo akahatoga ega, Mahanayimu.*

³Yakobho akatuma abhachaama bhaaye, bhamukangatire okugya kumumura wabho Esau unú yaaringa Seiri mukyaró kya Edomu. ⁴Akabharagirirya ega, “Mukeye omukuru waani Esau ega, ‘Omugaya waaho Yakobho, aragamba ega, “Nekeeri mubhugeni owa Rabani, naatigita mpaka bhwangu hanu. ⁵Niina eging’ombe, egintikiri, amang’ondi, egimburi, na abhagaya bha ekisaaja na abha ekikari. Bhoono, nkutumiiri abhachaama bhakuhaane amang’ana, eguru ya orugendo rwani, naho unyikirirye.””

⁶Abhachaama bhayo bhakagya, bhakamara bhakahunjuka ku Yakobho, bhakamukeerya ega, “Twagya okumaahana na omumura weenyu Esau. Bhoono araaja okukuturung’ana hamwi na abhantu magana gane.” ⁷Yakobho hanu yeegwa ego, akoobhoha bhukong’u na okusurumbara. Akagabha abhantu bhanú yaaringa nabho, hamwi na amang’ondi, egimburi, eging’ombe na egingamia, naho bhible amahijo gabhiri. ⁸Yeeganirirya ega, “Nyooore Esau araaje asikye erihijo erimwi, erindi ritame.”

⁹Kimwi, akasabha Waryubha ega, “Eee Waryubha wa jaaji weetu Abhurahamu, na Waryubha wa taata Esaaka! Eee OMUKURU unú waankeerya ega, ‘Hunjuka ogye mukyaró kyaho, na kubhahiiri bhaaho. Oni ndikukorera amajomu.’ ¹⁰Oni ntakwenderwa okukorerwa amajomu kora hake, kya amajomu ganú waankorera kwa obhuheene oni omugaya waaho. Hanu naambuka oruuji rwa Yorodani ruyo, ntaaringa na ekintu, nawe eng’imbo eyenego. Nawe bhoono, niina amahijo gabhiri ganu. ¹¹Ndakusabha untuurye okurwa mumabhoko ga Esau, kwa okubha ndoobhoha ega, araaja okundwan’ya, na okunyita hamwi na abhakari na abhaana bhaani. ¹²Nawe uuwe waagamba ega, ‘Maheene ndikukorera amajomu, na oni ndikora orwibhuro rwaho rubhe kya omusenyi gwa kunyanja, gunú gutakuturika okubharwa kwa obhwaru bhwago.”

¹³Mbe, obhutiku bhuyo, Yakobho akaraara hayo. Kimwi akaahura egintugo ginú giraabhe omutuho kumumura wabho Esau. ¹⁴Akaahura egimburi eginkari magana gabhiri,
amagorohe mirongo ebhiri,
amang’ondi amakari magana gabhiri,

* 32:2 *Mahanayimu*. Mu Kiebhurania ensonga yaaye niiga, *Eginkambi ebhiri gya abhasirikare bha Waryubha*.

amaguruki mirongo ebhiri,
15 egingamia ginú giraneen'ya mirongo esatu, hamwi na
ebhimoori bhyagyo,
eging'ombe eginkari mirongo ena,
na egigeeni ekumi,
egintikiri eginkari mirongo ebhiri,
na eginsaaja ekumi.

16 Akagwatya abhagaya bhaaye, kira oumwi erihijo ryaye, akabhakeerya ega, “Mukangate, na mubhenga muratigirana omweya, gati ya amahijo geenyu.” 17 Akaragirirya unú yaaringa akangatiri ega, “Hanu wakasikane na omumura weetu Esau, akubhuurye ega, ‘Uuwe m-mugaya wawi? Oragya-ha? Na egintugo ginu n-gyawi?’ 18 omukyukye ega, ‘Egintugo ginu n-gya omugaya waaho Yakobho. M-mutuho gunú arakureetera uuwe Esau omukuru waaye. Na omwene aringi enyuma eyo, araaja.’” 19 Kweki akaragirirya ego ego, owa kabhiri, na owa kasatu na abhandi bhonsego, aragamba ega, “Amang'ana gayo ngo mwakakeerye Esau, hanu mwakasikane nawe. 20 Kweki mutarabhirwa okumukeerya ega, ‘Omugaya waaho Yakobho, omwene aringi enyuma eyo, araaja.’” Yakobho yaagamba ego, kwa okubha yeeganirirya ega, “Hamwi nintura okumuteremya kwa emituho ginú ndakangatya, naho hanu ndamaahane nawe, hamwi naatura okunyikirirya.” 21 Kwa ego, akakangatya omutuho gwaye, nawe omwene, akaraara harya harya obhutiku bhuyo.

Yakobho arakindigana na Waryubha

22 Obhutiku bhurya bhurya, Yakobho akeemuka, akagega abhakari bhaaye abhabhiri, na abhagaya bhaaye abhabhiri bha ekikari, na abhaana bhaaye ekumi na oumwi, akabhambukirya kukyambuko kya Yabhoki, 23 hamwi na ebhintu bhyaye bhyonsego.

24 Weeki akatama hayo omwenego. Nho, omuntu umwi akaaja, akakindigana nawe mpaka nyenkyo juri. 25 Omuntu uyo, hanu yaarora ega, atakunagya okumuhiga, akamukun'ya kurubhaajwa. Yakobho akabhejuka orubhaajwa. 26 Nho, omuntu uyo akagamba ega, “Ntiga ngende, kwa okubha bhurakya.” Nawe, Yakobho akamukyukya ega, “Ntakukutiga nyoore otaannonke!”

27 Omuntu uyo, akamubhuurya ega, “Eriina ryaho, nuuwewi?” Yakobho akamukyukya ega, “Nooni Yakobho.”

²⁸ Omuntu uyo, akamukeerya ega, “Otakyabhirikirwa Yakobho kweki, bhoono oraabhirikirwenga Isiraeri,* kwa okubha osongeeni na Waryubha na abhantu, na uuwe ohigiri.”
²⁹ Nho, Yakobho wonse akamubhuurya ega, “Ndasabha unkeerye eriina ryaho?” Nawe omuntu uyo, akamukyukya ega, “Kwaki orambuurya eriina ryani?” Kimwi akamunonka eyo. ³⁰ Kwa ego, Yakobho akatoga ahasi hayo ega, Penweri,* aragamba ega, “Mmaaheeni na Waryubha ameeso kwa ameeso, ntuurikiri!”

³¹ Yakobho hanu yaarwa Penweri, eryubha ryaringa rimariri okutura, akabha abhejukiri orubhaajwa rwaye arasugura. ³² Nkyo kirakora Abhaisiraeri bhatakurya emiki gya kurubhaajwa mpaka reero, kwa okubha omuntu urya, yaakun’ya Yakobho kumuki gwa obhgwataniro bhwa orubhaajwa na obhukende.

Yakobho arasikana na Esau

33 ¹ Kimwi, Yakobho akatiirura ameeso gaaye, akarora Esau araaja hamwi na abhantu magana gane. Hanu yaabharora, akagabha abhaana bhaaye ku Reya, Raheri na kubhagaya abhabhiri bharya Jiripa na Bhiriha. ² Akakangatya embere abhagaya bhayo, na abhaana bhaabho, akaaja Reya na abhaana bhaaye, na enyuma wabho, akaaja Raheri na omwana waaye Yusufu, bhakamariisya. ³ Kimwi, Yakobho omwene akakangata embere, akabhanga aratema ebhiru, arahiinya obhusu mpaka hansi, mara muhungati kwa okumusuuuka, mpaka hanu yaasuntarira omumura wabho. ⁴ Nawe, Esau akamukenyerera okumuturung’ana. Hanu yaahika, akamuhumbata kwa okumugwata mwigoti, bhonsego bhabhiri bhakakuura.

⁵ Esau akatiirura ameeso, akarora abhakari na abhaana bharya, kimwi akamubhuurya ega, “M-bawi bhanu unabho hamwi?” Yakobho akamukyukya ega, “Bhanu m-baana bhanu Waryubha yaang’ana oni omugaya waaho kwa enonkwe yaaye.” ⁶ Nho, abhagaya bha ekikari bharya, hamwi na abhaana bhaabho, bhakamusuntarira hang’i, bhakeehiinya kwa okumusuuuka. ⁷ Reya wonse na abhaana bhaaye,

* 32:28 *Isiraeri*. Mu Kiebhurania ensonga yaaye niiga, *Waryubha arandwanira*.

* 32:30 *Penweri*. Mu Kiebhurania ensonga yaaye niiga, *Obhusu bhwa Waryubha*.

bhakasuntara, bhakeehiinya. Raheri na omwana waaye Yusufu bhonse, bhakasuntara bhakeehiinya.

⁸ Esau akabhuurya ega, “Ensonga yaaho niki, eguru ya amahijo gonsego ganú nsikeeni nago kunjira?” Yakobho akamukyukya ega, “Amahijo gayo, m-mutuhu gwaho omukuru waani, naho unyikirirye.” ⁹ Nawe, Esau akagamba ega, “Omumura weetu, niina ebhintu bhya okunyisa. Ebhintu bhyaho, bhibhe bhyaho omwene.” ¹⁰ Wonse akamukyukya ega, “Tiigo-ha! Nyoore heene unyikiririrye, ndakusabha ogege omutuhu gwani. Maheene okurora obhusu bhwaho, n-kyaa okurora obhusu bhwa Waryubha kwa okubha unturung’eni bhujomu. ¹¹ Ndakusabha ogege omutuhu gwani gunú nkutumiiiri, kwa okubha Waryubha yannonkeri na niina ebhintu ebhyaru.” Ego, niigo Yakobho yaamukomererya Esau, mpaka akagega omutuhu gwaye.

¹² Kimwi, Esau akamukeerya ega, “Bhoono tugendererye na orugendo rwetu, na oni nkukangatire.” ¹³ Nawe, Yakobho akamukyukya ega, “Omukuru waani, omanyiri ega, abhaana bhanu m-barera. Na eging’ombe na amang’ondi ginú niinagyo giraneen’ya. Nyoore giraasendwe bhwangu bhwangu kwa orusiku rumwi, girakwa chwe. ¹⁴ Kwa ego, ndakusabha okangate omukuru waani, oni omugaya waaho ndaaja ng’ora ng’ora okuring’ana na orugendo rwa egintugo na abhaana, mpaka runú ndikuhikirira mukyaro kya Seiri.”

¹⁵ Esau wonse akamukeerya ega, “Nyakara nkutigire abhantu bhaani abhandi.” Nawe, Yakobho akamubhuurya ega, “Kwaki okore ego? Okunyikirirya okwenego kuresa, omukuru waani.”

¹⁶ Mbe, orusiku ruyo ruyo, Esau akaamba orugendo okuhunjuka Seiri. ¹⁷ Nawe, Yakobho akagya Sukoti. Eyo, akahagaaja enyumba na ebhihuuna bhya egintugo gyaye. Nkyo kirakora ahasi hayo, hakatogwa Sukoti.*

¹⁸ Hanu Yakobho yeebhisa Rabani okurwa Padani-Aramu, yaahika bhwaheene mumugi gwa Shekemu, mukyaro kya Kanaani. Hanu yaahika, akeemirirya amabhuru gaaye hang’i na omugi guyo. ¹⁹ Akagura ahasi hayo yaaringa yeemirirye amabhuru, kwa ebhigera bhya egimbirya egana rimwi, okurwa kubhaana bha Amoori, esewabho Shekemu. ²⁰ Akahagaaja

* 33:17 *Sukoti*. Mu Kiebhurania ensonga yaaye niiga, *Ebhihuuna*.

ahasi hayo, ahasi ha okumwensera, akahatoga ega,
Eri-Erohe-Isiraeri.*

Simeoni na Raawi bhararihira omuhara wabho ekisiiyomba

34 ¹Orusiku rumwi, Dina omuhara wa Yakobho na Reya, yaagya okutaarira abhahara bha mukyaroy kya Kanaani. ²Amoori wa erikabhira rya Abhahibhi ng’o yaaringa omutungiri wa ekyaro kiyo, Shekemu yaaringa omwana waaye. Mbe, Shekemu hanu yaarora omuhara uyo, akamugwata akamutimba akamwatya, akasarya obhuhara bhwaye. ³Kimwi, Shekemu akamujomererwa, akamuhanja bhukong’u, akaamba okumwisasaama kwa amang’ana amajomu. ⁴Kwa ego, Shekemu akakeerya esewabho ega, “Taata, ndakusabha undombere obhuko kumuhara unu, abhe mukaani.”

⁵Mbe, Yakobho akanyoora amang’ana ega, omuhara waaye, atimbirwe na Shekemu. Nawe kwa okubha abhaana bhaaye bhaaringa mukiriisyo, akakira mpaka hanu bhaahunjuka.

⁶Amoori na omwana waaye Shekemu, bhakagya okuhaira na Yakobho. ⁷Kwibhaga riyo, abhaana bha Yakobho bhakabha bharwiri okuriisya. Hanu bheegwa kya ego Shekemu yaaringa akoreri, bhakabhiihirwa na okujima bhukong’u. Bhaajima kwa okubha Shekemu yaaringa akoreeri Isiraeri, ering’ana rya eginsoni. Kweki ering’ana riyo, ryaringa m-mugiro.

⁸Nawe, Amoori akabhakeerya ega, “Omwana waani Shekemu ahanjiri bhukong’u omuhara weenyu. Ndabhakomererya, mwikirirye amutete. ⁹Mutige tutetanenga, bheenyu mututetyenga abhahara bheenyu, na bheetu tubhatetyenga abhahara bheetu. ¹⁰Mumenye hamwi na bheetu, na muraakorenga ekyaro kinu, kya ego mureenda. Na muraakorere munu ebhyasara, munyoore ebhintu.”

¹¹Kimwi, Shekemu wonse, akakeerya esewabho Dina na abhahiiri bhaaye ega, “Bhamure! Ndabhakomererya munyikiririrye! Kyokyonse kinú muraagambe ndaruusya. ¹²Munkeerye, ebhintu na emituho, kora nyoore bhikaabha ebhyaru bhukong’u, kyokyonse kinú muraagambe, oni ndirusya. Ekinene n-kung’ana omuhara unu, abhe mukaani.”

¹³Mbe, abhaana bha Yakobho, bhakakyukya Shekemu na esewabho Amoori kwa okubhang’enererya, kwa okubha Shekemu

* 33:20 *Eri-Erohe-Isiraeri*. Mu Kiebhurania ensonga yaaye niiga, *Waryubha wa Isiraeri ng’o Waryubha*.

yaaringa amariri okusarya omuhara wabho. ¹⁴Bhakabhakeerya ega, “Tutakutura okwikirirya ering’ana riyo. Omuhara weetu tutakumutetya kumuntu unú atasaarirwe. Okukora ego, ni-ginsoni kubheetu. ¹⁵Nawe, tureekiriran’ye na bheenyu muraakore ering’ana rimwi. Ering’ana riyo, n-kubha kya bheetu, kwa okusaara kira omusaaja gati yeenyu. ¹⁶Hayo nho turaabhatetyenga abhahara bheetu, na bheetu turaatetenga abhahara bheenyu. Turaamenye hamwi na okubha abhamwi. ¹⁷Nawe, nyoore muraange okusaarwa, turagega omuhara weetu twimuke.”

¹⁸Mbe, amang’ana gaabho gakajomera Amoori na omwana waaye Shekemu. ¹⁹Omumura uyo Shekemu, ataatigita okukora ering’ana riyo, kwa okubha yaaringa ahanjiri bhukong’u omuhara wa Yakobho.

Weeki yaaringa arasuukwa okukira bhonsego owabho. ²⁰Mbe, Amoori na omwana waaye uyo, bhakagya mukiita kya omugi gwabho, ahasi ha ebhiikaro, bhakahaira na abhasaaja bha mumugi guyo ega, ²¹“Abhantu bharya m-basaani bheetu. Tubheekiririrye bhamenye mukyaroye kyetu, na bhakorere-mo ebhyasara, kwa okubha ekyaro kinu n-kinene, kireesa. Turaatetenga abhahara bhaabho, na bhonse bharaatetenga abhahara bheetu. ²²Nawe, bheeki bhareekirirya okwikara na bheetu tubhe obhumwi, kwa okukora ering’ana rimwi ego. Ering’ana riyo, n-kubha kya abheene kwa okusaara abhasaaja bhonsego gati yeetu. ²³Mutakurora ega, egintugo gyabho na ebhintu bhyabho bhyonsego bhiribha bhyetu? Bhoono, twikiriran’ye nabho, naho tumenye hamwi.”

²⁴Mbe, abhasaaja bhonsego bhanú bhaaringa bheekumen’ye mukiita hayo, bhakeekiriran’ya na Amoori na Shekemu, kwa ego, bhakasaarwa. ²⁵Gikahita eginsiku esatu, abhasambaya bhakayari na obhururu obhuhaari. Nho abhaana abhabhiri bha Yakobho, Simeoni na Raawi, abhamura bhaabho Dina, bhakabhanura amapanga gaabho, bhakagya bhakatambarira omugi guyo gunú gutaringa gwiseemerye kwa eriihe, bhakeeta abhasaaja bhonsego chwe, ²⁶hamwi na Amoori na omwana waaye Shekemu. Hanu bhaamara, bhakagega omuhara wabho Dina, okurwa munyumba ya Shekemu, bhakagya nawe.

²⁷Kweki abhaana abhandi bha Yakobho bhakagya, bhakanyoora abhasaaja bhonsego bheetirwe, bhakagega ebhintu bhyonsego mumugi muyo, kwa okubha, omuhara wabho yaaringa atimbirwe. ²⁸Bhaagega amang’ondi, egimburi, eging’ombe, egintikiri, na kira

ekintu kinú kyaringa mumugi muyo na mumigunda. ²⁹Bhaagega ebhintu bhyabho bhyonsego, abhaana na abhakari bhaabho bhonsego, na kira ekintu kinú kyaringa munyumba gyabho.

³⁰Mbe, hanu Yakobho yaarora ego, akakeerya Simeoni na Raawi ega, “Bhamure! Bheenyu munkoreeri enyanko enene. Bhoono ndaakorerwe ekisororo na abhamenyi bha mukyaro kinu, ekya Abhakanaani na Abhaperiji. Na oni ntaana abhantu abhaaru, nyoore bhareekuman’ye hamwi na okundwan’ya, oni ndisikibhwa hamwi na abhantu bhaani bhonsego!”

³¹Nawe, bhakamukyukya ega, “Bhoono yaakora bhujomu okukora omuhara weetu kya omusimbe?”

Waryubha arahikya eriragano ryaye ku Yakobho

35 ¹Orusiku rumwi, Waryubha yaakeerya Yakobho ega, “Nooni Waryubha unú naakwibhukira eribhaga waaringa oramwibhisa omumura weenyu Esau. Imuka ogende Bheteri, omenye eyo, na unhagaajire ahasi ha okumwensera.”

²Mbe, Yakobho akakeerya abhahiiri bhaaye hamwi na abhandi bhonsego bhanú yeekaranga nabho ega, “Mwese ebhisusano bhyonsego bhya ekigeni bhinú muunabhyo. Mwiraame na muruusye egingibho gyenyu, mwibhohe egindi. ³Nho, turaagye Bheteri, na oni ndimuhaagajira Waryubha ahasi ha okumwensera eyo, kwa okubha ng’o yaantuurya orusiku rwa enyanko yaani. Na yaabheri hamwi na oni kira ahasi hanu ndagya.” ⁴Bhonse bhakamuhaana ebhisusano bhya ekigeni bhyonsego bhinú bhaaringa nabhyo, hamwi na ebhijingiji bhinú bhaaringa bheebhoheri kumatwi. Wonse akabhisimbira hansi wa omuti gwa omwaroni, hang’i na omugi gwa Shekemu, ⁵nho Yakobho na abhaana bhaaye bhakeemuka. Hanu bhaaringa kurugendo, Waryubha akabhoobhohya abhantu bha mumigi ginú gyaringa gibheeariri, kora bhatasakya okubhaseeta.

⁶Kwa ego, Yakobho hamwi na abhantu bhaaye bhonsego, bhakahika Ruju, mukyaro kya Kanaani. Eriina erindi rya Ruju m-Beteri. ⁷Hanu bhaahika hayo, akahagaaja ahasi ha okumwensera, akahatoga ega, Eri-Bheteri,* kwa okubha hayo nho Waryubha yaamwibhukira, hanu yaaringa aramwibhisa omumura wabho Esau.

* 35:7 *Eri-Bheteri*. Mu Kiebhurania ensonga yaaye niiga, *Waryubha wa Bheteri*.

⁸Eribhaga riyo, omureri wa Rebheka, unú yaabhirikirwanga Debhora, yaakwa. Akabhiikwa hansi wa omuti gwa omwaroni, hang’i na Bheteri. Kwa ego, Yakobho akatoga ahasi hayo ega, Aroni-Bhakuti.*

⁹Hanu yaahinda okurwa Padani-Aramu, Waryubha akamwibhukira kweki, na okumunonka, ¹⁰aragamba ega, “Eriina ryaho, nuuwe Yakobho, nawe otakubhirikirwa Yakobho kweki, oraabhirikirwanga ega, Isiraeri.” Niigo Yakobho yaabhirikirwa Isiraeri. ¹¹Waryubha akagendererya okumunonka aragamba ega, “Oni nooni Waryubha wa Obhuturo bhonsego. Obhe na orwibhuro orwaru okukira hayo. Okurwa murwibhuro rwaho, riribhuka-mo erikabhira erinene, na ebhyaro ebhyaru, hamwi na abhakama. ¹²Ekyaro kinú naahaana Abhurahamu na Esaaka, ndikuhaana uuwe na hanu orirwa-ho, ndikihaana orwibhuro rwaho.” ¹³Hanu Waryubha yaamara okuhaira na Yakobho, akamutiga hayo, akagya eguru. ¹⁴Kimwi, Yakobho akeemirirya entimu ya erigina, okumuhiitukya ega, ahasi hayo, nho Waryubha yaahaira nawe. Akaitirira ekimwenso kya ekyokunywa na amaguta. ¹⁵Kwa ego, ahasi hayo, Yakobho akahatoga ega, Bheteri.

Raheri arakwa na okwibhura

¹⁶Yakobho na abhantu bhaaye bhonsego, bhakagendererya na orugendo rwabho okurwa Bheteri. Hanu bhaaringa kunjira bhatarahika Efurata, obhusungu obhuhaari bhwa okwibhura bhukaruma Raheri na okumunyankya. ¹⁷Na eribhaga yaaringa akyarumwa obhusungu bhukong’u, omwibhurya waaye akamukeerya ega, “Otoobhoha, kwa okubha wibhwiri omwana oundi wa ekimura.” ¹⁸Raheri hanu yaaringa ararwanira omooyo, akatoga omwana uyo ega, Bhenoni.* Nawe, esewabho akamutoga Bhenjamini.*

¹⁹Kimwi, Raheri akakwa, akabhiikwa kunjira inú eragya Efurata. Efurata eginsiku ginu omugi guyo gurabhirikirwa Bhetereheemu. ²⁰Yakobho akeemirirya entimu ya erigina kumbihira ya Raheri

* **35:8 Aroni-Bhakuti.** Mu Kiebhurania ensonga yaaye niiga, *Orwanjaare rwa Okwaramira.*

* **35:18 Bhenoni.** Mu Kiebhurania ensonga yaaye niiga, *Nibhwiri omwana kwa enyanko.*

* **35:18 Bhenjamini.** Mu Kiebhurania ensonga yaaye niiga, *Omwana wa okubhoko kwani kwa obhuryo.*

okubha ekimanyiriryo. Entimu iyo, erorokya embihira ya Raheri mpaka reero.

Abhaana bha Yakobho

²¹Kimwi, Yakobho* akagendererya na orugendo rwaye, na okuhagaaja amabhuru gaaye embere ya ekinsongyo kya Ederi.

²²Yakobho hanu yaaringa amenyeri hayo, omwana waaye Rubheni akataara na Bhiriha omumeega wa esewabho. Esewabho akeegwa amang'ana gayo.

Yakobho yaaringa na abhaana ekumi na abhabhiri.

²³Abhamura bha Reya bhaaringa, Rubheni, Simeoni, Raawi, Yuda, Isakari na Jabhuroni. Rubheni ng'oyaaaringa omutangi ku Yakobho.

²⁴Abhamura bha Raheri bhaaringa, Yusufu na Bhenjamini.

²⁵Abhamura bha Bhiriha, omugaya wa ekikari wa Raheri bhaaringa, Daani na Nafutari.

²⁶Abhamura bha Jiripa, omugaya wa ekikari wa Reya bhaaringa, Gadi na Asheri.

Bhayo mbo bhaaringa abhamura bha Yakobho bhanú bheebhurirwa mukyaro kya Padani-Aramu.

Oruku rwa Esaaka

²⁷Yakobho akahunjuka Mamure, kwi Esaaka esewabho, hang'i na omugi gwa Kiriati-Aribha. Kiriati-Aribha eginsiku ginu, ngo Hebhuroni. Hayo nho Abhurahamu na Esaaka bhaaringa bhaamenyeri kya abhageni. ²⁸Esaaka yeekara emyaka egana rimwi na mirongo munaane. ²⁹Kimwi akakwa abheeri omukaruka wa emyaka emyaru, akahimbana na bhajaaji wabho. Abhaana bhaaye Esau na Yakobho bhakamubhiika.

Orwibhuro rwa Esau

36 ¹Runu ndo orwibhuro rwa Esau, unú yaabhirikirwanga Edomu. ²Esau yaateta abhakari bha mukyaro kya Kanaani, amariina gaabho gaaringa, Ada, Ohoribhama na Bhasemati. Ada, yaaringa omuhara wa Eroni, wa erikabhira ya Abhahiti. Ohoribhama, yaaringa omuhara wa Ana na omwijukuru wa Sibheoni wa erikabhira ya Abhahibhi. ³Bhasemati, yaaringa

* 35:21 *Yakobho*. Egibhibhuria egindi giragamba ega, *Isiraeri*. Ni-riina erindi rya Yakobho.

omuhara wa Ishimaeri, na yaaringa omuhara wabho Nebhayoti.

⁴Ada akeebhurira Esau Erifaasi. Bhasemati wonse, yaamwibhurira Reweri. ⁵Ohoribhama weeki yeebhura abhaana abhasatu, Yeushi, Yaramu na Kooru. Bhayo bhonsego mbo abhaana bha Esau bhanú bheebhurirwa mukyaro kya Kanaani.

⁶Kimwi, Esau akagega abhakari bhaaye bhonsego, abhaana bhaaye, bha ekimura na abha ekikari, na abhantu bhonsego bha iika owaaye. Akagega na egintugo gyaye gyonsego, na kira ekintu kinú yaaringa anyooreri mukyaro kya Kanaani, akang'anyira mukyaro ekindi kinú kyaringa ahare na omuhiiri waaye Yakobho. ⁷Yaang'anya kwa okubha etakaaturikeeni okwikara hamwi, okuring'ana na obhwaru bhwa ebhintu bhyabho. Ekyaro kinú bhaaringa bhamenyeri kya abhageni, kitaabhesa bhonsego okuring'ana na obhwaru bhwa egintugo gyabho. ⁸Kwa ego, Esau akagya okumenya munkuku gya mukyaro kya Seiri. Esau eriina erindi ng'o Edomu.

⁹Runu ndo orwibhuro rwa Esau, esewabho Abhaedomu, abhamenyi bha munkuku gya mukyaro kya Seiri. ¹⁰Abhaana bha Esau bhaaringa Erifaasi, unú yeebhurwa na Ada, omukari wa Esau, na Reweri, unú yeebhurwa na Bhasemati mukaaye oundi.

¹¹Amariina ga abhamura bha Erifaasi, n-ganu Temani, Omari, Sefo, Gatamu na Kenasi. ¹²Erifaasi yaaringa na omumeega, eriina ryaye yaabhirikirwanga Timuna. Akamwibhurira omwana wa ekimura, eriina ryaye yaabhirikirwanga Amareki. Bhayo mbo abheejukuru bha Esau, kumukari waaye Ada.

¹³Abhaana bha Reweri, bhaaringa Nahati, Jeera, Shama na Mija. Bhayo mbo abheejukuru bha Esau kumukari waaye Bhasemati.

¹⁴Ohoribhama omukari wa Esau, yaamwibhurira abhamura abhasatu, amariina gaabho gaaringa, Yeushi, Yaramu na Kooru. Oribhama uyo, yaaringa omuhara wa Ana, na omwijukuru wa Sibheoni.

¹⁵Abhatungi okurwa murwibhuro rwa Esau, bhaaringa bhanu, Erifaasi unú yaaringa omutangi, weeki yaaringa jaaji wabho Temani, Omari, Sefo, Kenasi, ¹⁶Kooru, Gatamu na Amareki. Kira oumwi wabho, yaaringa omutangi, mukyaro kya Edomu, na bhayo bhonsego mbo abhaana bha Erifaasi, omumura wa Ada.

¹⁷Abhaana bha Reweri omwana wa Esau bhaaringa Nahati, Jeera, Shama na Mija. Kira oumwi wabho, yaaringa omutangi

wa ekyaro Edomu. Bhayo bhonsego mbo abhaana bha Reweri omumura wa Bhasemati.

¹⁸ Abhaana bha Ohoribhama omukari wa Esau, mbo Yeushi, Yaramu na Kooru. Kira oumwi wabho, yaaringa omutungu wa ekyaro kyaye. Bhayo bhonsego mbo bhaaringa abhaana bha Ohoribhama, omuhara wa Ana.

¹⁹ Mbe, bhayo bhonsego mbo orwibhuro rwa Esau, eriina erindi Edomu. Kira oumwi yaaringa omutungu wa ekyaro kyaye.

Orwibhuro rwa Seiri

²⁰ Orwibhuro rwa Seiri, wa erikabhira rya Abhahoori, abhamenyi bha mukyaroy kya Edomu, m-banu, Rotani, Shobhari, Sibheoni, Ana, ²¹ Dishoni, Eseri na Dishani. Kira oumwi, yaaringa omutungu wa egihamati gyaye, gati ya Abhahoori bha orwibhuro rwa Seiri, mukyaroy kya Edomu.

²² Abhaana bha Rotani, bhaaringa Hoori na Hemamu. Omuhara wabho Rotani yaabhirikirwanga Timuna.

²³ Abhaana bha Shobhari bhaaringa, Arufaani, Manahati, Ebhari, Shefo na Onamu.

²⁴ Abhaana bha Sibheoni bhaaringa, Aya na Ana. Ana ng'o yaarora ekisekaani kya amanji ga omururo, eribhaga yaaringa arariisya egintikiri gya Sibheoni, esewabho.

²⁵ Abhaana bha Ana bhaaringa, Dishoni na omuhara wabho Ohoribhama.

²⁶ Abhaana bha Dishoni bhaaringa, Hemudaani, Eshibhani, Itirani na Kerani.

²⁷ Abhaana bha Eseri bhaaringa, Bhirihani, Jawani na Akani.

²⁸ Abhaana bha Dishani bhaaringa Usi na Arani.

²⁹ Abhatungi bha Abhahoori bhaaringa bhanu, Rotani, Shobhari, Sibheoni, Ana, ³⁰ Dishoni, Eseri na Dishani. Mbe, kira oumwi yaaringa omutungu wa ehamati yaaye mukyaroy kya Seiri.

Abhakama bha ekyaro kya Edomu

³¹ Eribhaga Abhaisiraeri bhaaringa bhakyari okutungwa na omukama wowonse, abhakama bha Edomu bhaaringa bhanu,

³² Bheera omwana wa Bheori. Weeki yaaringa amenyeri mumugi gwa Dinihabha.

³³Hanu yaakwa, Yobhabhu omwana wa Jeera, okurwa mumugi gwa Bhosira, akagega omweya gwaye gwa obhutungi.

³⁴Hanu uyo wonse yaakwa, Hushamu wa mukyaro kya Abhatemani, akagega omweya gwaye.

³⁵Hanu uyo wonse yaakwa, Hadadi omwana wa Bhedadi akagega omweya gwaye. Hadadi yaaringa amenyeri mumugi gwa Abhiti. Akarwan'ya na okubhahiga Abhamidiani mukyaro kya Moabhu.

³⁶Hanu uyo wonse yaakwa, Samura okurwa mumugi gwa Masireka, akagega omweya gwaye.

³⁷Hanu uyo wonse yaakwa, Shauri okurwa mumugi gwa Rehobhoti, gunú gwaringa hang'i na oruuji rwa Efurate, akagega omweya gwaye.

³⁸Hanu uyo wonse yaakwa, Bhaari-Hanani omwana wa Akibhoori, akagega omweya gwaye.

³⁹Hanu uyo wonse yaakwa, Hadari akagega omweya gwaye. Weeki yaaringa amenyeri mumugi gwa Pau, na mukaaye yaabhirikirwanga Mehetabheri, omuhara wa Matiredi, omwijukuru wa Majahaabhu.

⁴⁰Abhatungi bha egihamati gya Esau, okuring'ana na ebhiseku na ebhyaro bhyabho, m-banu. Timuna, Aribha, Yeteti, ⁴¹Ohoribhama, Era, Pinoni, ⁴²Kenasi, Temani, Mibhisari, ⁴³Magideri na Iramu. Mbe, bhayo mbo bhaaringa abhatungi bha egihamati ginú gyebhuka Edomu. Bhonsego bhaabhirikirwa okuring'ana na obhumenyi bhwabho, na ebhyaro bhinú bhaaringa bharatunga. Na Edomu ng'o Esau, esewabho Abhaedomu.

Ebhirooto bhya Yusufu

37 ¹Mbe, Yakobho yaagendererya okumenya mukyaro kya Kanaani, munú esewabho yaaringa amenyeri kya omugeni.

²Ganu ngo amang'ana ga abhamura bha Yakobho. Omwana waaye Yusufu, hanu yaaringa omumura wa emyaka ekumi na muhungati, yaaringa aragya okuriisya amahijo ga egimburi na amang'ondi. Yaagyanga hamwi na abhamura bhaabho, abhaana bha Bhiriha na Jiripa, abhakari bha esewabho. Akabha arareetera esewabho amang'ana eguru ya enteemo embibhi ya abhamura bhaabho.

³Yakobho akabha aramuhanja okukira abhaana bhaaye bhonsego, kwa okubha yaamwibhura agoteri bhukong'u. Akamutumira enkanju enjomu. ⁴Abhamura bhaabho hanu

bhaarora ega, esewabho amuhanjiri okubhakira, bhakamujimira na bhataahairanga nawe bhwaheene.

⁵Orusiku rumwi obhutiku, Yusufu yaaroota ekirooto, nawe hanu yaatondera abhamura bhaabho, bhakongerya okumujimira bhukong'u. ⁶Hanu yeenda okubhatondera ekirooto, akabhakeerya ega, "Mwitegerere ekirooto kinú naarooteri. ⁷Naarooteri ega, bheetu bhonsego twaringa mumugunda turabhoha emiseeri gya obhuro. Rumwigo, omuseeri gwani gukeemirira, emiseeri gyenyu gikagwinaara na okugwihiinyira." ⁸Abhamura bhaabho bhakamubhuurya ega, "Bhoono heene oritutunga bheetu? Kasi oribha na obhuturo okutukira bheetu?" Ekirooto na amang'ana gaaye gayo, gakakora bhakongerya okumujimira bhukong'u.

⁹Yusufu akaroota ekirooto ekindi, akakeerya abhamura bhaabho ega, "Mwitegerere, naarooteri ekirooto ekindi. Mukirooto kiyo, naaruuji eryubha, omweri na eginjota ekumi na imwi, bhiranyihiinyira." ¹⁰Hanu yaatondera esewabho na abhamura bhaabho ekirooto kiyo, esewabho akamukemera, akamukeerya ega, "Nkirooto-ki kiyo? Maheene oni, ng'ina weenyu na abhamura bheenyu bhonsego turikutemera ebhiru, tukuhiinyire obhusu mpaka hansi?" ¹¹Abhamura bhaabho bhayo, bhakamurorera orwango, nawe esewabho akabha areeganirirya eguru ya ekirooto kiyo.

Yusufu araguribhwa na abhamura bhaabho

¹²Orusiku rumwi, abhamura bhaabho Yusufu bhaagya okuriisya egintugo gya esewabho, hang'i na omugi gwa Shekemu. ¹³Mbe, Yakobho akakeerya Yusufu ega, "Omanyiri ega, abhamura bheenyu bhariiisya Shekemu erya. Bhoono ndeenda nkutume kubheene." Yusufu akamukyukya ega, "Ntuma." ¹⁴Esewabho akamukeerya ega, "Genda omaahe abhamura bheenyu na egintugo nyoore giringi bhwaheene. Omare uuje unkeerye." Mbe, akamutuma okurwa mwiteka rya Hebhuroni.

Yusufu hanu yaahika hang'i na Shekemu, ¹⁵omuntu umwi akamunyoora, arataamataama mwisisi. Omuntu uyo, akamubhuurya ega, "Oratuna-ki?" ¹⁶Wonse akamukyukya ega, "Ndatuna abhamura bheetu. Ndasabha unyoorokye hanu bhariiisirya." ¹⁷Omuntu uyo, akamukeerya ega, "Bharwiri hanu, nigwiri bharaagamba ega, 'Tugende Dotani.'" Nho, Yusufu akabhaseeta akabhanyoora Dotani eyo.

18 Abhamura bhaabho bhakamurora akyari ahare, bhakarya eniku ya okumwita. 19 Bhakaragiriran'ya ega, "Mumahe omurooti wa ebhirooto ng'urya araaja. 20 Bhoono, tugende tumwite, tumwese mwituko erimwi. Twakagambe ega, entyenyi emuriiri. Kimwi turore ebhirooto bhyaye bhiyo, bhiribha egaki!"

21 Nawe, Rubheni hanu yeegwa amang'ana gayo, akatuna enjira ya okumutuurya okurwa mumabhoko gaabho. Akagamba ega, "Tutamwita. 22 Mutetira amanyinga gaaye, mumwese mwituko rinu erya kukiribho kinu, nawe mutamukun'ya." Yaagamba ego, kwa okubha yeendanga amutuurye okurwa mumabhoko gaabho, kimwi amuhunjukye kwisewabho.

23 Mbe, hanu Yusufu yaabhahikiirira, bhakamuruusya enkanju yaaye enjomu inu yaaringa yeebhoheri, 24 bhakamara bhakamwesa mwituko riyo, nawe erituko riyo ritaaringa na amanji. 25 Kimwi bhakeekara okurya ebhyakurya, bhakatiirura ameeso gaabho, bhakarora omuganda gwa Abhaishimaeri bhararwa Gireyadi bharagya Misiri. Egingamia gyabho gyaringa gigegeeri ekurusu, ejeeri na manemane.* 26 Yuda akakeerya abhamura bhaabho ega, "Nyoore tureete omuke weetu na okwitira amanyinga gaaye, turanyoora obhwera-ki? 27 Nyakara tumugurye ku Bhaishimaeri bharya bharaaja. Nawe tutamwita, kwa okubha weeki m-mumura weetu na amanyinga gaaye n-gamwi na bheetu." Abhamura bhaabho bhakeekiriran'ya nawe. 28 Abhaishimaeri* abhakori bha ebhyasara bhayo, hanu bhaahika hayo,



© 1996 David C. Cook

Yusufu areekeerwe mwituko (37:24)

* 37:25 *Ekurusu, ejeeri na manemane.* Ebhintu bhiyo, m-burange bhunu Abhamisiri bhahakanga abhaku, na ahandi bhagundiriryanga ahasi ha okumwensera.

* 37:28 *Abhaishimaeri.* Ebhibhuria eratumira *Abhamidiani.* Amariina gayo gonsego garagambira abhantu bharya bharya.

abhamura bhaabho Yusufu, bhakamuruusya mwituko, bhakamugurya kwa obhuguri bhwa ebhibhaara bhya ebhigera bhya egimbirya mirongo ebhiri. Abhaishimaeri bhayo, bhakagya nawe Misiri.

²⁹Eribhaga rya okumugurya Yusufu, Rubheni ataaringa-ho. Hanu yaahunjuka mwituko harya, ataamunyoora-mo, akeetakya okunyoora Yusufu atarimo! Hayo hayo, akatamura egingibho gyaye kwa obhururu. ³⁰Kimwi akahunjuka kubhamura bhaabho, akabhakeerya ega, “Mwituko murya, Yusufu atarimo! Bhoono oni ningya-ha?” ³¹Mbe, bhakagooga emburi, bhakagega enkanju ya Yusufu, bhakaitobheka mumanyinga. ³²Kimwi bhakaihira kwisewabho. Hanu bhaahika bhakamukeerya ega, “Tubhoojeri enkanju inu. Iikomye bhwaheene, orore nyoore ng’ya omwana waaho, kasi-ha.” ³³Esewabho akaimanya, akagamba ega, “Enkanju inu, ng’ya omwana waani! Entyenye emuriiri. Heene, Yusufu atabhwirwe ebhibhaara ebhibhaara!” ³⁴Yakobho akatamura egingibho gyaye kwa obhururu, akeebhoha egingibho gya amagunira* mubhukende na okukuurira omwana waaye kwa eginsiku njaaru. ³⁵Abhaana bhaaye bha ekimura na abha ekikari bhonsego, bhakagya okumukirya, nawe akanga okukiribhwa. Akagamba ega, “Muntige, oni ndagendererya okufumbira omwana waani, mpaka hanu ndikwa ngye enu aringi.” Ego, esewabho akagendererya okumukuurira.

³⁶Hanu Abhaishimaeri bhaahika Misiri, bhakamugurya Yusufu kumuntu unú yaabhirikirwanga Potifa. Weeki ng’o yaaringa omukuru wa abharindi bha omukama wa Misiri.

Yuda na Tamari

38 ¹Eribhaga riyo, Yuda akarwa kubhaahiiri bhaaye, akagya okwikara hamwi na omuntu unú yaabhirikirwanga Hiira wa mumugi gwa Adurami. ²Yuda hanu yaaringa eyo, akarora omuhara wa Shua Omukanaani, akamuteta. ³Omuhara uyo, akagega enda, akeebhura omwana wa ekimura, Yuda akamutoga, Eri. ⁴Akagega enda eindi kweki, akeebhura omwana oundi wa ekimura, akamutoga, Onaani. ⁵Akeebhura omwana oundi kweki wa ekimura, akamutoga, Shera. Eribhaga rinú Shera yeebhurwa, Yuda na abhantu bhaaye bhaaringa bhamenyeri mumugi gwa Kejibhu.

* 37:34 *Egingibho gya amagunira*. Kumiira yaabho gyaringa ni-gingibho gya okufumbira oruku.

⁶Yuda akatetya Eri omutangi waaye omukari, eriina ryaye Tamari. ⁷Nawe, Eri omutangi wa Yuda yaaringa na enteemo embibhi embere ya OMUKURU, kwa ego, OMUKURU akamwita.

⁸Kimwi Yuda akakeerya Onaani ega, “Ogabhe omukari wa omumura weenyu, kwa okubha niigo oreenderwa okore, naho omwibhurire na okumukiinirya orwibhuro.”

⁹Nawe, Onaani yaaringa amanyiri ega, orwibhuro ruyo, rutaribha rwaye. Kwa ego, ekabha ega, hanu yaaraaranga na omukari wa omumura wabho, yaamariranga hansi, naho atahaana omumura wabho orwibhuro. ¹⁰Ekikorwa kiyo, kikabhihira OMUKURU bhukong’u, kwa ego, akamwita wonse.

¹¹Kimwi Yuda akakeerya omukamwana waaye Tamari, ega, “Hunjuka ogende wikare oweenyu, otigare omusino, mpaka hanu omwana waani Shera arikiina.” Na kinú kyakora Yuda amukeerye ego, n-kwa okubha yeeganirirya ega, hamwi Shera wonse, akaakwiri kya abhamura bhaabho. Kwa ego, Tamari akahunjuka iika kwisewabho.

¹²Gikahita eginsiku njaaru, omukari wa Yuda, omuhara wa Shua, akakwa. Yuda hanu yaamara okufumba oruku, akeemuka na omusaani waaye Hiira Omwadurami, bhakagya mumugi gwa Timuna, kubhantu bhanú bhaakebhanganga amabhuri kumang’ondi gaaye. ¹³Tamari hanu yeegwa ega, esebhyara wabho aringi kunjira aragya Timuna, okukebha amabhuri kumang’ondi gaaye, ¹⁴akaruuasya egingibho gyaye gya obhusino, akeekundikirya obhusu, naho atamanyikana. Akeekara mukiita, kya okusohera mukijiji kya Enaimu, hang’i na enjira ya okubhata Timuna. Yaakora ego, kwa okubha yaarora ega, Shera yaamariri okubha omuntu omugima, nawe, ataragabhwa abhe mukaaye.

¹⁵Yuda hanu yaamurora, yekundikiirye obhusu, akamanya ega, m-musimbe. ¹⁶Akamusuntarira imbarika wa enjira harya, bira okumanya ega, m-mukamwana waaye. Hanu yaahika, akamukeerya ega, “Unyikiririrye ndaare na uuwe.”

Tamari akamubhuurya ega, “Hanu ndeekirirye, orang’ana-ki?”

¹⁷Yuda akamukyukya ega, “Ndakuhaana ekimaanwa kya emburi okurwa mwihijo ryani.” Wonse akamukeerya ega, “Ng’ana ekintu kya okoorokya ega, wakandeetere ekimaanwa kiyo.”

¹⁸Yuda akamubhuurya ega, “Nkuhaane kintu-ki?” Akamukyukya ega, “Ng’ana epete yaaho ya orubhaaso, na urugoye rwaye,

na eng'imbo yaaho inú uunayo mumabhoko.” Mbe, Yuda akamuhaana ebhintu bhiyo bhyonsego, akaraara nawe. Hanu yaaraara nawe, ruyo ruyo, akagega enda. ¹⁹Tamari akahunjuka Timuna, akaruusya engibho inú yaaringa yekundiikiirye mubhusu, akeebhoha kweki egingibho gya obhusino. ²⁰Kimwi Yuda akatuma omusaani waaye Hiira Omwadurami, okuhirira omukari urya, ekimaanwa kya emburi, naho amuhindirye ebhintu bhinú yaari amuheeri. Nawe Hiira hanu yaahika, ataamunyoora-ho. ²¹Akabhuurya abhamenyi bha Enaimu hayo ega, “Omusimbe unú yaari embarika wa enjira hanu, aringi-ha?” Bhonse bhakamukyukya ega, “Enu omusimbe atariyo.” ²²Hiira akahunjuka ku Yuda, akamukeerya ega, “Ntamunyooreri-ho, na abhamenyi bha harya, bhankeererye ega, ‘Omusimbe ataari hanu.’” ²³Yuda akagamba ega, “Tiga agege ebhintu bhiyo, tutaaja okusekwa. Oruji nkuheeri ekimaanwa kya emburi omuhirire, nawe, otamunyooreri-ho.”

²⁴Hanu emyeri esatu gyahita, Yuda akakeeribhwa ega, “Omukamwana waaho Tamari, yaataariri kibhara, yaagegeri enda!” Kimwi, Yuda akaamura ega, “Mumuhurukye kibhara, mumusambe na omururo akwe.”

²⁵Hanu yaaringa arahurukibhwa kibhara, akatuma amang’ana kwisebhyara wabho ega, “Omwene ebhintu bhinu, ng’o yaang’ana enda. Kwa ego, ng’amura epete, orugoye na eng'imbo inu, m-byawi.”

²⁶Yuda akamanya ebhintu bhiyo, kwa ego, akagamba ega, “Tamari m-muheene okunkira oni, kwa okubha ntaamugabhya kumwana waani Shera.” Okwambira hayo, Yuda ataaraara nawe kweki.

²⁷Eribhaga rya okwibhura hanu ryahika, ekamanyikana ega, yaana enda ya ebhisare. ²⁸Mbe, hanu yaaringa areebhura, omwana oumwi akahurukya okubhoko, omwibhurya akagega oruji orukangaru, akamubhoha kukubhoko enu aragamba ega, “Unu ng’o akangatiri.” ²⁹Nawe, omwana uyo, hanu yaahunjukya okubhoko muni, omurikyaye akakangata okuhuruka. Omwibhurya akagamba ega, “Ndora uuwe ohurukiri kwa eginguru?” Kwa ego, akatogwa Peresi. ³⁰Kimwi omumura wabho akahuruka, yaana oruji orukangaru kukubhoko, weeki akatogwa Jeera.*

* 38:29 *Peresi*. Mu Kiebhurania ensonga yaaye niiga, *Ohurukiri kwa eginguru*.

* 38:30 *Jeera*. Mu Kiebhurania ensonga yaaye niiga, *Emiringari gya nyenkyo muruguru*.

OMUKURU aramunonka Potifa okuhitira ku Yusufu

39 ¹Abhaishimaeri bharya, hanu bhakamuhikya Yusufu mukyaró kya Misiri, bhaaringa bhamugurirye ku Potifa, omutungu wa omukama wa Misiri. Uyo yaaringa omukuru wa abharindi.

²OMUKURU Waryubha akabha hamwi na Yusufu, akanyeregeta bhukong’u, enu areekara munyumba ya omukuru waaye Omumisiri urya. ³Potifa akarora kya ego OMUKURU aringi hamwi na Yusufu, na ng’o aramuhaana obhuturo bhwa okunyoora gongese ganu yaakoranga. ⁴Potifa akamuhanja bhukong’u Yusufu, na akamutuura okubha omwimiriri wa enyumba yaaye na ebhintu bhyaye bhyonsego. ⁵Okurwa orusiku runú Potifa yaatuura Yusufu okubha omwimiriri wa enyumba yaaye, na ebhintu bhyaye bhyonsego, OMUKURU enyumba ya Omumisiri uyo, okuhitira ku Yusufu. Enonkwe ya OMUKURU, ekabha kukira ekintu kinú yaaringa nakyó munyumba na mumigunda. ⁶Kwa ego, Potifa yaahaana Yusufu obhwimiriri eguru ya ebhintu bhyaye bhyonsego, weeki omwene ateenyankya na gayo gongese. Ering’ana rinú yaaringa naryo, ryaringa n-kusora ebhyakurya bhyaye ebhyenego.

Yusufu na omukari wa Potifa

Yusufu yaaringa omumura omujomu bhukong’u.

⁷Mbe, hanu eginsiku nkego gyahita, omukari wa Potifa akamuhanja Yusufu, akamukeya ega, “Raara na oni!” ⁸Nawe Yusufu akanga. Akamukeya ega, “Omukuru waani yaang’ana obhwimiriri bhwa kira ekintu munyumba munu, weeki atakunyanka kweki na ekintu kyokyonse. ⁹Na iika hanu atariho omukuru oundi, okunkira oni. Weeki atankan’ya ekintu kyokyonse iika hanu, nawe, uuwe nuuwe yankan’ya, kwa okubha uuwe m-mukaaye. Bhoono nintura egaki, okukora obhusarya obhunene kya bhuyo, mmusarirye Waryubha?”

¹⁰Omukari uyo, akabha aragendererya okung’enererya Yusufu nsiku kwa nsiku, naho yekirirye okuraara nawe. Nawe Yusufu akabha aranga okumwitegerera kora okuraara nawe.

¹¹Orusiku rumwi, Yusufu akasoha munyumba ya Potifa, naho akore emirimu gyaye kya ego yaaringa anariri. Eribhaga riyo,

omukori wa emirimu wowonse ataaringa munyumba muyo. ¹²Mbe, omukari wa Potifa, akeebhamba engibho ya Yusufu, akamukeerya ega, “Raara na oni!” Nawe, Yusufu akamutigira engibho iyo, mumabhoko gaaye, akakenyera kibhara.

¹³Hanu yaarora ega, Yusufu amutigiiri engibho mumabhoko gaaye, na okukenyera kibhara, ¹⁴akabhirikira abhakori bha emirimu abhandi bha owaaye, akabhakeerya ega, “Mumaah omugaya wa Ekiebhurania unú twareeteerwe, atukoreeri amang’ana ga eginsoni! Asoheri mwani naho araare na oni. Nawe naatema ekituri! ¹⁵Hanu yeegwiri ndatema ekituri, yaatiga engibho yaaye, yakenyera kibhara.”

¹⁶Nho omukari uyo, akabhiika engibho iyo, mpaka hanu omukuru waaye yaahunjuka iika. ¹⁷Hanu yaahika, akamutondera ega, “Omugaya wa Ekiebhurania unú waatureetera, asoheri mwani naho yaankorere amang’ana ga eginsoni. ¹⁸Nawe, hanu ntemeri ekituri, yaatiga engibho yaaye, yaakenya akahuruka kibhara!”

¹⁹Hanu Potifa yeegwa amang’ana ganú mukaaye yaamukeerya, ega, gayo ngo omugaya waaye amukoreeri, akajima bhukong’u. ²⁰Kwa ego, akagwata Yusufu, akamutuura mwigereja rinú abhabhohwa bha omukama, bhaabhwanga.

OMUKURU aramuseren’ya Yusufu mwigereja

²¹Nawe, OMUKURU yaaringa hamwi na Yusufu, akamuseren’ya na okukora ahanjwe na omukuru wa erigereja.

²²Ego, omukuru uyo, akatuura Yusufu okubha omukuru wa abhabhohwa bhonsego mwigereja. Na kira ekintu kinú kyakorekanga muyo, kyakorekanga kwa obhwimiririri bhwaye. ²³Omukuru wa erigereja uyo, hanu yaamara okuhaana Yusufu obhwimiririri bhwa kira ekintu, weeki ateenyankya kweki na omurimu gogonse, kwa okubha OMUKURU Waryubha yaaringa hamwi na Yusufu na ng’o yaamuhaananga obhuturo bhwa okunyoora gonsego ganu yaakoranga.

Yusufu aroonjoora ebhirooto bhya abhabhohwa

40 ¹Hanu amang’ana gayo gaahwa, abheemiririri abhabhiri bha omukama wa Misiri, bhakamusarirya omukama. Abheemiririri bhayo bhaaringa omukarangi omukuru wa emikaate na omwimiririri omukuru wa ebhya okunywa. ²Omukama

akabhajimira abhangariri bhaaye bhayo, ³ akabhabhoha mwigereja, munyumba ya omukuru wa abhasirikare, munú Yusufu yaaringa abhoherwe. ⁴ Omukuru wa abhasirikare, akabhagwatya ku Yusufu, wonse akabhakorera emirimu. Bhonse bhakabha mukibhohe kwa eribhaga nyabhurebhe.

⁵ Orusiku rumwi obhutiku, omwimiririri wa ebhya okunywa na omukarangi wa emikaate, bhakaroota ebhirooto, na kira omuntu na ekirooto kyaye, kyaringa na ensonga yaaye. ⁶ Nyenkyo wendeko, Yusufu akagya okubharora, akabhanyoora bhasurumbeeri.

⁷ Akabhabhuurya ega, “Ndora reero obhusu bhwenyu bhasurumbeeri?” ⁸ Bhakamukyukya ega, “Twarooteri ebhirooto, nawe, atariho unú aranagya okutonjoorera ebhirooto bhyetu.” Yusufu akabhakeerya ega, “Okonjoora ebhirooto, m-mirimu gya Waryubha. Mbe bhoono, munkeerye ebhirooto bhyenyu.” ⁹ Omwimiririri omukuru wa ebhya okunywa, akamutondera ekirooto kyaye ega, “Mukirooto kyani, naaruuji omujabhibhu embere yaani, ¹⁰ gwaringa na amasagi gasatu. Eribhaga ekego, gakaamba okusebhuka, gakatuura-ko obhuuja, kimwi gakaama amajabhibhu ganú gatobheri. ¹¹ Na mukubhoko kwani, naaringa na ekikombe kya omukama, nkagega amajabhibhu nkamitira mukikombe muyo, nkamara nkahaana omukama mukubhoko kwaye.” ¹² Yusufu akamukeerya ega, “Ensonga ya ekirooto kyaho ng’inu. Amasagi agasatu garya ni-ginsiku esatu. ¹³ Hanu eginziku esatu giraahwe, omukama arikuruusya mwigereja na okukuhunjukya kumirimu gyaho kweki. Oribhanga oramuhaana ekikombe mumabhoko gaaye, kya ego waaringa orakora, hanu waaringa omwimiririri waaye wa ebhya okunywa. ¹⁴ Nawe, hanu amang’ana garikugiira bhujomu, unhiituke na oni kwa okunkorera amajomu, ndakusabha obhenga orangamba bhujomu kumukama, naho oni nonse ndwe mwigereja munu. ¹⁵ Ndakusabha gayo, kwa okubha, oni naaruusibhwa mukyaro kya Abhaebhurania kwa eginguru, kweki hanu ndingi ntaasarya ekintu kyokyonse kya okukora ntuurwe mwigereja.”

¹⁶ Omukarangi omukuru wa emikaate urya, hanu yeegwa ensonga ya ekirooto kiyo ng’ya amajomu, wonse akakeerya Yusufu ega, “Oni nonse naarooteri ega, naaringa ngegeri kumutwe gwani, egingungo esatu gya emikaate. ¹⁷ Muruhungo rwa eguru, bhyaringa-mo ebhyakurya amanga gonsego ebhya omukama.

Nawe, ebhinyonyi bhyaringa bhirarya ebhyakurya bhinú naaringa ngegeri kumutwe gwani.”

¹⁸Yusufu akamukeya ega, “Ensonga ya ekirooto kyaho ng’inu. Egingungo esatu girya, ni-ginsiku esatu. ¹⁹Hanu eginsiku esatu giraahwe, omukama arikuruusya mwigereja, arikubhutura omutwe gwaho, amare akusunge kumuti, na ebhinyonyi bhirirya omubhiri gwaho.”

²⁰Mbe, orusiku rwa kasatu, rwaringa orusiku rwa okwibhurwa kwa omukama wa Misiri, akakorera abhagaya bhaaye bhonsego enyangi. Akabharuusya mukibhohe, omwimiririri omukuru wa ebhya okunywa hamwi na omukarangi omukuru wa emikaate, akabhatuura embere ya abhatungi bhaaye. ²¹Kimwi akamuhunjukya omwimiririri omukuru wa ebhya okunywa kumirimu gyaye, naho ature okuhaananga omukama ekikombe. ²²Nawe, omukarangi wa emikaate weeki, yeetwa akamara akasungwa kumuti, kya ego Yusufu yaaringa abhonjooreeri ebhirooto bhyabho.

²³Nawe, omwimiririri omukuru wa ebhya okunywa uyo, akamurabhirwa Yusufu, ataamuhituka kweki.

Ebhirooto bhya omukama wa Misiri

41 ¹Hanu emyaka ebhiri gyahita, omukama wa Misiri akaroota ekirooto. Mukirooto kiyo, yaarora ega, yeemiriiri imbarika wa oruuji rwa Nairi. ²Na akarora eging’ombe muhungati eginjomu eginure, girariina okurwa muruuji, na okuriisya obhunyaniki. ³Kweki eging’ombe egindi muhungati egintobhu egimbiibhi, gikariina okurwa muruuji, gikeemirira imbarika wa egindi girya. ⁴Kimwi akarora eging’ombe muhungati egintobhu egimbiibhi giyo, girarya eginjomu eginure girya. Hayo, akabhambuka okurwa muntiro.

⁵Kimwi akeehiribhwa kweki, akaroota ekirooto ekya kabhiri. Mukirooto kiyo, yaarora ebhigara muhungati ebhinene ebhinyeregetu, bhirasebhuka kurubhubha rumwi. ⁶Kweki akarora ebhigara ebhindi ebhinyerere muhungati bhirasebhuka, bhinú bhyomibhwanga na omuyaga omuhaari gwa eribhiriira, okurwira bhuturira-ryubha. ⁷Kimwi ebhigara ebhinyerere muhungati bhiyo, bhikarya ebhigara ebhinene ebhinyeregetu bhiryana. Hayo, akabhambuka okurwa muntiro, akamanya ega, m-birooto.

⁸Hanu bhwakya, omukama akagwatwa na obhoobha. Kwa ego, akabhirikira abhakumu bhonsego bha Misiri, hamwi na abha egitungwa bhonsego. Hanu bhaahika, akabhatondera ebhirooto bhyaye, nawe atatuuka-ho kora oumwi unú yaanagya okumonjooreera ebhirooto bhiyo. ⁹Nho omwimiririri omukuru wa ebhya okunywa, akamukeerya ega, “Omukuru weetu, nhiitukiri obhusarya bhwani reero! ¹⁰Eribhaga rirya waatujimira bheetu abhagaya bhaaho, oni na omukarangi omukuru wa emikaate, okatutuura mwigereja, munyumba ya omukuru wa abhasirikare. ¹¹Orusiku rumwi obhutiku, tukaroota ebhirooto, na kira ekirooto kyaringa na ensonga yaaye. ¹²Na mwigereja muyo, twaringa na omumura wa Ekiebhurania oumwi, weeki ng’o yaaringa omukori wa emirimu wa omukuru wa abhasirikare. Hanu twamutondera ebhirooto bhyetu, weeki yaanagya okutonjoorera ensonga ya ekirooto kya kira oumwi weetu. ¹³Kya ego yaatonjooreera ebhirooto bhyetu, niigo yaabha. Oni naahunjukibhwa mumirimu gyani, nawe



© 1996 David C. Cook

Yusufu embere ya omukama wa Misiri (41:14)

omukarangi omukuru wa emikaate weeki yeetwa, kwa okusungwa kumuti.”

Yusufu arareetwa okonjoora ebhirooto

¹⁴Mbe, omukama wa Misiri, akatuma abhantu, bhabhirikire Yusufu, wonse akahurukibhwa okurwa mwigereja. Akamwega obhureesa na okuswen'ya egingibho gyaye, hanu yaamara, akagya embere ya omukama. ¹⁵Hanu yaasoha, omukama akamukeerya ega, “Oni ndooteri ebhirooto, nawe atariho unú aranagya okunyonjoorera ensonga yaaye. Nigwiri amang'ana eguru yaaho ega, uuwe hanu orakeeribhwa ebhirooto, oranagya okonjoora ensonga yaaye.” ¹⁶Yusufu akamukyukya ega, “Oni ntaana obhuturo bhuyo, nawe OMUKURU arakuhaane erikyukya rinú rireenderwa.”

¹⁷Kimwi, omukama akamukeerya ega, “Mukirooto kyani, naarooteri ega, nimiriiri imbarika wa oruuji rwa Nairi, ¹⁸nkarora eging'ombe muhungati eginjomu eginure, girariina okurwa muruuji, na okuriisya obhunyaniki. ¹⁹Kweki nkarora eging'ombe egindi muhungati egintobhu egimbiibhi, enyuma ya girya, girariina okurwa muruuji, gikeemirira imbarika wa egindi girya. ²⁰Kimwi nkarora, eging'ombe muhungati egintobhu egimbiibhi giyo, girarya eginjomu eginure girya. ²¹Nawe, hanu gyamara okurya eginure girya, omuntu atakaaturiri okumanya ega, giriiri egindikyabho, kwa okubha gyatama gitobheri kya ego gyaringa kubhwambiro. Hayo, nkabhambuka okurwa muntiro.

²²“Nkaroota ekirooto ekindi kweki. Mukirooto kiyo, naarora ebhigara muhungati ebhinene ebhinyeregetu, bhirasebhuka kurubhubha rumwi. ²³Nkamaaha kweki, nkarora ebhigara ebhindi muhungati bhirasebhuka okutiga ebhya mbere. Bhiyo bhyaringa ebhinyerere, na bhyaringa bhiromibhwa na omuyaga omuhaari gwa eribhiriira, okurwira bhuturira-ryubha. ²⁴Kimwi ebhigara ebhinyerere bhiyo, bhikarya ebhigara muhungati ebhinene ebhijomu bhiryu. Bhoono nkeererye abhakumu eguru ya ebhirooto bhiyo, nawe atatuukiri unú aranagya okunyonjoorera ensonga ya ebhirooto bhiyo.”

²⁵Nho Yusufu akamukeerya ega, “Ebhirooto bhyaho bhyonsego, ensonga yaaye ng'imwi. Waryubha akutubhuriri amang'ana ganú araaja okukora bhwangu hanu. ²⁶Eging'ombe muhungati eginjomu, m-myaka muhungati, ebhigara muhungati ebhinene ebhinyeregetu,

gyonse m-myaka giyo giyo muhungati. Ebhirooto bhiyo, ensonga yaaye ng'imwi. ²⁷Na eging'ombe muhungati egintobhu egimbiibhi, na ebhigara muhungati bhinú bhyaringa bhyomiibhwe na omuyaga gwa okurwa bhuturira-ryubha, m-myaka muhungati gya enjara.

²⁸“Kya ego nkukeererye, Waryubha akutubhurire amang'ana ganú araaja okukora bhwangu hanu. ²⁹Kuribha na emyaka muhungati gya ebhyakurya ebhyaru, mukyaro kya Misiri kyonsego. ³⁰Hanu giyo girihwa, kuribha na emyaka egindi muhungati egya enjara. Eribhaga rya ebhyakurya ebhyaru rirya, bharirirabhirwa. Na enjara iyo, erisarya ekyaro kinu. ³¹Obhwaru bhwa ebhyakurya bhurya, bhataribhuhiituka kweki kukyaro, kwa okubha enjara inú eriija, ni-nduru bhukong'u. ³²Kwa ego, ekirooto kyaho kinu, kihunjukiirwe mara kabhiri, okoorokya ega, Waryubha yamwiri na araakore ering'ana rinu bhwangu hanu.

³³“Mbe bhoono, ndamusabha omukama wa Misiri, yetunire omuntu omung'eni na owa egitungwa, omukore okubha omwimiririri omukuru wa ekyaro kya Misiri kinu. ³⁴Osore abheemiririri abhandi, obhakeerye bhakuman'ye imwi ya etaanu ya ebhyakurya bhyonsego bhya Misiri, kwibhaga ryonsego rya emyaka muhungati gya enonkwe. ³⁵Okomeererye abheemiririri bhayo, bhakuman'ye ebhyakurya bhiyo bhya okwisa, okurwa kumyaka muhungati egya enonkwe ya ebhyakurya ginú giraaja. Kwa obhwamuri bhwaho, bhatuure ebhyakurya bhiyo mumigi, bhibhe ekibhumbiko, bhahibhiike bhwaheene. ³⁶Ebhyakurya bhiyo, bhiribha ekibhumbiko kya okubhiika mukyaro kya Misiri, naho enjara etariija okusikya ekyaro kinu, kumyaka muhungati gya enjara ginú giriija.”

Yusufu arasorwa okubha omwimiririri omukuru

³⁷Omukama hamwi na abhatungi abharikyaye, bhakahanja amang'ana ga Yusufu. ³⁸Nho, akabhuurya abhatungi abharikyaye ega, “Ntunyoora-ha omuntu kya unu, owa Omutima gwa Waryubha?”

³⁹Kimwi omukama uyo, akakeerya Yusufu ega, “Kwa okubha Waryubha ng'o akonjooreeri ensonga ya ebhirooto bhinu bhyonsego, kwa ego, atariho omuntu oundi omung'eni na owa egitungwa kya uuwe. ⁴⁰Uuwe orabha omwimiririri wa omugi gwani gwa ekikama. Abhantu bhaani bhonsego bharaabhenga

bharakwigwa na okukwitegerera. Oni omwenego unú ndeekara kukitumbi kya obhukama, nooni omukuru okukira uuwe.”

⁴¹Akamara akamukeerya ega, “Bhoono ndakutuura okubha omutungu wa ekyaro kya Misiri kyonsego.” ⁴²Nho, akaruusya kukyara epete* yaaye ya orubhaaso, akeebhohya Yusufu. Akamwibhohya egingibho eginjomu egya okung’ara, hamwi na omusanga gwa egijahaabhu mwigoti. ⁴³Akamuriin’ya mumatoka yaaye ya kabhiri ya omukama inú erarutwa na egifaraasi. Nho abhantu bhakakangata embere ya Yusufu, enu bharakora ekituri ega, “Muteme hansi ebhiru, Yusufu ahite!” Ego niigo omukama wa Misiri yaatuura Yusufu okubha omutungu wa ekyaro kyonsego kya Misiri.

⁴⁴Kimwi akamukeerya Yusufu ega, “Oni nooni omukama wa Misiri! Ndagamba ega, omuntu mukyaró kyani kyonsego ekya Misiri, atakora ering’ana ryoryonse nyoore otamwikiririye.” ⁴⁵Omukama akamutoga eriina rya Ekimisiri, ega, Safenati-Panea. Kweki yaamuhaana Asenati abhe mukaaye. Weeki yaaringa omuhara wa Potifera, omusyengeri wa omugi gunú gwabhirikirwanga ega, Oni. Yusufu akaamba okubha arataarira ekyaro kyonsego kya Misiri.

⁴⁶Hanu yaamba okukorera omukama emirimu, yaaringa na emyaka mirongo esatu. Akarwa munyumba ya omukama, akagya okutaarira ekyaro kya Misiri kyonsego. ⁴⁷Mbe, kumyaka muhungati gya omugesó, emigunda gya Misiri gikaama ebhyakurya ebhyaru. ⁴⁸Yusufu akakuman’ya ebhyakurya mukyaró kyonsego kya Misiri kumyaka muhungati giyo, egya ebhyakurya. Kukira omugi bhikabhiikwa-mo ebhyakurya bhinú bhyageswa mumigunda ginú giinaariri omugi guyo. ⁴⁹Yaabhiika ebhyakurya ebhyaru kya omusenyi gwa kunyanja. Ebhyakurya bhyaringa ebhyaru bhukong’u, akatiga okubhara kwa okubha bhitataturikanga okubharwa.

⁵⁰Eribhaga enjara yaaringa ekyari okuuja, Yusufu yaaringa amariri okwibhura na omukari waaye Asenati abhaana abhabhiri. Asenati yaaringa omuhara wa Potifera omusyengeri wa Oni.

⁵¹Yusufu yaatoga omwana omutangi, Manase,* aragamba ega,

* 41:42 *Epete*. Yaaringa ya okoorokya obhutungi bhwa Yusufu mukyaró kya Misiri.

* 41:51 *Manase*. Mu Kiebhurania ensonga yaaye niiga, *Okurabhirwa*.

“Waryubha akoreri ndabhiirwe enyanko yaani yonsego, kora abhahiiri bha iika owa taata bhonsego.” ⁵²Omwana waaye wa kabhiri, yaamutoga Ifurahimu, * aragamba ega, “Waryubha yaanyikiriirye mukyaro kya enyanko yaani.”

⁵³Mbe, emyaka muhungati gya ebhyakurya gikahwa Misiri.

⁵⁴Emyaka muhungati gya enjara gikaamba, kya ego Yusufu yaaringa amariri okugamba. Ebhyaro ebhindi bhyonsego bhikanyoora enjara, nawe ekyaro kya Misiri kyonsego, kyaringa na ebhyakurya. ⁵⁵Hanu abhantu bha Misiri bhaamba okunyoora enjara, bhakakuurira omukama wa Misiri abhahaane ebhyakurya. Wonse akakeerya Abhamisiri bhonsego ega, “Mugende ku Yusufu, kinú araabhakeerye, mukore.”

⁵⁶Enjara ekabha enduru Misiri, na mubhyaro ebhindi bhyonsego. Kwa ego, Yusufu akatiirura ebhitara bhyonsego, na okugurirya Abhamisiri ebhyakurya. ⁵⁷Abhantu okurwa mubhyaro bhyonsego, bhakaaja Misiri ku Yusufu, naho bhagure ebhyakurya, kwa okubha enjara yaaringa eruriri bhukong’u, mubhyaro bhyonsego.

Abhamura bhaabho Yusufu bharagya Misiri

42 ¹Mbe, Yakobho akeegwa amang’ana ega, ebhyakurya bhiringi Misiri, akakeerya abhaana bhaaye ega, “Ndora mwikeeri muramaahirana? ²Mwitegerere! Nigwiri ega, ebhyakurya bhiratuuka Misiri, mugende mugure ebhyakurya, tutariija okukwa na enjara.”

³Nho abhamura bhaabho Yusufu ekumi, bhakagya Misiri okugura ebhyakurya. ⁴Nawe, Yakobho ataamwikiririrya Bhenjamini, omuke wa Yusufu, agye hamwi na abharikyaye, kwa okubha yoobhohanga ega, akaanyooreri enyanko. ⁵Mbe, hanu abhamura bha Yakobho bhaahika Misiri, bhaaringa gati ya abhantu abhaaru bhanú bhaaringa bhagiri okugura ebhyakurya, kwa okubha ekyaro kya Kanaani kyonsego, kyaringa na enjara.

Yusufu arasakya abhakuru bhaaye

⁶Kwibhaga riyo, Yusufu yaaringa omutungi omukuru wa Misiri. Na ng’o yaaguriryanga abhantu bhonsego ebhyakurya. Abhamura bhaabho bhayo, bhakamuseeta, bhakatema hanshi ebhiru, bhakahiinya obhusu bhwabho mpaka hanshi. ⁷Yusufu hanu

* 41:52 *Ifurahimu*. Mu Kiebhurania ensonga yaaye niiga, *Yang’eri orwibhuro*.

yaabharora, akabhamanya, nawe akeekorya ega, atabhamanyiri, akahaira nabho kwa obhuhaari. Akabhabhuurya ega, “Bheenyu murwiriri-ha?” Bhakamukyukya ega, “Turwiriri Kanaani, tuujiri okugura ebhyakurya.”

⁸ Onyoora Yusufu yaamanya abhamura bhaabho bhayo, nawe, bheeki bhataamumanya. ⁹ Nho akahiituka ebhirooto bhirya yaaringa arooteri eguru yaabho. Kimwi akabhabhuurya ega, “Bheenyu m-babhuririrya! Muujiri okumanyirirya ahasi hanu hataana obhwangariri mukyaroye.” ¹⁰ Bhakamukeerya ega, “Omukuru weetu, tiigo-ha! Bheetu abhagaya bhaaho, tuujiri okugura ebhyakurya. ¹¹ Bheetu bhonsego m-baana bha omuntu umwi, bheetu m-baheene, bheetu abhagaya bhaaho, tutaringi abhabhuririrya.” ¹² Nawe, akabhakeerya ega, “Tiigo-ha! Muujiri okumanyirirya ahasi hanu hataana obhwangariri mukyaroye.” ¹³ Bhakamukyukya ega, “Bheetu abhagaya bhaaho, turingi abhantu ekumi na bhabhiri, abhaana bha omuntu umwi, wa mukyaroye kya Kanaani. Omukokoti weetu atamiri na taata iika, na omuke weetu oundi, atariho.”

¹⁴ Nawe, Yusufu akabhakeerya ega, “N-kya ego mbakeererye ega, bheenyu m-babhuririrya! ¹⁵ Muribhuurika kwa enjira inu, mutakurwa hanu mpaka omukokoti weenyu yaaje. Ndateena kuriina rya omukama wa Misiri, niigo eribha. ¹⁶ Mutume oumwi weenyu, agye areete omuke weenyu, abhandi bhonsego mutame mwigereja hanu. Hayo nho amang’ana geenyu garibhuurika ega, n-ga maheene. Nyoore tiigo, kuriina rya omukama wa Misiri, bheenyu m-babhuririrya!”

¹⁷ Kwa ego, akabhasiikira mwigereja kwa eribhaga rya eginsiku esatu. ¹⁸ Orusiku rwa kasatu, Yusufu akabhakeerya



© 1996 David C. Cook

*Abhamura bhaabho Yusufu
bharamutemera ebhiru (42:6)*

ega, “Kwa okubha oni ndamwigwa OMUKURU, mukore kinú ndaabhakeerye, naho muhone. ¹⁹Nyoore bheenyu m-baheene, oumwi weenyu atame mwigereja, abhandi bhahire ebhyakurya kubhahiiri bheenyu bhanú bharanyanka na enjara. ²⁰Kimwi mureete omukokoti weenyu kuoni. Kwa okukora ego, nho obhuheene bhwa amang’ana geenyu, bhuribhuurika na bheenyu mutariitwa.” Bhonse bhakeekirirya okukora kya ego yaabhakeerya.

²¹Kimwi bhakaragiriran’ya ega, “Maheene bheetu, twasarirya omuke weetu Yusufu. Onyoora twarora kya ego yaaringa asurumberi, hanu yaatukomereryanga okuhon’ya obhuhoru bhwaye, nawe bheetu tutaamwitegerera. Kiyo nkyo kikoreri tunyooreri enyanko inu yonsego.”

²²Mbe, Rubheni akabhakeerya ega, “Ntaabhakeerya ega, tutasarirya omuke weetu unu? Nawe, bheenyu mutaanyitegerera! Bhoono turajibhibhwa kurusumo rwa amanyinga gaaye.”

²³Bheeki, bhataamanyanga ega, Yusufu areegwa ganú bharagamba, kwa okubha hanu yaahairanga nabho, yaahunjurirwanga na omuhunjuri. ²⁴Kimwi Yusufu akagya embarika, akakuura. Hanu yaakira, akahunjuka okuhaira nabho kweki. Akaamura ega, Simeoni agwatwe, abhohwe na ebhirang’ani embere ya ameeso gaabho, amare atuurwe mwigereja.

Abhamura bhaabho Yusufu bharahunjuka Kanaani

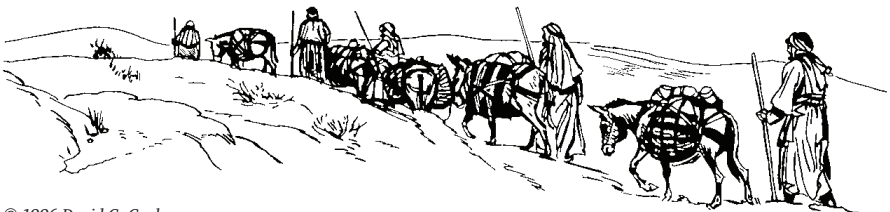
²⁵Mbe, Yusufu akaamura ega, abhagaya bhaaye, bheejurye ebhyakurya mumagunira ga abhamura bhaabho, na okuhunjukirya kira oumwi, egimbirya gyaye mwigunira ryaye, na okubhahaana ebhyakurya bhya okurya munjira. Kimwi bhakakora gayo gonsego. ²⁶Abhamura bhaabho Yusufu, bhakarín’ya ebhyakurya bhyabho kuntikiri gyabho, bhakeemuka. ²⁷Bhakahika ahasi ha eginyumba gya okuraara abhageni, oumwi wabho akasibhura erigunira ryaye, naho ahaane entikiri yaaye ebhyakurya. Akanyoora egimbirya gyaye gituurirwe mumunwa gwa erigunira ryaye. ²⁸Akakeerya abhamura bhaabho ega, “Egimbirya gyani bhaginhunjukirye! Murore n-ginu nginyooreri mwigunira ryani.” Hanu bheegwa ego, bhakatung’ara. Kira oumwi akamaahirira omurikyaye enu bhararigita na okubhuuran’ya ega, “Ni-ng’ana-ki inú Waryubha atukoreeri?”

²⁹Mbe, hanu bhaahika mukyaro kya Kanaani kwisewabho, bhakamutondera gonsego ganú gaabhanyoora. ³⁰Bhakamukeerya ega, “Omukuru wa ekyaro kya Misiri yaaringa arahaira na bheetu kwa obhuhaari na okutwiganirirya ega, turabhuririrya ekyaro kyabho. ³¹Nawe bheetu, tukamukeerya ega, ‘Bheetu m-bantu abhaheene, tutaringi abhabhuririrya. ³²Bheetu turingi ekumi na abhabhiri na m-baana bha omuntu umwi. Omukokoti weetu yaatama iika kutaata, na omurikyetu oundi atariho.’

³³“Nho omukuru wa ekyaro kya Misiri uyo, akatukeerya ega, ‘Ndimanya ega, bheenyu m-bantu abhaheene, kwa okukora ega, mutige omumura weenyu hanu, abhandi mugende muhire ebhyakurya kubhahiiri bheenyu bhanú bharanyanka na enjara. ³⁴Kimwi mureete omukokoti weenyu uyo kuoni, hayo nho ndimanya ega, bheenyu mutaringi abhabhuririrya, nawe m-bantu abhaheene. Nho ndihaatira omumura weenyu, na bheenyu murinyoora omweya gwa okukora ebhyasara mukyaro kinu.” ³⁵Mbe, hanu bhaaringa bharahuma ebhyakurya okurwa mumagunira gaabho, bhakaruguura okurora kira oumwi ahunjukiriibhwe egimbirya gyaye munsaho yaaye, gituurirwe mwigunira ryaye. Hanu abheene hamwi na esewabho bhaarora ego, bhonsego bhakoobhoha. ³⁶Yakobho akabhakeerya ega, “Mungegeeri abhaana bhaani! Yusufu atariho, Simeoni atariho, na Bhenjamini wonse, mureenda okumugega, kira ering’ana riranyoora oni!”

³⁷Nho Rubheni akakeerya esewabho ega, “Ngwatya oni Bhenjamini, oni ndimwangarira na okumuhunjukya kuuwe. Nyoore ntarimuhunjukya, wite abhaana bhaani abhabhiri!”

³⁸Nawe, esewabho akamukyukya ega, “Omwana waani atakugya na bheenyu, omumura wabho yaamara okukwa, unu ng’o omwene yaatama. Oni naamara okugota, nyoore omwana waani arinyoorwa na amabhiibhi kurugendo, murikora nsurumbare bhukong’u mpaka nkwe.”



© 1996 David C. Cook

Abhamura bhaabho Yusufu bharahunjuka Kanaani (42:26)

Abhamura bhaabho Yusufu bharahunjuka Misiri

43 ¹Eribhaga riyo, enjara yaagendererya okubha enduru bhukong’u mukyaroy kya Kanaani. ²Ebhyakurya bhinú abhaana bha Yakobho bhaagura Misiri hano bhyahwa, esewabho akabhakeerya ega, “Mugende kweki Misiri, mutugurire ebhyakurya ebhindi.”

³Nawe, Yuda akakeerya esewabho ega, “Taata, omutungurya, yaatukemera kwa okutukomererya ega, ‘Nyoore mutariija na omukokoti weenyu, mutariija okumaahikana kweki mubhusu bhwani.’ ⁴Nyoore oreekirirye Bhenjamini agye na bheetu, nho turaagye okukugurira ebhyakurya. ⁵Nawe, nyoore oteekirirye agye na bheetu, kora bheetu bhonse tutakugya, kwa okubha omutungurya yaatukeerya ega, ‘Nyoore mutariija na omuke weenyu, mutariija okumaahikana kweki mubhusu bhwani.’”

⁶Yakobho akabhabhuurya ega, “Kwaki mwansohya munyanko, kwa okukeerya omuntu uyo ega, muuna omumura weenyu oundi?” ⁷Bhonse bhakamukyukya ega, “Omuntu urya, yaatubhuuririrya kwa obhung’eni bhukong’u, eguru yeetu na abhahiiri bheetu. Yaatubhuurya ega, ‘Esewenyu akyaringa omuhoru? Muuna omumura weenyu oundi?’ Na bheetu twamukyukyanga okuring’ana na kya ego yaatubhuuryanga. Tukaamanyiri egaki ega, araatubhuurye, ‘Mureete omumura weenyu?’”

⁸Yuda akakeerya esewabho ega, “Nyikiririrya ngye nawe, naho twimuke tugende okugura ebhyakurya, tutariija okukwa na enjara, hamwi na uuwe na abhaana bheetu. ⁹Oni omwene ndibha omutungurya wa omwana waaho. Nyoore ntarimuhunjukya kuuwe omwene omurore, ndiija okubha na amasoro embere yaaho, koko! ¹⁰Uuja okunyoora tutabhurirye eribhaga ryonsego rinu, tukaabheeri tumariri okugya na okuhunjuka kabhiri!”

¹¹Nho, esewabho akabhakeerya ega, “Ambe! Nyoore niigo, mukore ega, mutuure mumagunira geenyu emigeso emijomu gya mukyaroy kyetu, muhirire omukuru uyo, bhibhe omutuhu. Mumuhirire obhuuki obhukego, amaguta ga omusisi amakego, ekurusu, manemane, amabhadamu na egiroji. ¹²Mugege egimbirya mara kabhiri ya ginú gireenderwa, kwa okubha murahindya girya gyaaturwa mumagunira geenyu, hamwi gyebhekanibhwa. ¹³Mugege na omukokoti weenyu, muhunjuke bhwangu kumutunguri

uyo. ¹⁴Waryubha wa Obhuturo bhonsego amukore omuntu uyo, abhamaahire ekyabhira, naho abhasiikurire omumura weenyu urya, muhunjuke nawe hamwi na Bhenjamini. Nyoore ndaakwirwe na abhaana bhaani, nkwirwe.”

Abhamura bhaabho Yusufu bharahira Bhenjamini Misiri

¹⁵Mbe, abhaana bha Yakobho bhakagega emituho giyo, hamwi na egimbirya mara kabhiri okukira gya okwamba, bhakagya bhwangu Misiri hamwi na omumura wabho Bhenjamini. Hanu bhaahika Misiri, bhakeemirira embere ya Yusufu. ¹⁶Yusufu hanu yaarora Bhenjamini aringi hamwi na abhamura bhaabho, akakeerya omwangariri wa enyumba yaaye ega, “Hira abhageni bhanu iika owani, ogye ogooge entugo imwi na oseemye bhujomu, kwa okubha abhantu bhanu bhaakarye hamwi na oni ebhyakurya bhya omubhasu.”

¹⁷Omwangariri uyo, akaamba okukora kya ego yaaringa akeeribhwe, akabhahira owa Yusufu. ¹⁸Hanu bhaarora ega, bhahirirwe owa Yusufu, bhakabha na obhoobha. Bhakeegambira abheene kwa abheene ega, “Bhamure, hamwi tureeterwe enu, kwa ekisigo kya egimbirya ginú twahunjukiribhwa mumagunira geetu orwa mbere, naho atujongere, aturuusye egintikiri gyetu na okutukora abhagaya.”

¹⁹Bhakasuntarira omwangariri wa enyumba ya Yusufu mukiseku, na okuhaira nawe, bhakamukeerya ega, ²⁰“Eee omukuru, hanu twaja orwa mbere, ensonga yeetu yaaringa okugura ebhyakurya, ²¹tukamara tukeemuka okugya iika. Hanu twahika ahasi ha okuraara abhageni, tukasibhura amagunira geetu, twaruguura okunyoora egimbirya gya kira omuntu giringi mwigunira ryaye, kya ego gyaringa, na bhoono bheetu tugihunjukiryeye. ²²Tutamanyiri niwi yaatuura egimbirya giyo mumagunira geetu, na tuujiri na egimbirya egindi, okugurira ebhyakurya.”

²³Omwangariri urya akabhakeerya ega, “Mutoobhoha, kwa okubha Waryubha weenyu, Waryubha wa esewenyu, ng’o yaatuura egimbirya giyo mumagunira geenyu. Oni naagega amariho geenyu ga ebhyakurya.” Nho, akamusiikurira Simeoni na okumureeta kubhahiiri bhaaye.

²⁴Omwangariri urya, akabhasohya munyumba ya Yusufu, akabhahaana amanji bhakoogya amaguru na okuhaana egintikiri gyabho ebhyakurya. ²⁵Bhonse bhakaseemya emituho gyabho gya

okuhaana Yusufu kwibhaga rya omubhasu, kwa okubha bheegwa ega, bhaakarye nawe, ebhyakurya bhya omubhasu.

²⁶Yusufu hanu yaahinda iika, bhakamuhaana emituho ginú bhaaringa nagyo, bhakatema hansi ebhiru, bhakahiinya obhusu mpaka hansi kwa okumusuuka. ²⁷Yusufu akabhakeeran'ya, akamara akabhabhuurya ega, “Esewenyu, omukaruka urya mwankeerya amang'ana eguru yaaye, aragendererya egaki? Akyaringa omuhoru?”

²⁸Bhakamukyukya ega, “Omugaya waaho, taata m-muhoru.” Kimwi bhakatema hansi ebhiru, bhakahiinya obhusu mpaka hansi kwa okumusuuka.

²⁹Yusufu akatiirura ameeso gaaye, akamurora Bhenjamini, omuke waaye, omwana wa ng'ina wabho, akabhabhuurya ega, “Unu ng'o omukokoti weenyu unú mwankeerya amang'ana eguru yaaye? Waryubha akunonke omwana waani.” ³⁰Yusufu akamurorera enamba omuke waaye, ameesori gakabherebhenga, akarwa hayo bhwangu, akasoha mukinyumba kyaye akaamba okukuura. ³¹Hanu yaamara okukuura, akeehitya amanji mubhusu, akahuruka, akeegumirirya akagamba ega, “Mureete ebhyakurya.” ³²Bhakamureetera ebhyakurya, bhakamwihurira omwene hagari, abhahiiri bhaaye bhonsego bhakeehurirwa abheene hagari, na Abhamisiri bhonsego bhanú bhaaryanga hamwi nawe, bhakeehurirwa abheene hagari. Yaakorwa ego, kwa okubha Abhamisiri bhataaringa bharasanga hamwi na Abhaebhurania. ³³Abhamura bhaabho Yusufu bhayo, bhakeekaribhwa embere yaaye, okwambira omutangi mpaka omukokoti. Bhakabha bheekereri bharamaahirirana kwa okuruguura! ³⁴Bhakahaanwa ebhyakurya okurwa kumeja ya Yusufu, nawe, Bhenjamini yaahaanwa mara kataanu okukira ebhyakurya bhya kira oumwi. Bhakanywa na okurehwa na Yusufu hamwi.

Ekikombe kya Yusufu kiratuuka ku Bhenjamini

44 ¹Kimwi Yusufu akaragirirya omwangeriri wa enyumba yaaye ega, “Wijurye ebhyakurya mumagunira ga abhantu bhanu, endengo inú bhatura okugega. Otuure egimbirya gya kira omuntu, mwigunira ryaye. ²Na mwigunira rya omukokoti wabho, otuure-mo ekikombe kyani kya ebhigera bhya egimbirya, hamwi na egimbirya gyaye.” Omwangeriri uyo, akakora kya ego Yusufu yaamuragirirya.

³Hanu bhwakya nyenkyo, bhakeekiriribhwa okwimuka hamwi na egintikiri gyabho. ⁴Bhakaamba orugendo, eribhaga ekego okurwa mumugi, Yusufu akakeerya omwangariri urya ega, “Genda bhwangu, oseete abhantu bharya! Hanu wakabhanyoore, obhabhuurye ega, ‘Kwaki murihiri amabhiibhi kwa amajomu?’ ⁵Mwibhiri ekikombe kya omukuru waani kinú aranywera-mo na okuragurira! Mukoreri obhubhiibhi okukora ego.”

⁶Mbe akabhaseeta, akabhanyoora, akaamba okubhakeerya amang’ana garya. ⁷Nawe bheeki bhakamubhuurya ega, “Omukuru weetu, kwaki oragamba amang’ana kya ganu? Bheetu abhagaya bhaaho tutakutura okukora ering’ana kya riyo kora hake!

⁸Omukuru hiituka, egimbirya girya twanyoora gibhoheerwe mumagunira geetu, twagireeta okurwa mukyaro kya Kanaani, tukakuhunjukirya. Turatura egaki okwibha egimbirya kasi ebhigera iika owa omukuru waaho? ⁹Unú yakanyoorwe na ekikombe kiyo, omwite! Na bheetu abhandi turibha abhagaya bhaaho.”

¹⁰Omwangariri uyo akagamba ega, “M-bwaheene, ebhe kya ego mugambiri. Omuntu unú nakanyoore yaana ekikombe kiyo, uyo ng’o arabha omugaya waani, nawe abhandi bhonsego, mutakubha na amasoro.”

¹¹Mbe, kira oumwi akeetuumya erigunira ryaye hansi bhwangu bhwangu na okurisibhura. ¹²Omwangariri uyo, akaamba okutuna mumagunira gonsego, akaambira mwigunira rya omutangi wabho akamarisirya na erya omukokoti. Ekikombe kirya, kikatuukira mwigunira rya Bhenjamini. ¹³Hanu bhaakirora, bhakatamura egingibho gyabho kwa ekisigo kya okusurumbara. Bhakariny’a kweki amagunira gaabho kugintikiri, bhakahunjuka mumugi.

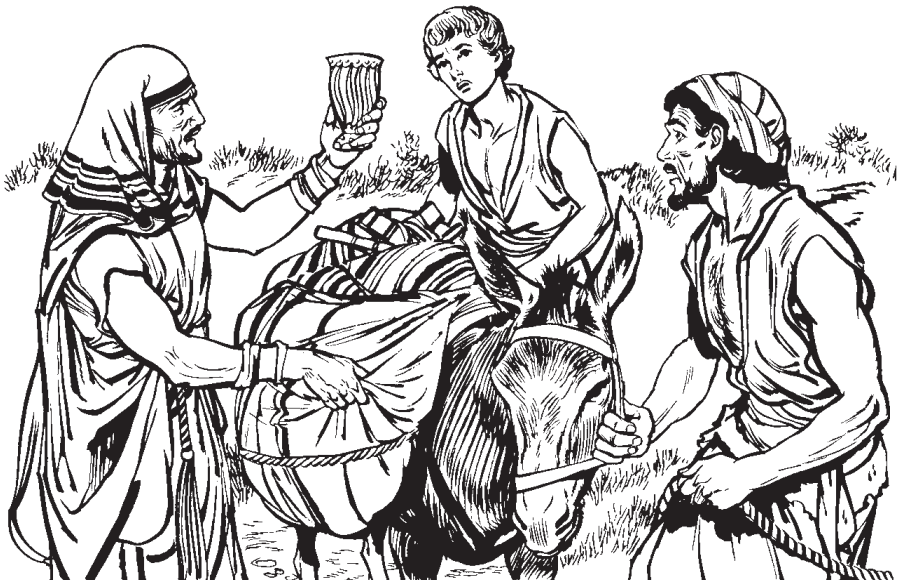
Yuda aramwibhagirira Bhenjamini

¹⁴Yuda na abhamura bhaabho, bhakahika iika owa Yusufu, bhakamunyoora akyari-ho, bhakeerekera hansi bhwiibhumbike embere yaaye. ¹⁵Yusufu akabhakeerya ega, “Ni-ng’ana-ki inú mukoreri? Mutamanyiri ega, ndatura okuragura?” ¹⁶Yuda akamukyukya ega, “Eee, omukuru weetu! Tutaana ering’ana rinú turaagambe embere yaaho, tumaahikane ega, tutaana amasoro. Waryubha atubhwiri obhubhiibhi bhwetu, bheetu abhagaya bhaaho. Bhoono bheetu na unú anyoorerwe na ekikombe kyaho, bhonsego turabha abhagaya bhaaho.” ¹⁷Nawe,

Yusufu akagamba ega, “Etaabhe ego ha, ntaakore ego! Omuntu unú anyoorerwe na ekikombe kyani, uyo ng’o arabha omugaya waani. Nawe abhandi bhonsego muhunjuke na omurembe kwiseweenyu.”

¹⁸Nho, Yuda akasuntarira Yusufu, akamukeyya ega, “Eee omukuru waani! Ndakwisasaama, ung’ane omweya, nkukeerye ering’ana rimwi ego. Otanjimira kwa okubha uuwe n-kyaa omukama wa Misiri omwene. ¹⁹Uuwe waatubhuurya ega, ‘Muuna esewenyu kasi omumura weenyu oundi?’ ²⁰Tukakukeerya ega, ‘Taata akyaringa-ho omuhoru, weeki m-mugotu bhukong’u na tuuna omukokoti weetu, taata yaamwibhura mubhugotu bhyaye. Omukokoti weetu unu, yaaringa na omukuru waaye unú bheebhurwa enda imwi, nawe omukuru waaye uyo, yaamara okukwa. Omuke waaye omwene ng’o yaatama, na ng’o taata ahanjiri bhukong’u.’

²¹“Okatukeerya ega, tugende okumureeta, omurore omwene. ²²Na bheetu twakukeerya, omukuru waani, ega, atakutura okutiga esewabho, hanu aritiga esewabho, esewabho arikwa. ²³Nawe, okatukeerya ega, ‘Nyoore mutariija na omukokoti weenyu, mutariija okumaahikana kweki mubhusu bhwani.’ ²⁴Hanu twahunjuka kutaata, omugaya waaho, tukamutondera kya ego waaringa otukeererye.



© 1996 David C. Cook

Ekikombe kya omukama kiratuukira mwigunira rya Bhenjamini (44:12)

25“Kimwi taata akatukeerya ega, ‘Muhunjuke kweki Misiri, mutugurire ebhyakurya ebhindi!’ 26Tukamukyukya ega, ‘Tutaature okugya eyo, hamwi tubhe na omukokoti weetu nho turaagye, kwa okubha nyoore tutaagye nawe, omutungu urya, ataryenda tumaahikane kweki mumeeso gaaye.’

27“Omugaya waaho taata, yaatukeerya ega, ‘Mumanyiri ega, omukari waani Raheri, yaanyibhurira abhaana bhabhiri ego. 28Oumwi wa abhabhiri bhayo yaabhura, ndakanya yaaribhwa na egintyenyi, okwambira eribhaga riyo ntaakamuruuji. 29Nyoore muraagege uyo wonse okurwa kuoni, hanu arinyoorwa na amabhiibhi kurugendo, murikora nsurumbare bhukong’u mpaka nkwe, mumanyiri ega, naagoteri bhukong’u.”

30“Kwa ego, omukuru weetu, ntaature okuhunjuka kumugaya waaho taata, ntaana omumura unu, kwa okubha obhuhuru bhwa taata, bhuringi kumumura unu. 31Nyoore taata atarimurora hamwi na bheetu, arikwa! Hayo, bheetu abhagaya bhaaho, turimukora asurumbare bhukong’u mpaka akwe, yaagoteri bhukong’u. 32Na oni omugaya waaho, nooni neetuura okubha omutungurya wa omumura unu kutaata. Naagamba ega, ‘Nyoore ntarimuhunjukya kuuwe, ndiija okubha na amasoro embere yaaho, eginsiku gyani gyonsego.’

33“Mbe bhoono, omukuru weetu, ndakwisasaama bhukong’u ega, wikirirye oni ntame mbe omugaya waaho, nawe weeki, omuhaatire ahunjuke na abhamura bhaabho. 34Nintura egaki okuhunjuka kutaata nyoore ntaana omumura unu? Ndoobhoha okurora kya ego taata aranyanka kwa okusurumbara.”

Yusufu areetonda kubhamura bhaabho

45 1Hayo, Yusufu akatamwa okwigumirirya embere ya abhagaya bhanú bhaaringa bheemiriri hang’i nawe, akakora ekituri ega, “Muhuruke kibhara!” Akatama omwene na abhahiiri bhaaye, hanu yeenda okwitonda kubheene. 2Yusufu akakuura kwa eriisi enene. Ekakora Abhamisiri bhakamwigwa na abhantu bhonsego bha owa omukama, bhakeegwa amang’ana gayo.

3Yusufu akakeerya abhahiiri bhaaye ega, “Oni nooni Yusufu! Taata akyaringa muhoru?” Abhahiiri bhaaye bhataamukyukya, kwa okubha bhaabha na enkubhi embere yaaye. 4Nho, akabhakeerya abhamura bhaabho ega, “Musuntare hang’i!”

Hanu bhaasuntara, akabhakeerya ega, “Oni nooni Yusufu omuhiiri weenyu unú mwagurya nkahirwa Misiri! ⁵Nawe bhoono, mutasurumbara kora mutanyahaarika mumitima gyenyu kwa okungurya nkareetwa enu! Waryubha ng’o yaandeeta enu, mbakangatire, naho ntuurye obhuhuru bhwa abhantu.

⁶Gunu m-mwaka gwa kabhiri gwa enjara mukyaró, na gikyari emyaka egindi etaanu ginú abhantu bhatakutura okurima kora okugesá. ⁷Nawe Waryubha ng’o yaandeeta enu mbakangatire, naho eginyibhuro gyenyu gitame okubha eginhoru mukyaró na okubhatuurya kwa enjira ya obhutuurya obhukuru. ⁸Kwa ego, mutaringi bheenyu bhanú mwandeeta enu, nawe Waryubha. Ng’o yaankora okubha omubheeri wa omukama wa Misiri, na omukuru wa abhantu bhonsego bha iika owaaye, na omutungi wa ekyaro kya Misiri kyonsego.

⁹“Mbe bhoono, mukore bhwangu! Mugende kutaata mumukeerye ega, ‘Omumura waaho Yusufu agambiri ega, Waryubha amariri okuntuura okubha omutungi wa ekyaro kya Misiri kyonsego. Otatigita okuuja kuoni. ¹⁰Uuwe oribha hang’i na oni, orimenya mukyaró kya Gosheni, uuwe hamwi na abhaana bhaaho, abheejukuru bhaaho, ebhintu bhyaho na egintugo gyaho gyonsego. ¹¹Hanu orinyoora muringi Gosheni, ndikutuga uuwe, abhaana bhaaho na egintugo gyaho na okubhabheera mutariija okukwa na enjara, kwa okubha gikyatigeeri emyaka etaanu egya enjara.”

¹²Yusufu akabhakeerya kweki ega, “Bheenyu abheene murarora kwa ameeso geenyu, na omumura weetu Bhenjamini wonse ararora kwa ameeso gaaye, ega nooni omwene ndagamba na bheenyu kwa omunwa gwani. ¹³Mugende mukeerye taata, eguru ya obhuturo bhwani bhonsego mukyaró kya Misiri, na eguru ya gonsego ganu muruuji. Mumare mwanguhe okureeta enu taata.”

¹⁴Akamara akahumbata omuke waaye Bhenjamini, bhakaamba okukuura enu bhahumbateeni. ¹⁵Kimwi Yusufu akahumbata na abhahiiri bhaaye abhandi bhonsego, enu arakuura. Hanu gayo gaahwa, nho abhahiiri bhaaye bhakaamba okuhaira nawe.

Omukama wa Misiri aramuraarika Yakobho

¹⁶Hanu amang’ana gaahika munyumba ya ekikama eya omukama wa Misiri, ega, abhamura bhaabho Yusufu bhaajiri, omukama na abhatungi bhaaye bhonsego bhakajomerwa bhukong’u.

¹⁷Nho omukama akakeerya Yusufu ega, “Keerya abhahiiri bhaaho ega, ‘Muriin’ye emijigo kuntikiri gyenyu, muhunjuke mukyaro kya Kanaani. ¹⁸Mugye mureete esewenyu na abhahiiri bheenyu bhonsego, ndibhahaana ahasi ahajomu bhukong’u mukyaro kya Misiri na bheenyu murirya amajomu ga ekyaro.” ¹⁹Omukama kweki akakeerya Yusufu ega, “Ndakukomererya obhakeerye ega, ‘Mugege egimatoka gya okurutwa okurwa Misiri, egya okugegera abhakari bheenyu, abhaana bheenyu, na mugege esewenyu muuje. ²⁰Muteenyankya eguru ya ebhintu bhyenyu, kwa okubha ahasi ahajomu okukira honsego mukyaro kya Misiri, haribha aheenyu.”

²¹Mbe, abhaana bha Yakobho bhakakora kya ego bhaaringa bhakeeribhwe. Yusufu akabhahaana egimatoka gya okurutwa, kya ego omukama yaaragirirya, akabhahaana na ebhyakurya bhya munjira. ²²Akahaana kira omuntu egingibho gya okuswen’ya, nawe Bhenjamini akahaanwa egishekeeri magana gasatu* na egingibho etaanu gya okuswen’ya. ²³Kweki akahirira esewabho, omutuho gwa egintikiri ekumi ginú gyaringa gigegegi ebhintu ebhijomu bhya Misiri, na egintikiri ekumi eginkari ginú gyaringa gigegegi obhuro, emikaate na ebhyakurya bhya kunjira ebhya esewabho.

²⁴Kimwi, Yusufu akaragana na abhahiiri bhaaye. Hanu bhaaringa bhareemuka akabhakeerya ega, “Mutatong’ana munjira.” ²⁵Mbe, abhahiiri bhaaye bhayo, bhakeemuka okurwa Misiri, bhakahunjuka mukyaro kyabho kya Kanaani, kwisewabho.

²⁶Hanu bhaahika, bhakakeerya esewabho ega, “Yusufu akyaringa muhoru! Weeki ng’o omutungu wa ekyaro kyonsego kya Misiri!” Hayo Yakobho akatung’ara, ateekirirya amang’ana gaabho. ²⁷Bhakamukeerya amang’ana gonsego, kya ego Yusufu yaabhakeerya. Hanu yaarora egimatoka ginú aheerwe na Yusufu egya okumugega okumuhira Misiri, omutima gwaye gukajomerwa bhukong’u. ²⁸Nho akagamba ega, “Bhoono nikiriirye ega, omwana waani Yusufu akyaringa muhoru. Ndaagye okumurora ntaraakwa.”

Yakobho na abhantu bhaaye bharang’anyira Misiri

46 ¹Nho, Yakobho akaamba orugendo okubhata Misiri na abhantu bhaaye na ebhintu bhyaye bhyonsego. Hanu

* 45:22 *Egishekeeri magana gasatu*. Obhurito bhwaye bhwaringa kya muna egikiro esatu na etuugati gya ebhibhaara bhya ebhigera bhya egimbirya.



© 1996 David C. Cook

Yakobho na abhantu bhaaye bharang'anyira Misiri (46:1)

yaahika Bheeri-Sheeba, akaruusya ekimwenso ku Waryubha wa esewabho Esaaka. ²Obhutiku, Waryubha akahaira na Yakobho mukirooto, akamubhirikira, “Yakobho, Yakobho!” Wonse akeetabha ega, “Ndingi hanu!” ³Waryubha akamukeerya ega, “Oni nooni Waryubha, Waryubha wa esewenyu, otoobhoha okugya Misiri, kwa okubha ndikukora obhe na orwibhuro orwaru hanu oribha eyo. ⁴Oni ndagya hamwi na uuwe Misiri, na oni omwene ndikuhunjukya kweki Kanaani. Hanu orikwa, Yusufu ng’o arikukunya.”

⁵Nho, Yakobho akeemuka okurwa Bheeri-Sheeba. Abhaana bhaaye bhakamutuura weeki, na abhaana bhaabho abhake, hamwi na abhakari bhaabho, mumatoka ginú omukama wa Misiri yaaringa amutumiiri. ⁶Bhakagega egintugo na ebhintu ebhindi bhinú bhaaringa bhanyooreri Kanaani. Yakobho akagega orwibhuro rwaye ronsego, ⁷abhaana bhaaye, abheejukuru bhaaye bha ekihara na bha ekimura, bhonsego akabhahira Misiri.

Orwibhuro rwa Yakobho

⁸Amariina ga abhaana bhanú Yakobho yeebhura na Reya, bhanú bhaasoha Misiri n-ganu. Rubheni ng’o omutangi wa Yakobho.

⁹Abhamura bha Rubheni bhaaringa Enoki, Paru, Hejironi na Karimi.

¹⁰Abhamura bha Simeoni bhaaringa Yamweri, Yamini, Ohaadi, Yakini, Sohari na Shauri, unú yeebhura kumukari Omukanaani.

¹¹Abhamura bha Raawi bhaaringa Gerishoni, Kohati na Merari.

¹²Abhamura bha Yuda bhaaringa Eri, Onaani, Shera, Peresi na Jeera. Nawe, Eri na Onaani bhaakwira mukyaró kya Kanaani. Na abhamura bha Peresi bhaaringa, Hejironi na Hamuri.

¹³Abhamura bha Isakari bhaaringa Tora, Pufa, Yashubhu na Shimuroni.

¹⁴Abhamura bha Jabhuroni bhaaringa Seredi, Eroni na Yareri.

¹⁵Bhayo bhonsego, mbo abhamura na abheejukuru bhanú Yakobho yeebhura na Reya mukyaró kya Padani-Aramu, omuhara waaye Dina wonse, yeebhurirwa eyo. Abhaana bhaaye, abhahara na abheejukuru bhonsego, bhaaringa bharahika mirongo esatu na bhasatu.

¹⁶Abhamura bha Gadi bhaaringa Sefoni, Hagi, Shuni, Esibhoni, Eri, Arodi na Areeri.

¹⁷Abhamura bha Asheri bhaaringa Imuna, Ishifa, Ishifi, Bheria na omuhara wabho Sera. Abhamura bha Bheria bhaaringa Hebheri na Marikyeri.

¹⁸Bhayo bhonsego, mbo abhaana na abheejukuru bhanú Yakobho yeebhura na Jiripa, omugaya unú Rabani yaahaana omuhara waaye Reya.* Abhaana na abheejukuru bhaaye bhonsego bhaaringa bharahika ekumi na bhasansabha.

¹⁹Abhamura bhanú Yakobho yeebhura na mukaaye Raheri, bhaaringa Yusufu na Bhenjamini. ²⁰Abhamura bha Yusufu bhanú yeebhurira mukyaró kya Misiri bhaaringa Manase na Ifurahimu. Abhamura bhayo, yaabheebhura na Asenati, omuhara wa Potifera omusyengeri wa mumugi gwa Oni.

²¹Abhamura bha Bhenjamini bhaaringa Bheera, Bhekeri, Ashibheri, Gera, Naamani, Ehi, Roshi, Mupimu, Hupimu na Aridi.

²²Bhayo bhonsego, mbo abhaana na abheejukuru bhanú Yakobho yeebhura na Raheri. Abhaana na abheejukuru bhonsego bhaaringa bharahika ekumi na bhane.

²³Omwana wa Daani yaaringa Hushimu.

²⁴Abhaana bha Nafutari bhaaringa Yaseeri, Guni, Yeseeri na Shiremu.

²⁵Bhayo mbo abhaana na abheejukuru bhanú Yakobho yeebhura na Bhiriha, omugaya unú Rabani yaahaana omuhara waaye Raheri. Abhaana na abheejukuru bhonsego, bhaaringa bharahika muhungati.

²⁶Abheebhurwa bhonsego bhanú Yakobho yaang'anya nabho okugya mukyaró kya Misiri, okutiga abhakari bhaabho, bhaaringa mirongo esansabha na esansabha. ²⁷Misiri eyo, Yusufu yaaringa yeebhuri-yo abhamura bhabhiri. Kwa ego, abheebhurwa bhonsego bha Yakobho bhanú bhaasoha Misiri, hanu orongerye na abheebhurwa bha Yusufu, bhaahika abhantu mirongo muhungati.

* 46:18 Maaha mukitabho kya Obhwambiro 29:24.

Yakobho arahika Misiri

²⁸Yakobho akakangatya Yuda ku Yusufu agye okuhaira nawe, amoorokye enjira ya okugya Gosheni. Yakobho na abhamura bhaaye, hanu bhaahika Gosheni, ²⁹Yusufu akaseemya ematoka yaaye ya okurutwa na egifaraasi, akagya Gosheni okuturung’ana esewabho. Hanu yaamuhikira, akamuhumbata na okukuura kwa eribhaga etambi.

³⁰Nho, Yakobho akamukeerya ega, “Kora nkakwa bhoono m-bwaheene, kwa okubha mmariri okukurora ega, okyari omuhoru.”

³¹Nho, Yusufu akakeerya abhahiiri bhaaye hamwi na abhandi bhonsego bha iika owa esewabho ega, “Ndagya okukeerya omukama wa Misiri ega, mumariri okurwa mukyaroy kya Kanaani, muujiri kuoni. ³²Nakamukeerye ega, bhanu m-batugi bha egintugo, bhaajiri na egimburi, amang’ondi, eging’ombe na ebhintu bhyabho bhyonsego.

³³“Mbe, omukama hanu yakabhabhirikire na okubhabhuurya ega, ‘Muuna emirimu-ki?’ ³⁴mumukyukye ega, ‘Eee omukuru, bheetu abhagaya bhaaho, m-bariisya bha egintugo okurwa obhwana mpaka reero inu, emirimu gyetu gyarwa kubhajaaji weetu.’ Mumukeerye ego, naho mwikiriribhwe okwikara Gosheni, kwa okubha ku Bhamisiri m-mugiro bhatakusanga na abhariisya bha egintugo bhonsego.”

Yakobho aramunonka omukama wa Misiri

47 ¹Nho, Yusufu akagya okukeerya omukama wa Misiri ega, “Taata na abhahiiri bhaani, bhaajiri okurwa Kanaani hamwi na amahijo ga eging’ombe, amang’ondi, egimburi na ebhintu bhyabho bhyonsego, bhoonwego bharingi Gosheni.” ²Yusufu akagega abhamura bhaabho bhataanu, akabhabhira kumukama bhagye okwitonda.

³Omukama akabhuurya abhamura bhaabho Yusufu bhayo ega, “Murakora emirimu-ki?” Bhakamukyukya ega, “Omukuru weetu, bheetu abhagaya bhaaho, emirimu gyetu n-gya okuriisya egintugo, kya ego bhajaaji weetu bhaaringa!” ⁴Kweki bhakamukeerya ega, “Tuujiri okwikara mukyaroy munu, kwa eribhaga ekego, kwa okubha enjara ni-nduru bhukong’u mukyaroy kya Kanaani, na ahasi

ha okuriisiry a egintugo gyetu hatariho. Kwa ego, omukuru weetu, bheetu abhagaya bhaaho, turakwisasaama otwikiririrye tumenye Gosheni.”

⁵ Omukama akakeerya Yusufu ega, “Kwa okubha esewenyu na abhahiiri bhaaho, bhaajiri kuuwe Misiri hanu, ⁶ na ekyaro kya Misiri kyonsego, kiringi mumabhoko gaaho, bhoono ohaane esewenyu na abhahiiri bhaaho ahasi ahajomu mukyaro munu. Bharatura okumenya Gosheni. Na nyoore omanyiri abhahaari gati yaabho, obhakore okubha abhangariri bha egintugo gyani.”

⁷ Kimwi Yusufu akahira esewabho okwitonda kumukama, hanu Yakobho yaahika, akanonka omukama. ⁸ Omukama akamubhuurya Yakobho ega, “Uuna emyaka eriinga?” ⁹ Yakobho akamukyukya ega, “Niina emyaka egana rimwi na mirongo esatu. Na gyabha gya okung’anyang’anya, emyaka giyo m-mike na n-gya enyanko, kora gitakuhikiira egya bhajaaji.” ¹⁰ Kimwi Yakobho akamunonka kweki omukama wa Misiri, hanu yaamara okumunonka akagya.

¹¹ Mbe, Yusufu akahaana esewabho na abhahiiri bhaaye, ahasi ahajomu bhukong’u, hanu harabhirikirwa ega, Ramesesi, mukyaro kya Misiri, habhe ahaabho, kya ego omukama wa Misiri yaaringa amuragiriirye. ¹² Yusufu akahaana esewabho ebhyakurya, hamwi na abhahiiri bhaaye na abhantu bha iika owa esewabho okuring’ana na obhwaru bhwa abhaana bhaabho.

Eribhaga rya enjara mukyaro kya Misiri

¹³ Kwibhaga riyo, ebhyakurya bhyaringa bhibhuriri mukyaro kyonsego kya Misiri na ekya Kanaani, enjara enduru ekagendererya okunyankya abhantu, ekakora abhantu bha ebhyaro bhiyo, bhakatobha. ¹⁴ Yusufu yaaringa arabhagurirya Abhamisiri na Abhakanaani ebhyakurya, akamara akakuman’ya egimbirya gyonsego, akagihira munyumba ya obhukama ya omukama wa Misiri.

¹⁵ Hanu abhantu bha Misiri na Kanaani bhaahwerwa egimbirya, Abhamisiri bhonsego bhakaaja ku Yusufu na okumukeerya ega, “Egimbirya gyetu gyahweri, otuhaane bheetu ebhyakurya, kwaki tukwe oratumaahirira?” ¹⁶ Yusufu akabhakyyukya ega, “Nyoore egimbirya gyenye gyahweri, mundeetere egintugo gyenye, naho mbahaane ebhyakurya.” ¹⁷ Nho, bhakamureetera egintugo gyabho.

* 47:9 Maaha mukitabho kya Obhwambiro 25:7-8, 35:28-29.

Egintugo giyo, gyaringa egifaraasi, eging'ombe, amang'ondi, egimburi na egintikiri. Kumwaka guyo, Yusufu yaabhahaana ebhyakurya, kwa okuswenan'ya na egintugo gyabho.

¹⁸Omwaka gunú gwaja, kweki bhakagya bhakamukeerya ega, “Omukuru, tutaature okukubhisa obhuheene, egimbirya gyetu gyonsego gyahwa, na egintugo gyetu gyabha gyaho. Bhoono tutaana ekintu ekindi kinú kyatamiri, hamwi twiruuusye bheetu abheene na emigunda gyetu. ¹⁹Kwaki tukwe oratumaahirira? Otugure bheetu na emigunda gyetu kwa ebhyakurya. Bheetu tubhe abhagaya bha omukama wa Misiri na emigunda gibhe gyaye. Omare otuhaane egimbusuro tutariija okukwa, ekyaro kyetu kitariija okutama bhusa.”

²⁰Kwa ego, Yusufu akagurira omukama wa Misiri ekyaro kyonsego kya Misiri, Abhamisiri bhonsego bhakagurya emigunda gyabho gyonsego, kwa okubha enjara yaaringa enduru bhukong'u. Ekyaro kyonsego kikabha kya omukama wa Misiri. ²¹Yusufu yaakora abhantu bhonsego okubha abhagaya, okurwa orubhaara orumwi rwa Misiri mpaka orubhaara orundi rwa ekyaro kiyo.

²²Nawe, Yusufu ataagura ekyaro kya abhasyengeri ekyenego, kwa okubha bheeki bhaanyooranga omugabho gwabho okurwa kumukama wa Misiri, bheeki bhaaringa na ebhyakurya bhya okubheesa. Kiyo nkyo kyakora bhatagurya ekyaro kyabho.

²³Yusufu akakeerya abhantu bharya ega, “Bhoono kwa okubha reero mbaguriri hamwi na emigunda gyenyu mubhe obhuniibhi bhwa omukama wa Misiri, murahaanwa egimbusuro mugende muhambe mumigunda muyo. ²⁴Nawe, hanu muribhanga muragesa, muhaane omukama ekimwi okurwa kubhitaanu, na egiina ginú giritama, gibhe egimbusuro na ebhyakurya bhyenyu, abhahiiri bheenyu na abhaana bheenyu.”

²⁵Bhakamukyukya ega, “Eee omukuru weetu, otuurirye obuhoru bhwetu, kwa bhurya otoorokerye obuhanje bhwaho, okwambira bhoono turabha abhagaya bha omukama wa Misiri.”

²⁶Ego niigo Yusufu yaaituura ebhe amaragiriryo mukyaro kya Misiri ega, ekimwi okurwa kubhitaanu bhya omugesu gwa kira Omumisiri, m-bya omukama. Amaragiriryo gayo garakora emirimu mpaka reero. Ekyaro kya abhasyengeri ekyenego, nkyo kitaakorwa ekya omukama wa Misiri.

Yakobho arakora emuuma na Yusufu

²⁷Mbe, Abhaisiraeri bhakamenya Gosheni hayo, mukyaroy kya Misiri. Hanu bhaaringa eyo, bhakanyoora ebhintu ebhyaru na bhakeebhurana bhakaaruha bhukong'u. ²⁸Yakobho akamenya Misiri emyaka ekumi na muhungati. Na emyaka gyaye gyonsego gyaringa egana rimwi na mirongo ena na muhungati.

²⁹Hanu eribhaga rya okukwa kwa Yakobho ryahika hang'i, akabhirikira omwana waaye Yusufu, akamukeerya ega, "Nyooore heene unyikiririrye, tuura okubhoko kwaho insi wa ekiimo kyani, orye emuuma ega, otarimbiika mukyaroy kya Misiri. Ndakukomererya bhukong'u! Unkorere ering'ana riyoy, kwa amajomu na obhuheene. ³⁰Nawe hanu ndikwa, ungege unduusye Misiri, ogye umbiike kugimbihira gya bhajaaji." Yusufu akamukyukya ega, "Ndikora kya ego ogambiri." ³¹Yakobho akamukeerya ega, "Ndiira emuuma." Nho, Yusufu akamuriira emuuma. Hanu yaamara, Yakobho akahiinya omutwe, akeesagura kumusagoy gwa obhuriri.

Yakobho aranonka abhaana bha Yusufu

48 ¹Hanu gayoy gaahwa, Yusufu akakeeribhwa ega, "Esewenyuy m-murweri." Ego, akagega abhaana bhaaye bhabhiri, Manase na Ifurahimuy, akagya nabho hamwi kwisewabho.

²Hanu bhaahika, Yakobho akakeeribhwa ega, "Omwana waahoy Yusufu, yaajiri okukurora." Nho, akeekong'ererya, akeekara kubhuriri. ³Akakeerya Yusufu ega, "Waryubha wa Obhuturo bhonsego, yaanyibhukira hanu naaringa Ruju, mukyaroy kya Kanaani, akannonka. ⁴Akankeerya ega, 'Maaha, ndikukora obhe na orwibhuro orwaru, na ndiroongerya mpaka rubhe ebhyaroy ebhyaru. Orwibhuro rwahoy rurigabha ekyaroy kinu koko!'"

⁵Yakobho akagendererya okugamba ega, "Abhaana bhaahoy abhabhiri Ifurahimuy na Manase, bhanú weebhurira Misiri hanuy, eribhagoy ntaraaja, ndabhabhara okubha abhaani kya Rubheni na Simeoni. ⁶Nawe, abhandi bhanú oriibhura, bhayoy mbo bharibha abhaahoy. Na engabho yaabho erirwa ku Ifurahimuy na Manase abhamuray bhaabho. ⁷Hanu naahunjukangoy okurwa Padani-Aramuy, nkagwatway na ekisurumbaroy, kwa okubha ng'ina weenyuy Raheeri, yaakwiray kunjiray mukyaroy kya Kanaani. Eribhagoy riyoy,

twaringa hang’i okuhika mumugi gwa Efurata. Nho nkamubhiika imbarika wa enjira ya okugya Efurata.” Egingiku ginu omugi guyo, gurabhirikirwa Bheterheemu.*

⁸Mbe, Yakobho hanu yaabharora abhaana bha Yusufu, akamubhuurya ega, “Bhanu m-bawi?” ⁹Yusufu akamukyukya ega, “Bhanu m-baana bhaani, bhanú Waryubha yaang’ana enu.” Yakobho akagamba ega, “Bhasuntarye hanu, ndeenda okubhanonka.” ¹⁰Ameeso ga Yakobho gataaringa gararora bhwaheene, kwa okubha yaaringa agoteri. Yusufu akasuntarya abhaana bhaaye kwisewabho, kimwi Yakobho akabhabhusu na okubhahumbata. ¹¹Kimwi akakeerya Yusufu ega, “Omwana waani, ntaamanyanga ega, nkaakuruuji kweki, nawe bhoono, Waryubha yang’eri omweya okurora kora abhaana bhaaho.”

¹²Nho, Yusufu akaruusya abhaana bhaaye okurwa kumaru ga Yakobho, kimwi akatema hansi ebhiru, akahiinya obhusu mpaka hansi, kwa obhusuuku. ¹³Yusufu akagega kweki abhaana bhaaye abhabhiri bhayo, Ifurahimu mukubhoko kwaye kwa obhuryo, akamubhatya kukubhoko kwa obhumosi kwa Yakobho na akagega Manase na okubhoko kwaye kwa obhumosi, akamubhatya kukubhoko kwa obhuryo kwa Yakobho. Akabhasuntarya kujaaji wabho. ¹⁴Nawe, Yakobho akeenura okubhoko kwaye kwa obhuryo, akakutuura kumutwe gwa Ifurahimu, onyoora ng’o yaaringa omuke. Na okubhoko kwaye kwa obhumosi, akakutuura kumutwe gwa Manase, onyoora ng’o yaaringa omutangi.

¹⁵Nho, Yakobho akanonka Yusufu,* aragamba ega,

“Waryubha unú bhataata, Abhurahamu na Esaaka bhaaringa bharamusuuka,

Waryubha unú yaabha omwangeriri wa obhumenyi bhwani mpaka reero,

¹⁶Maraika uyo, unú yaantuurya kumabhiibhi gonsego, weeki abhanonke abhamura bhanu.

Bhabhenga bharabhirikirwa kwa eriina ryani, na kwa amariina ga bhataata, Abhurahamu na Esaaka. Bhaaruhe bhukong’u mukyaro.”

* 48:7 Maaha mukitabho kya Obhwambiro 35:16-19.

* 48:15 *Yakobho akanonka Yusufu*. Kwa okubhanonka Ifurahimu na Manase yaaringa aramunonka Yusufu.

17Yusufu hanu yaarora esewabho aratuura okubhoko kwaye okuryo kumutwe gwa Ifurahimu, ateeyigwa bhwaheene. Ego, akagwata okubhoko kwa esewabho, akakuruusya kumutwe gwa Ifurahimu, naho akutuure kugwa Manase. 18Akakeerya esewabho ega, “Taata otakora ego, unú aringi obhuryo ng’o omutangi. Ndakukomererya, otuure okubhoko kwaho kwa obhuryo, kumutwe gwaye.” 19Nawe, esewabho akanga, akagamba ega, “Mmanyiri omwana waani, mmanyiri. Orwibhuro rwa Manase ronse ruribha orwaru, na wonse aribha omukuru. Nawe, Ifurahimu omuke wa Manase, aribha omukuru okumukira. Na orwibhuro rwaye, ruribha ebhyaro ebhyaru.” 20Kwa ego, orusiku ruyo, Yakobho akabhanonka aragamba ega,

“Abhantu bha Isiraeri bharibhanga bharanonka abhantu kwa amariina geenyu,

Bharigambanga ega, ‘Waryubha akukorere amajomu kya Ifurahimu na Manase!’”

Kwa amang’ana gayo, Yakobho yaamukora Ifurahimu, abhe omukuru okukira Manase.

21Nho, Yakobho akakeerya Yusufu ega, “Omwana waani, ndingi hang’i okukwa, nawe, Waryubha aribhanga hamwi na bheenyu, aribhahunjukya mukyaroy kya bhajaaji weenyu. 22Bhoono uuwe, ndakuhaana ahasi ahamwi ahandi, okukira abhamura bheenyu. Ndakugabhira ekyaro kinú naaruusya Abhaamoori kwa egimpanga na obhuta bhwani.”*

Yakobho aranonka abhamura bhaaye

49 1Nho, Yakobho akabhirikira abhaana bhaaye, akabhakeerya ega, “Mwikuman’ye bhonsego mbakeerye ganú garibhanyoora, kuginsiku ginú giraaja.

2 “Bheenyu abhaana bha Yakobho,
mwikuman’ye mwigwe,
munyitegerere esewenyu Isiraeri.

3 “Uuwe Rubheni, nuuwe omutangi waani,
einguru gyani, na erisumo ryani rya okwamba rya eginguru gyani.

* 48:22 Maaha mukitabho kya Obhwambiro 34:25-29.

- Uuwe okiriri abhamura bheenyu bhonsego kwa obhukuru na eginguru.
- 4 Uuwe m-musikya kya amanji ga obhusiki, otakubha omukuru kweki, kwa okubha waariina kubhuriri bhwani, oni esewenyu na okaraara na mukaani!*
- 5 “Simeoni na Raawi m-bamwi kukukora amabhiibhi, egimpanga gyabho m-bigwato bhya okukorera amabhiibhi.*
- 6 Nawe, oni ntahimbane hamwi nabho kuniku yaabho, ntagwatane na ebhiikaro bhyabho, kwa okubha, kwa enkoro yaabho bheeta abhantu, na kwa obhurabhankanu bhwabho, bhaabhutura emiki gya eging’ombe.
- 7 Enkoro yaabho ihiimwe, kwa okubha yaaringa enhaari bhukong’u, na enkoro yaabho etana ekyabhira. Ndibhagabhan’ya na okubhanyaragan’ya mukyaroy kya Isiraeri.
- 8 “Uuwe Yuda! Abhamura bheenyu bharikukumya, orirwana na abhasigu bhaaho na okubhahiga. Abhamura bheenyu bharikutemera ebhiru, bhakuhiinyire obhusu mpaka hansi.
- 9 Yuda omwana waani, uuwe n-kya omwana wa endwi unú amariri okurya entyenyi na okwimuka. N-kya endwi inú arajobha na okwiraarya hansi, N-kya endwi enkari, niwi araasakye okuibhuukya?
- 10 Eng’imbo ya obhukama etarirwa ku Yuda, na eng’imbo ya obhutungi eritama kwikabhira ryaye, mpaka hanu ariija omukama, unú ebhyaro bhyonsego bhirimwigwa.
- 11 Aribhoha entikiri yaaye kumujabhibhu, na ekimoori kya entikiri kwisagi rya omujabhibhu erinyeregetu. Arifura egingibho gyaye kwa amanji ga edivai,

* 49:4 Maaha mukitabho kya Obhwambiro 35:22.

* 49:5 Maaha mukitabho kya Obhwambiro 34:25.

- na eginkanju gyaye kwa edivai enkangaru.
- 12 Ameeso gaaye garibha amakangaru kwa edivai.
Na ameeno gaaye garibha amarabhu kwa amabheere. *
- 13 “Jabhuroni arimenya kumurambo gwa enyanja,
na ahasi hayo, haribha ekigobho kya amaato,
na orutunga rwaye ruribhanga rubhateeni na ekyaro kya
Sidoni.
- 14 “Isakari n-kya entikiri ya obhuturo,
ereeraarya gati ya emijigo gyaye.
- 15 Arirora ega, ahasi ha okumunyira n-hajomu,
na ega, ekyaro n-kijomu,
arihiinya eririko rwaye okugega emijigo,
aribhanga omukori wa emirimu emikong’u.
- 16 “Daani aribha omujibhya wa abhantu bhaaye,
kya oumwi wa amakabhira ga Isiraeri.
- 17 Daani aribha omuke kya enjoka ya obhusungu, embarika wa
enjira,
inú eraruma ebhisugururo bhya egifaraasi,
naho unú ariiniri kugifaraasi agwe bhugarama.
- 18 “Eee OMUKURU, ndaganya obhutuurya bhwaho.
- 19 “Gadi arirwanibhwa na omuganda gwa abheeti,
nawe, weeki aribharwira enyuma, na abharwan’ye na
okubhahiga.
- 20 “Ekyaro kya Asheri kiriuusya ebhyakurya ebhyaru na
ebhijomu bhukong’u,
wonse aribhanga araruusya ebhyakurya ebhijomu bhinú
bhirang’arira omukama.

* 49:11-12 *Aribhoha entikiri yaaye kumujabhibhu, na ekimoori kya entikiri kwisagi rya omujabhibhu erinyeregetu. Arifura egingibho gyaye kwa amanzi ga edivai, na eginkanju gyaye kwa edivai enkangaru. Ameeso gaaye garibha amakangaru kwa edivai. Na ameeno gaaye garibha amarabhu kwa amabheere.* Emichafwa ginu, girahairira obhwaru bhwa ebhintu bhinú oruganda rwa Yuda rurinyoora.

- 21 “Nafutari n-kya ekibharaha ekikari, kinú kiina obhuhuru,
kyeki kireebhura abhaana abhajomu.
- 22 “Yusufu n-kya omuti gunú guraama emisumo,
embarika wa ekisekaani,
amasagi gaaye gararanda kundigi.
- 23 Abharasi bha emisimu bharimurwan’ya bhukong’u,
bharimurekerera emisimu na okumunyankya.
- 24 Nawe, obhuta bhwaye bhuritama bhukyanagiri,
na amabhoko gaaye garyongeribhwa eginguru,
kwa obhuturo bhwa Waryubha wa Yakobho,
kuriina rya omuriisya, Eriitare rya Isiraeri,
- 25 kwa ekisigo kya Waryubha wa esewenyu unú arakubheera,
Waryubha wa Obhuturo bhonsego arikunonka,
onyoore enonkwe ya embura okurwa murwire,
enonkwe ya amANJI ga mumsi wa erirobha,
enonkwe ya amabheere na enda ya orwibhuro.
- 26 Enonkwe ya esewenyu ni-nene okukira eginkuku gya koko.
Eginonkwe gyani gibhe eguru yaaye,
weeki omutungu gati ya abhahiiri bhaaye.
- 27 “Bhenjamini n-kya ensuuji enduru ya mwisisi
nyenkyo erarya bhinú ebhwimiri,
na kumugoroobha eragabhan’ya bhinú egwatirye.”

28 Gayo ng’o amakabhira ekumi na gabhiri ga Isiraeri. Gayo ng’o Yakobho yaabhakeerya hanu yaaringa arabhanonka bhonsego, akahaana kira oumwi enonkwe kya ego yeenderwanga.

Oruku rwa Yakobho

29 Kimwi, Yakobho akaragirirya abhaana bhaaye ega, “Oni ndingi hang’i okukwa na ngwatane na bhajaaji bhaani. Mumbiike hamwi na bhataata, mwisana rinú riringi mumugunda gwa Efuroni Omuhiti, 30 mumugunda gwa Makipera, hang’i na Mamure, mukyaró kya Kanaani. Erisana riyó, ndyo Abhurahamu yaagura ku Efuroni Omuhiti, naho abhenga arabhiikira-mo abhantu bhaaye. 31 Mwisana muyo, m-mo Abhurahamu na omukari waaye Saara, bhaabhiikwa, na m-mo Esaaka na

omukari waaye Rebheka, bhaabhiikwa. Kweki m-mo naabhiika Reya. ³²Omugunda guyo, na erisana ryendemo bhyagurwa ku Abhahiti.”

³³Yakobho hanu yaamara okuragirirya abhaana bhaaye, akahunjukya amaguru gaaye kubhuriri, akakwa na okuhimbana hamwi na bheesewabho.

Yakobho arabhiikwa

50 ¹Nho, Yusufu akeerekeru kumubhiri gwa esewabho, akaguhumbata na okugubhusu enu arakuura. ²Kimwi Yusufu akakeerya abharaguri bhaaye ega, bhahake omubhiri gwa esewabho eryogo, naho gutasarika, bhonse bhakaguhaka. ³Yaaringa enteemo ya Abhamisiri okuhaka omuku eryogo naho atasarika, kwa ego bhaamuhaka kwa eginsiku mirongo ena kwa okubha ngyo gyenderwanga. Abhamisiri bhaamufumbira oruku kwa eribhaga rya eginsiku mirongo muhungati.

⁴Hanu eginsiku gya okufumba oruku gyahwa, Yusufu akakeerya abhatongeru bha omukama wa Misiri ega, “Nyoore muraanyikirirye, ndabheesasaama muhaire na omukama eguru yaani. Mumukeerye ega, ⁵“Taata yaandiira emuuma akagamba ega, “Oni ndingi hang’i okukwa. Na hanu ndikwa, oreenderwa umbiike mumbihira inú naasimba mukyaru kya Kanaani.” Mbe, ndakusabha unyikirirye ngye okubhiika taata mmare nhunjuke.” ⁶Omukama akakyukya ega, “Nuugye obhiike esewenyu kya ego yaakuriira emuuma.”

⁷Mbe, Yusufu akagya okubhiika esewabho. Akagya hamwi na abhakori bha emirimu bhonsego bha omukama na abhatongeru bhonsego bha omukama, hamwi na abhakaruka bha mukyaru kyonsego kya Misiri. ⁸Ego ego, Yusufu akagega abhantu bha owaaye bhonsego, abhahiiri bhaaye, hamwi na abhantu bha owa esewabho. Abhaana na egintugo ebhyenego, mbyo bhyatama Gosheni. ⁹Kweki, bhakasoorana na abhariini bha kugifaraasi na egimatoka gya okurutwa na egifaraasi, bhaaringa omuganda omunene bhukong’u.

¹⁰Hanu bhaahika kukibhuga kya okuhuurira obhuro, kinú kyabhirikirwanga Atadi, ng’ambu ya oruji rwa Yorodani, bhonsego bhakabha bharamukuurira Yakobho kwa obhururu bhukong’u. Yusufu akafumbira esewabho oruku, kwa eribhaga rya eginsiku

muhungati. ¹¹ Abhakanaani bhanú bhaaringa bhamenyeri hayo, hanu bhaarora kya ego oruku rwaringa rurakoreka kukibhuga kya Atadi, bhakagamba ega, “Obhufumbi bhwa oruku rwa Abhamisiri bhunu, n-dunene bhukong’u!” Ego, ahasi harya bhakahatoga ega, Abheri-Abhamisiri,* haringi ng’ambu ya oruji rwa Yorodani.

¹² Kwa ego, abhaana bha Yakobho, bhaamukorera esewabho kya ego yaaringa abharagiriirye. ¹³ Bhaamuhira mukyaró kya Kanaani, na okumubhiika mwisana rinú ryaringa mumugunda gwa Makipera, hang’i na Mamure. Omugunda guyo, Abhurahamu yaagugura ku Efuroni Omuhiti, naho habhenga ahasi ha okubhiikira abhantu bhaaye.

¹⁴ Yusufu hanu yaamara okubhiika esewabho, akahunjuka Misiri na abhahiiri bhaaye hamwi na abhantu abhandi bhonsego.

Yusufu arateremya abhamura bhaabho

¹⁵ Hanu obhufumbi bhwa oruku rwa esewabho rwahwa, abhamura bhaabho Yusufu bhakeegambira ega, “Hamwi Yusufu araatujimire kumabhiibhi ganú twamukorera, na areende okuriha ekisiyomba!”

¹⁶ Kwa ego, bhakatumira Yusufu amang’ana ega, “Hanu taata yaaringa akyari okukwa, yaaragirirya ega, ¹⁷ ‘Mukeerye Yusufu ega, ndakwisasaama waabhire abhamura bheenyu, amabhiibhi gonsego ganú bhaakukorera.’ Bhoono, turakwisasaama otwabhire obhusarya bhwetu, abhagaya bha Waryubha wa esewenyu.” Hanu Yusufu yeegwa amang’ana gayo, akakuura.

¹⁸ Kimwi abhamura bhaabho bhakamuseeta, bhakeehiinya mpaka hansi, bhakagamba ega, “Maaha, bheetu m-bagaya bhaaho!” ¹⁹ Nawe Yusufu akabhakyukya ega, “Mutoobhoha, oni ntaringi Waryubha. ²⁰ Bheenyu mwendanga okunkorera amabhiibhi, nawe Waryubha yeendanga gakorwe amajomu, naho abhantu abhaaru bhatuuribhwe kya ego reero murarora. ²¹ Mbe, bhoono mutoobhoha! Oni ndaabhahaanenga ebhyakurya hamwi na abhaana bheenyu.” Akabhahoorisya na okuhaira nabho bhwaheene.

Oruku rwa Yusufu

²² Yusufu akagendererya okwikara Misiri hamwi na orwibhuro rwa esewabho ronsego. Weeki yeekara emyaka egana rimwi na

* 50:11 *Abheri-Abhamisiri*. Mu Kiebhurania ensonga yaaye niiga, *Okufumba oruku kwa Abhamisiri*.

ekumi. ²³Akarora abhaana bha Ifurahimu mpaka ebhiijimbiri. Kweki akarora abhaana bha omwijukuru waaye Makiri, omwana wa Manase.

²⁴Kimwi, Yusufu akakeerya abhahiiri bhaaye ega, “Bhoono oni ndingi hang’i okukwa. Nawe, maheene Waryubha ariija okubhabheera okurwa mukyaró munu, na okubhahira mukyaró kinú yaaraga okuhaana bha Abhurahamu, Esaaka na Yakobho.”

²⁵Nho Yusufu akabhariira emuuma abhaana bha Isiraeri ega, “Maheene Waryubha aribhabheera, na bheenyu muriija okugega amaguha gaani okurwa enu.”

²⁶Ego, Yusufu akakwa, yaana emyaka egana rimwi na ekumi. Bhakahaka omubhiri gwaye eryogo naho gutasarika. Bhakagutuura mwisandiko Misiri eyo.

Amonjooro eguru ya amang'ana amakong'u mukitabho kya Obhwambiro

Abhaamooni

Abhaamooni bhaaringa bhamenyeri orubhaara rwa bhuturira-ryubha rwa ekyaro kya Kanaani, na ekigambo kyabho, kitaaringa Ekiebhurania. Abhantu bhanu obhusimuka bhwabho, n-kurwa ku Ruutu (Obhwambiro 19:36-38). Weeki yaaringa omwana wa Harani omumura wabho Abhurahamu.

Abhahiti

Abhahiti, m-bantu bha egihamati egindi gya abhantu bhanú bheekaranga mukyaro kya Kanaani. Abhantu bhayo, mbo bhamugurirya Abhurahamu omugunda gwa Makipera (Obhwambiro 23). Na Esau, omwana wa Esaaka, yaateta abhahara bha Abhahiti, na abhahara bhayo, mbo bhaakora Esaaka na Rebheka bhakabha bhataana obhujomerwa mumutima gwabho (Obhwambiro 27:46).

Abhurahamu

Abhurahamu yaaringa omwana wa Teera. Kweki ng'o yaaringa omusaaja wa Saara na esewabho Esaaka na Ishimaeri. Weeki yaaringa oumwi wa gati ya bhataata abhasatu abhakuru bha Isiraeri, bhataata bhayo m-banú Abhurahamu, Esaaka na Yakobho. Eriina rya Abhurahamu rya okwamba yaabhirikirwanga *Abhuramu*, na ensonga ya eriina rinu niiga, *esewabho unú arakumibhwa*. Hanu Abhurahamu yaahikya emyaka mirongo kenda na kenda, eriina riyo rikakyukibhwa. Waryubha akamutoga ega, *Abhurahamu*. Ensonga ya eriina riyo niiga, *esewabho amakabhira amaarú* (Obhwambiro 17:5). Obhwambiro 15:6 eragamba ega, “Abhuramu akamwikirirya OMUKURU, nkyo kikakora abhe omuheene embere yaaye.” Abhakiristu bharagwata enjira ya Abhurahamu kya ego yaamwikirirya Waryubha (Abhagaratia 3:6-7, 29, Abhaebhurania 11:8-9). Kweki okwikirirya kwa Abhurahamu nko kwakora, Waryubha akaturaga okutunonka bheetu na ekyaro kyonsego (Obhwambiro 12:1-7, 17:1-22).

Ahasi ha okumwensera

Ahasi ha okumwensera, n-hasi hanu Abhaisiraeri bhasambiranga ekimwenso kya okuruusirya Waryubha. Ahasi ha okuruusirya ekimwenso,

hahagaajwanga kwa amagina kasi kwa amatafwari (Obhwambiro 8:20, Kutoka 20:24-25). Maaha epicha ya ahasi ha okumwensera, mukitabho kya Obhwambiro 12:7.

Ebhisusano bhya okubhaajwa

Ebhisusano bhya okubhaajwa m-bisusano bhinú abhantu bhaaringa bharabhisyengera na okubhisabha. Abhantu bhayo, bhatamwikirirya Waryubha wa obhuheene, bhaaringa bharatuura ebhisusano bhya okubhaajwa munyumba, ega bhikhenga bhirangarira eginyumba gyabho (Obhwambiro 31:19, 35:2).

Egihamati ekumi na ebhiri gya Isiraeri

Egihamati ginu ngyo obhusimuka bhwa abhantu bha Isiraeri. Obhusimuka bhwago m-baana ekumi na abhabhiri bha Yakobho (Obhwambiro 29:31-30:24, 35:16-18, 46:1-34).

Ekimwensho

Ekimwensho m-bintu bhinú Waryubha yaaragirirya abhantu, bhabhenga bharamuruusirya. Ebhintu bhiyo, ni-gintugo, ebhyakurya na amaguta. Mu Riragano rya Akare, bhyaringa-mo ebhimwensho amanga amaru. Ekirengekan'yo, n-kimwensho kya okuruusya obhusarya. Eribhaga riyo, abhantu bhanú bhaaringa bharamwisigira Waryubha, bhaaringa bharamuruusirya ekimwensho kwa okumukumya, na okumusabha abhabhire obhusarya bhwabho. Kweki bhaaringa bharamuruusirya ekimwensho kwa okumusabha eginonkwe amanga amaru. Egintugo ginú gyaringa giragoogwa ni-ging'ombe, amang'ondi na egimburi. Egintugo ginú gyenderwanga okuruusibhwa ekimwensho, n-ginú Abhaisiraeri bheekiriribhwanga okurya egyenego (Abharaawi 11).

Embihira ya erisana

Embihira ya erisana, n-hasi hanu abhantu bhaabhiikwanga. Egimbihira gya Abhaisiraeri gitakuhunkana na egya Abhakabhwa. Egindi bhaaringa bharagisimba kumatara. Na giyo, gyasimbwanga girabha kya amasana. Hanu bhaamaranga okubhiika-mo omuku, bhatuuranga erigina erinene kumunwa gwa okusohera mumbihira. Maaha epicha ya embihira ya erisana, mukitabho kya Obhwambiro 23:9.

Eriragano

Eriragano, m-meekiriran'yo gati ya abhantu abhabhiri kasi abhaaru, bhanú bharatuura emuuma kuganú bheekiriren'ye. Mukitabho kya Obhwambiro, Waryubha yaakora eriragano na Nuhu (Obhwambiro 9:1-17), Abhurahamu (Obhwambiro 15, 17), Esaaka (Obhwambiro

26:2-5) na Yakobho (Obhwambiro 28:13-15, 35:9-15). Kweki yoorokya Abhaisiraeri ega, weeki ng’o Waryubha wabho, na bhabhenga bharagagwata amaragiriryo ganú yaahaana Musa (Kutoka 12-15). Hanu Waryubha yaakora eriragano na Abhaisiraeri, Abhaisiraeri bhakeekikiran’ya okukora kya ego Waryubha yaaringa agambiri. Bheetirirwa amanyinga ga ekimwenso kinú bhaaringa bhagoogeri, okoorokya ega, Waryubha akoreri eriragano nabho (Kutoka 24:3-8). Mu Riragano Erihya, Yeesu yaakora eriragano kwa enjira ya oruku rwaye, yeerusya okubha ekimwenso kya eriragano rya Waryubha. Na kwa enjira iyo, abhantu bhanú bharamwikirirya bharituuribhwa (Yeremia 31:31-34, Ruuka 22:14-20).

Esaaka

Esaaka yaaringa omwana wa Abhurahamu. Eriina riyo, ensonga yaaye niiga, *araseka*. Esaaka ng’o yaaringa esewabho Yakobho na Esau. Abhurahamu wonse yaaringa oumwi gati ya bhataata abhasatu abhakuru bha Isiraeri. Esaaka ng’o omwana unú Waryubha yaakeerya Abhurahamu ega, amuruusye abhe ekimwenso (Obhwambiro 21:3).

Kanaani

Kanaani yaaringa omwana wa Hamu na omwijukuru wa Nuhu (Obhwambiro 10:6, 15-19). Eriina ryaye, ndyo ryaringa eriina rya ekyaro kinú abheebhurwa bhaaye, bheekaranga-mo. Bheeki bhabhirikirwanga Abhakanaani. Ekyaro kiyo, nkyo Abhurahamu yaaragwa na Waryubha ega, arihaanwa kibhe kyaye na orwibhuro rwaye (Obhwambiro 12:5-7, Amasaabhu 34:1-12). Amakabhira ga Abhaisiraeri gaasoha mukyaro kiyo, eribhaga rya obhutungi bhwa Yoshua (Yoshua 1:10-3:17).

Maraika

Maraika m-bagaya bha Waryubha, bhanú bharareetera abhantu amang’ana okurwa ku Waryubha. Kweki bharabheera abhantu bha Waryubha. Maraika ni-nkoro, nawe Waryubha hanu areenda, bharatura okumaahwa na abhantu (Obhwambiro 16:7-12, Amasaabhu 22:22-35).

Yakobho

Yakobho yaaringa omwana wa Esaaka na omwijukuru wa Abhurahamu. Eriina rya Yakobho riratura okubha na ensonga ebhiri, ensonga ya okwamba *ekisugururo* na eya kabhiri *omung’enererya*. Isiraeri ryonse, ndiina erindi rya Yakobho, rinú yaatogwa na Waryubha. Ensonga ya eriina riyo niiga, *Waryubha arandwanira* (Obhwambiro 32:22-32, 35:9-10). Yakobho yaaringa esewabho abhaana ekumi na bhabhiri

bhanú bhaaringa obhusimuka bhwa amakabhira gonsego ga Isiraeri (Obhwambiro 35:22-26).

Yusufu

Yusufu m-mwana wa ekumi na umwi wa Yakobho. Weeki ng’o yaaringa omutangi wa Yakobho kumukaaye Raheri. Yusufu yaaguribhwa okubha omugaya mukyaro kya Misiri. Nawe akamara akabha omutungi omukuru wa ekyaro kya Misiri (Obhwambiro 37-50).

